

PL - POLSKA WERSJA.....	2
EN - ENGLISH VERSION	8
CZ - ČESKÁ VERZE	14
DE - DEUTSCHE VERSION.....	20
EL – ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ.....	26
ES - VERSIÓN EN ESPAÑOL.....	32
FR - VERSION FRANÇAISE.....	38
HU - MAGYAR VÁLTOZAT.....	44
IT - VERSIONE ITALIANA.....	50
LT - LIETUVIŠKA VERSIJA	56
LV - LATVIEŠU VERSIJA	62
NL - NEDERLANDSE VERSIE	68
PT - VERSÃO PORTUGUESA.....	74
RO - VERSIUNEA ROMÂNĂ	80
RU - РУССКАЯ ВЕРСИЯ.....	86
SK - SLOVENSKÁ VERZIA.....	92
UA - УКРАЇНСЬКА ВЕРСІЯ	98

Reduktor powietrza z odwadniaczem filtrem i manometrem 1/2"

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

PL



T20020



T20021



T20022



T20023

Reduktor powietrza z odwadniaczem filtrem i manometrem 1/2"
Typ: T20020, T20021, T20022, T20023

1. Zastosowanie

Regulator OFR / OF / OR / OU... steruje doprowadzanym do układu powietrzem sprężonym, regulując je do zadanej wartości ciśnienia roboczego oraz kompensując wahania ciśnienia.

Model OF... wyposażony w separator wodno-olejowy dodatkowo oczyszcza powietrze z mgły olejowej, kondensatu i cząstek stałych.

2. Warunki eksploatacji

Przed uruchomieniem należy upewnić się, że warunki pracy odpowiadają wymaganiom technicznym (np. zakres ciśnienia i temperatury).

Podczas doboru miejsca montażu unikać środowisk agresywnych (np. chloroformopochodne, związki aromatyczne, ufrызowane, oleje i kwasy), aby zabezpieczyć filtr i miski olejowe przed uszkodzeniem.

Układ należy stopniowo doprowadzać do ciśnienia roboczego, aby uniknąć gwałtownych, niekontrolowanych ruchów elementów.

Jednocześnie należy użytkować wyłącznie w stanie fabrycznym — wszelkie nieautoryzowane modyfikacje są zabronione.

3. Montaż

Instrukcje montażu:

Stosować zawory odcinające, aby umożliwić bezciśnieniowy montaż i konserwację (np. przy wymianie wkładu filtrującego).

Zwrócić uwagę na kierunek przepływu medium oznaczony znakiem strzałki na kołnierzach przyłączeniowych.

Zapewnić odpowiednią przestrzeń montażową pod robienie (min. 130 mm) dla łatwej wymiany filtra.

Montować urządzenie pionowo (odchylenie maks. $\pm 5^\circ$).

Podłączenie przewodów pneumatycznych:

Przewody podłączać do gwintowanych przyłączy zgodnie z oznaczeniem. Połączenia muszą być szczelne.

Montaż manometru:

Manometr należy wkręcić w odpowiednie gniazdo gwintowane. Uszczelka manometru jest fabrycznie zamontowana na gwintowanym króćcu manometru. Alternatywnie, niewypełnione gwintowane zamkać korkiem zastępczym z uszczelką pierścieniową (jeśli konieczne — wymienić uszczelkę).

Napełnianie misek olejowych:

Zamknąć zawory oraz odpowietrzyć układ.

Odkręcić miski olejowe w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Napełnić miskę do max. 2/3 objętości.

Rekomendowany olej: ISO VG-32 lub olej o równoważnej klasie.

4. Uruchomienie

Regulacja modelu OR..., OFR...

Podłączyć przyciski nastawy ciśnienia do góry (odpołączenie).

Obracając przycisk w kierunku „+” do pozycji minimalnej.

Stopniowo zwiększać ciśnienie w całym układzie.

Obracając przycisk w kierunku „-”, aż do uzyskania żądanego ciśnienia (odczyt na manometrze).

Ciśnienie zalecane musi być min. o 0,1 MPa wyższe od ciśnienia nastawionego.

Po ustawieniu — wkręcić nasadkę, aby zabezpieczyć przed niezamierzoną zmianą nastawy.

5. Konserwacja

Usuwanie kondensatu:

Po osiągnięciu poziomu kondensatu ok. 10 mm pod miskami filtrującymi:

Odkręcić zawory spustowe i kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara — kondensat samoczynnie wypłynie.

Wymiana wkładu filtrującego:

Opróżnić i odpowietrzyć układ.

Odkręcić miskę filtr w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

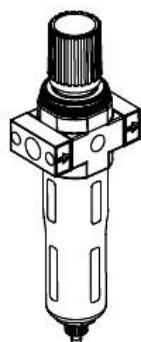
Wymienić wkład (montaż nowego wkładu — tylko do nowego filtra).

Ponownie przeprowadzić proces uruchomienia wg punktu „Uruchomienie”.

W czasie prac serwisowych należy stosować środki ochrony indywidualnej (opony na rękach).

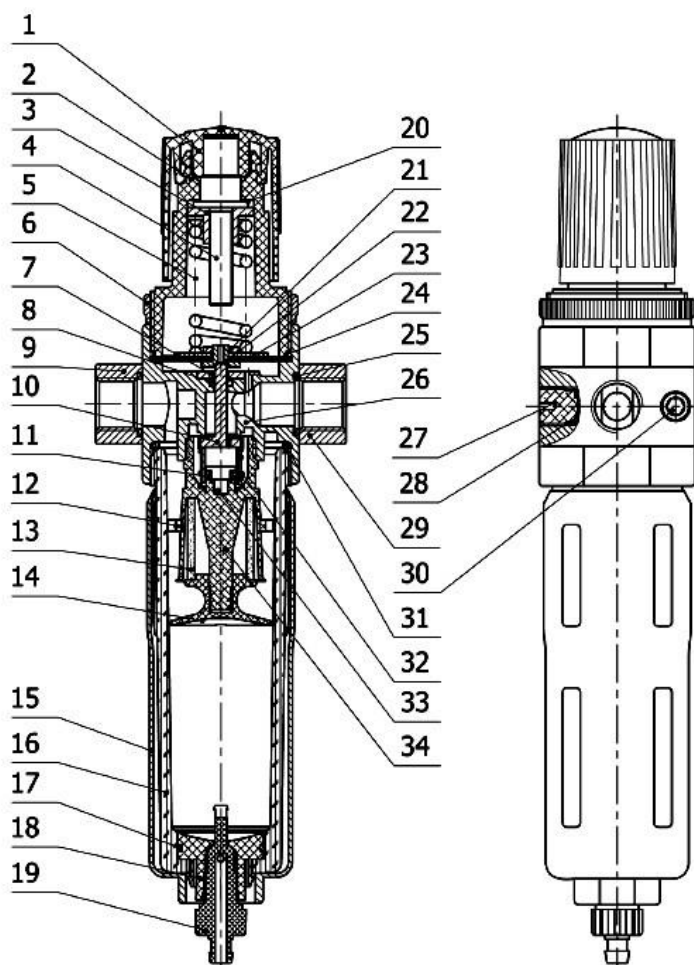
Czyszczenie elementów — tylko:

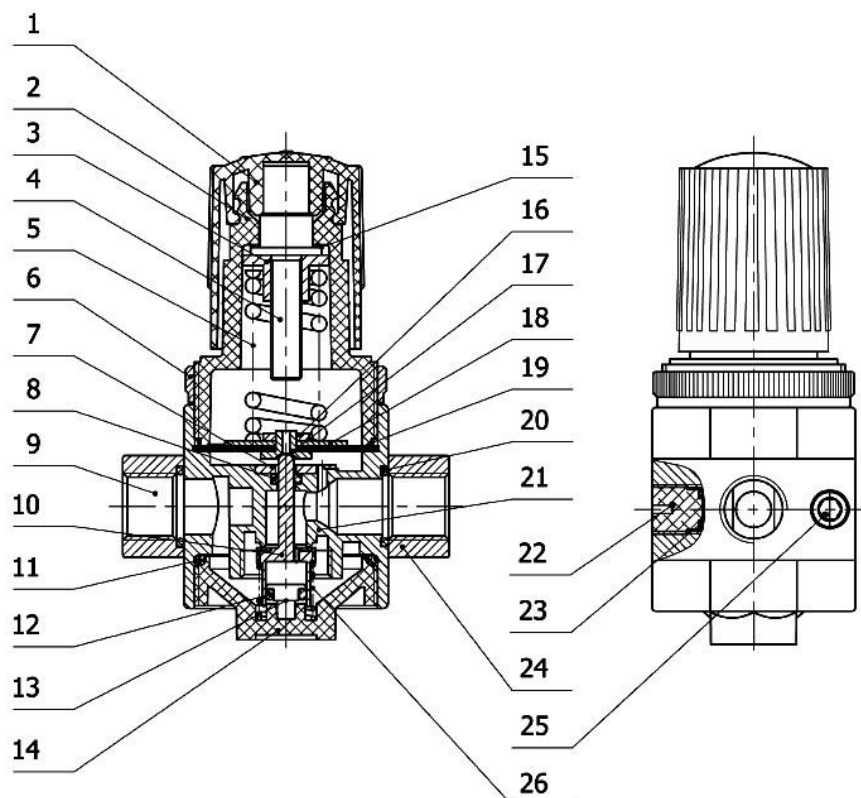
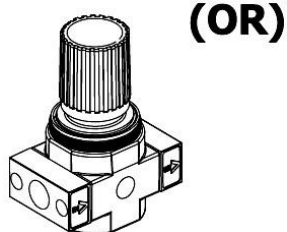
Wodu lub innych roztworów myjących (max. $+60^\circ\text{C}$) alkoholami przemysłowymi (bez dodatków związków aromatycznych).



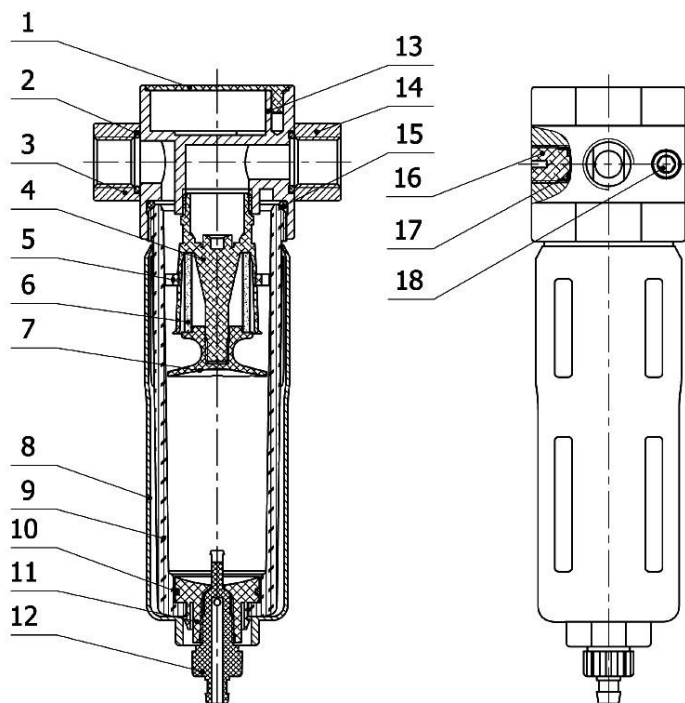
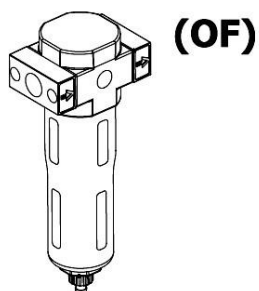
(OFR)

1. Pokrętko regulacyjne
2. Pokrywa regulatora
3. Nakrętka regulatora
4. Wrzeciono regulacyjne
5. Sprężyna ciśnieniowa
6. Pierścień mocujący
7. Część membrany
8. O-ring
9. Kołnierz - WEJŚCIE
10. Suwak
11. O-ring
12. Wirnik wirowy
13. Element filtrujący
14. Uchwyt (manger)
15. Osłona metalowa miski
16. Miska filtra
17. O-ring
18. Wewnętrzny łącznik
19. Spust kondensatu
20. Podkładka ścierna
21. Uszczelka (arkusz)
22. Podstawa przelewowa
23. Część membrany
24. Membrana
25. O-ring
26. Korpus OR
27. Korek
28. O-ring
29. Kołnierz - WYJŚCIE
30. Śruba imbusowa
31. O-ring
32. Sprężyna
33. Elementy złączne (śruby)
34. Podstawa elementu filtrującego

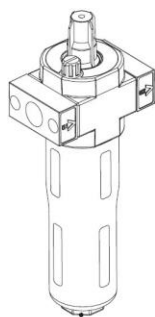




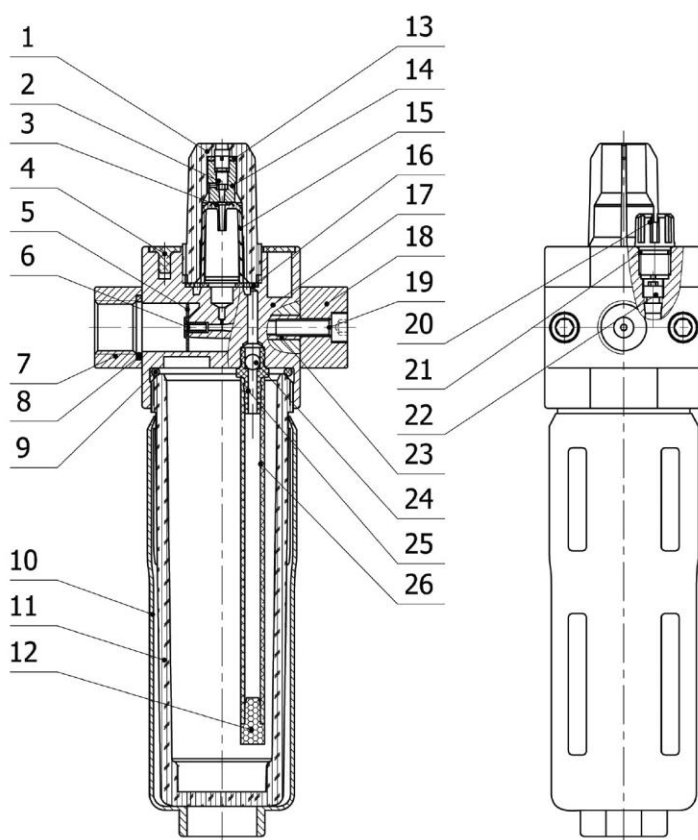
1. Pokrętko regulacji ciśnienia
2. Pokrywa regulatora
3. Nakrętka regulatora
4. Wrzeciono regulacyjne
5. Sprężyna ciśnieniowa
6. Pierścień mocujący
7. Część membrany
8. Uszczelka O-ring
9. Kołnierz - wejście
10. Tłoczek (spool)
11. Uszczelka O-ring
12. Uszczelka O-ring
13. Elementy łączne
14. Pokrywa zamka
15. Warstwa izolacyjna (wearing sheet)
16. Uszczelka (sheet)
17. Podstawa przelewowa
18. Część membrany (diaphragmy)
19. Membrana
20. Uszczelka O-ring
21. Korpus regulatora
22. Korek
23. Uszczelka O-ring
24. Kołnierz - wyjście
25. Śruba imbusowa
26. Sprężyna



1. Pokrętko regulacyjne
2. Pokrywa regulatora
3. Nakrętka regulatora
4. Wrzeciono regulacyjne
5. Sprężyna ciśnieniowa
6. Pierścień mocujący
7. Część membrany
8. O-ring
9. Kołnierz - WEJŚCIE
10. Suwak
11. O-ring
12. O-ring
13. Elementy łączne
14. Pokrywa zamka
15. Warstwa izolacyjna
16. Uszczelka (arkusz)
17. Podstawa przelewowa
18. Część membrany
19. Membrana
20. O-ring
21. Korpus OR
22. Korek
23. O-ring
24. Kołnierz - WYJŚCIE
25. Śruba imbusowa
26. Sprężyna



(OL)



1. Szkło górne
2. Śruba regulacyjna
3. O-ring
4. Pokrywa ozdobna (okrągła)
5. Wkładka przeciwwiatrowa
6. Podstawa wkładki przeciwwiatrowej
7. Kołnierz - WEWNĘTRZNY
8. O-ring
9. O-ring
10. Metalowa osłona miski
11. Miska smarownika
12. Korek filtra oleju
13. O-ring
14. Podstawa śruby
15. Kroploownik oleju
16. Element uszczelniający
17. Korpus smarownika
18. Kołnierz - ZEWNĘTRZNY
19. Śruba imbusowa
20. Śruba odpowietrzająca
21. O-ring
22. Trzpień zaworu
23. Śruba dwustronna
24. Kulka stalowa
25. Złącze rurki olejowej
26. Rurka olejowa

Air reducer with a moisture separator, filter, and pressure gauge 1/2"

EN

Translation of the original instructions



T20020



T20021



T20022



T20023

Air reducer with a moisture separator, filter, and pressure gauge 1/2"
Type: T20020, T20021, T20022, T20023

Manufactured for:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Spacerowa
Street 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

1. Application

The regulator OFR / OF / OR / OU... controls the compressed air supplied to the system, adjusting it to the specified working pressure and compensating for pressure fluctuations.

Model OF... equipped with a water-oil separator additionally cleans the air of oil mist, condensate, and solid particles.

2. Operating conditions

Before starting up, ensure that the operating conditions meet the technical requirements (e.g. pressure and temperature range).

When selecting the installation location, avoid aggressive environments (e.g. chloroform derivatives, aromatic compounds, nitriles, oils, and acids) to protect the filter and oil bowls from damage.

The system should be gradually brought up to working pressure to avoid sudden, uncontrolled movements of components.

At the same time, only use in its factory state — any unauthorised modifications are prohibited.

3. Installation

Installation instructions:

Use shut-off valves to allow for pressure-free installation and maintenance (e.g. when replacing the filter element).

Pay attention to the direction of the medium flow indicated by the arrow on the connection flanges.

Ensure enough installation space for maintenance (min. 130 mm) for easy filter replacement.

Install the device vertically (maximum deviation $\pm 5^\circ$).

Connection of pneumatic hoses:

Connect the hoses to the threaded connections according to the markings. The connections must be leak-tight.

Mounting the pressure gauge:

The pressure gauge should be screwed into the appropriate threaded socket. The pressure gauge seal is factory-fitted onto the threaded spigot of the gauge. Alternatively, unfilled threaded sockets should be closed with a replacement plug that has an O-ring seal (replace the seal if necessary).

Filling the oil bowls:

Close the valves and bleed the system.

Unscrew the oil bowls in the opposite direction to the clock hands.

Fill the bowl to a max. of 2/3 full.

Recommended oil: ISO VG-32 or oil of equivalent grade.

4. Start-up

Adjustment of model OR..., OFR...

Connect the pressure setting buttons upwards (disconnection).

By turning the knob towards '+' to the minimum position.

Gradually increase the pressure throughout the system.

By turning the knob towards '-', until the desired pressure is achieved (reading on the manometer).

The recommended pressure must be at least 0.1 MPa higher than the set pressure.

After setting — screw on the cap to prevent accidental adjustment.

5. Maintenance

Condensate removal:

When the condensate level reaches approximately 10 mm below the filter bowls:

Unscrew the drain valves and turn counter-clockwise — the condensate will flow out automatically.

Filter cartridge replacement:

Empty and vent the system.

Unscrew the filter bowl counter-clockwise.

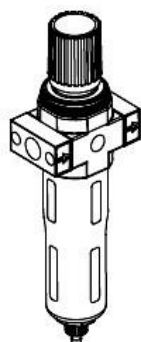
Replace the cartridge (installation of a new cartridge — only for the new filter).

Repeat the startup process according to the 'Startup' section.

During maintenance work, personal protective equipment (hand protection) should be used.

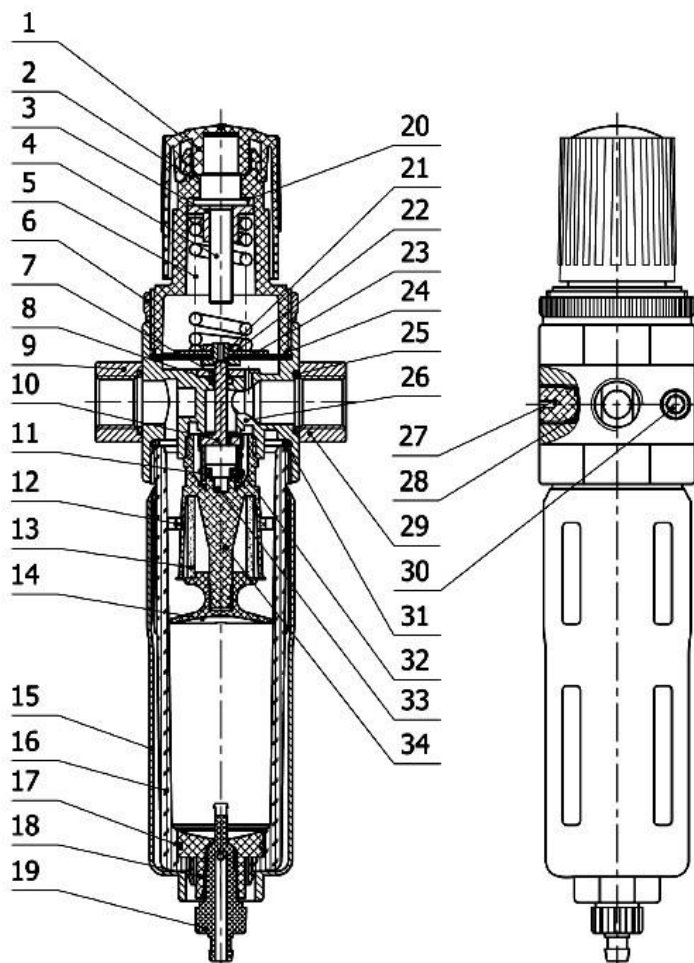
Cleaning elements — only:

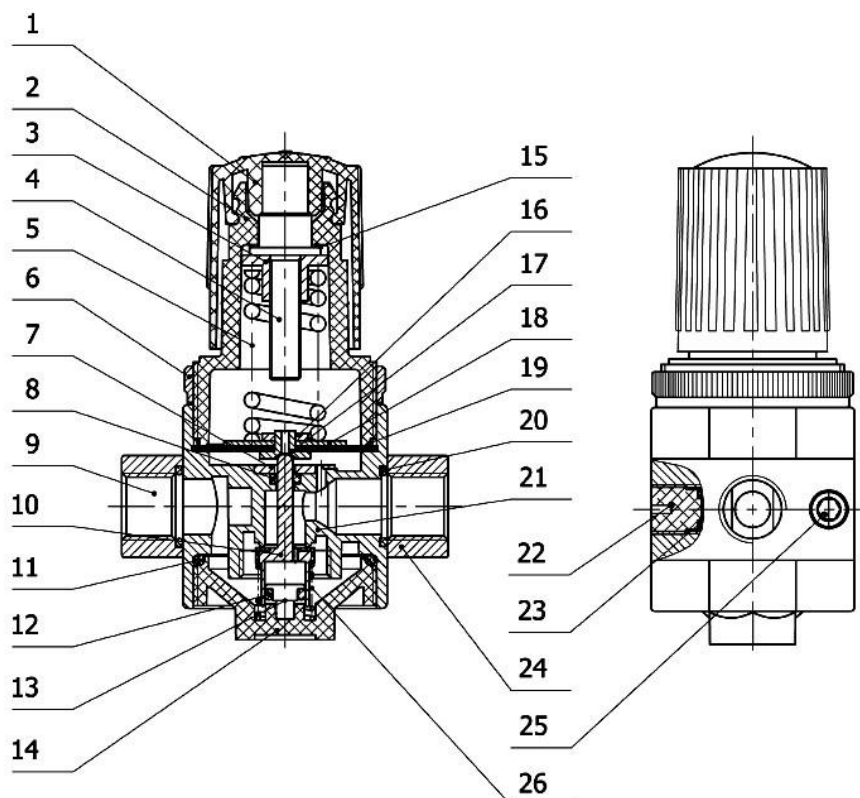
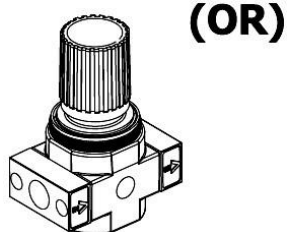
Water or other cleaning solutions (max. $+60^\circ\text{C}$) with industrial alcohols (without added aromatic compounds).



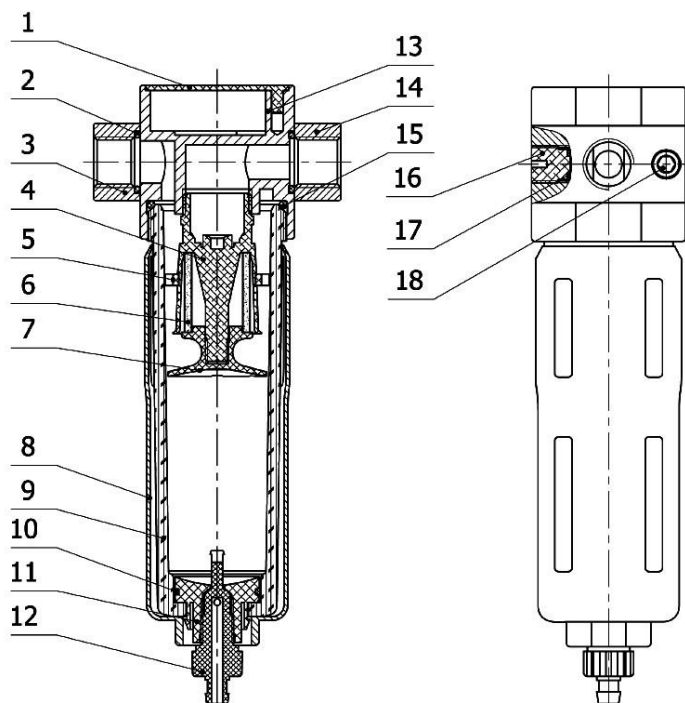
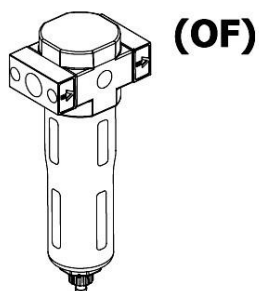
(OFR)

1. Control knob
2. Regulator cover
3. Regulator nut
4. Regulation spindle
5. Pressure spring
6. Retaining ring
7. Membrane part
8. O-ring
9. Neck - ENTRY
10. Slider
11. O-ring
12. Rotary rotor
13. Filter element
14. Handle (manger)
15. Metal bowl shield
16. Filter bowl
17. O-ring
18. Internal connector
19. Condensate discharge
20. Abrasion pad
21. Seal (sheet)
22. Overflow base
23. Membrane part
24. Membrane
25. O-ring
26. OR body
27. Plug
28. O-ring
29. Collar - EXIT
30. Allen screw
31. O-ring
32. Spring
33. Fastening elements (screws)
34. Base of the filtering element

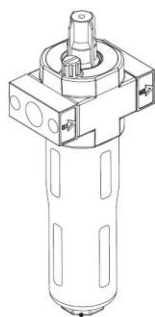




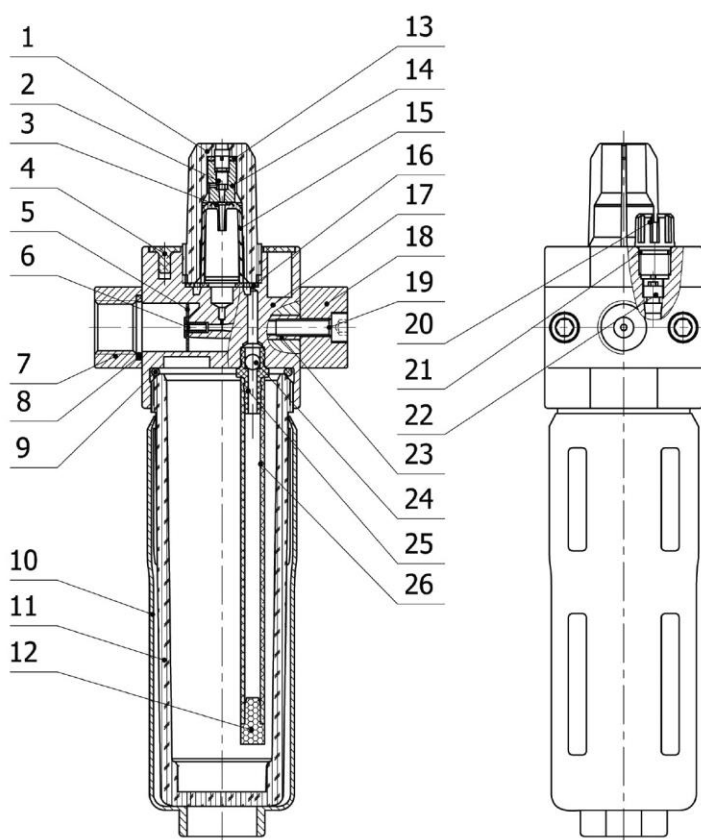
1. Pressure adjustment knob
2. Regulator cover
3. Regulator nut
4. Adjustment spindle
5. Pressure spring
6. Retaining ring
7. Membrane part
8. O-ring seal
9. Flange - inlet
10. Piston (spool)
11. O-ring seal
12. O-ring seal
13. Fastening elements
14. Lock cover
15. Insulation layer (wearing sheet)
16. Gasket (sheet)
17. Overflow base
18. Part of the membrane (diaphragm)
19. Membrane
20. O-ring gasket
21. Regulator body
22. Plug
23. O-ring gasket
24. Flange - outlet
25. Hexagon screw
26. Spring



1. Adjustment knob
2. Regulator cover
3. Regulator nut
4. Adjustment spindle
5. Pressure spring
6. Retaining ring
7. Membrane part
8. O-ring
9. Collar - ENTRY
10. Slider
11. O-ring
12. O-ring
13. Fastening elements
14. Lock cover
15. Insulation layer
16. Seal (sheet)
17. Overflow base
18. Membrane part
19. Membrane
20. O-ring
21. OR housing
22. Plug
23. O-ring
24. Flange - OUTLET
25. Hex screw
26. Spring



(OL)



1. Upper glass
2. Adjustment screw
3. O-ring
4. Decorative cover (round)
5. Windproof insert
6. Base of the windproof insert
7. Collar - INTERNAL
8. O-ring
9. O-ring
10. Metal shield of the bowl
11. Grease bowl
12. Oil filter plug
13. O-ring
14. Bolt base
15. Oil dripper
16. Sealing element
17. Lubricator body
18. Flange - EXTERNAL
19. Hex bolt
20. Bleed screw
21. O-ring
22. Valve spindle
23. Double-sided screw
24. Steel ball
25. Oil pipe connector
26. Oil pipe

Reduktor vzduchu s odlučovačem vody a manometrem 1/2"

Překlad originálního návodu

CZ



T20020



T20021



T20022



T20023

Reduktor vzduchu s odlučovačem vody a manometrem 1/2"
Typ: T20020, T20021, T20022, T20023

Vyrobena pro:
GEKO Spółka z omezenou odpowiedzialnością Sp.k.
Kietlin, ul. Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

1. Použití

Regulator OFR / OF / OR / OU... snižuje přiváděný do systému stlačený vzduch, reguluje ho na požadovanou hodnotu provozního tlaku a kompenzuje kolísání tlaku.

Model OF... vybavený oddělovačem vody a oleje dále čistí vzduch od olejové mlhy, kondenzátu a pevných částic.

2. Podmínky provozu

Před spuštěním je nutné se ujistit, že provozní podmínky odpovídají technickým požadavkům (např. rozsah tlaku a teploty).

Při volbě místa montáže se vyhněte agresivním prostředím (např. chloroformovým derivátům, aromatickým sloučeninám, olejům a kyselinám), aby se filtr a olejové vany ochránily před poškozením.

Systém je třeba postupně uvádět do provozního tlaku, aby se předešlo prudkým, nekontrolovaným pohybům jednotlivých komponentů.

Současně je nutné používat pouze ve výrobním stavu — jakékoli neautorizované úpravy jsou zakázány.

3. Montáž

Pokyny k montáži:

Používejte uzavírací ventily, aby se umožnila beztlaková montáž a údržba (např. při výměně filtrační vložky).

Věnovat pozornost směru toku média označenému šipkou na přípojovacích přírubách.

Zajistit adekvátní montážní prostor pro výměnu filtru (min. 130 mm).

Instalovat zařízení svisle (odchylka max. $\pm 5^\circ$).

Připojení pneumatických vedení:

Vedení připojit k závitovým přípojkám podle označení. Spojení musí být těsná.

Montáž manometru:

Manometr je třeba našroubovat do příslušného závitového otvoru. Těsnění manometru je z výroby namontováno na závitovém hrdle manometru. Alternativně, nevyplněné závitů uzavřít zátkou s těsněním (pokud je to nutné – vyměnit těsnění).

Plnění olejových misek:

Uzavřít ventily a odvzdušnit systém.

Odšroubovat olejové misky proti směru hodinových ručiček.

Naplňte misku maximálně do 2/3 objemu.

Doporučený olej: ISO VG-32 nebo olej s ekvivalentní třídou.

4. Spuštění

Nastavení modelu OR..., OFR...

Připojte tlačítka nastavení tlaku nahoru (odpojení). Otáčením tlačítka ve směru „+“ na minimální pozici.

Postupně zvyšujte tlak v celém systému.

Otáčením tlačítka ve směru „-“ až do dosažení požadovaného tlaku (četba na manometru).

Doporučený tlak musí být minimálně o 0,1 MPa vyšší než nastavený tlak.

Po nastavení - našroubujte krytku, aby se zabránilo neúmyslné změně nastavení.

5. Údržba

Odstraňování kondenzátu:

Po dosažení hladiny kondenzátu cca 10 mm pod filtračními miskami:

Otočte vypouštěcí ventily a to proti směru hodinových ručiček – kondenzát sám vytéká.

Výměna filtrační vložky:

Vypustěte a odvzdušněte systém.

Otočte filtrační miskou proti směru hodinových ručiček.

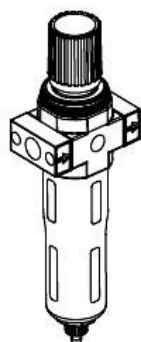
Vyměňte vložku (montáž nové vložky — pouze do nového filtru).

Znovu proveďte proces spuštění podle bodu „Spuštění“.

Během servisních prací je třeba používat osobní ochranné prostředky (rukavice).

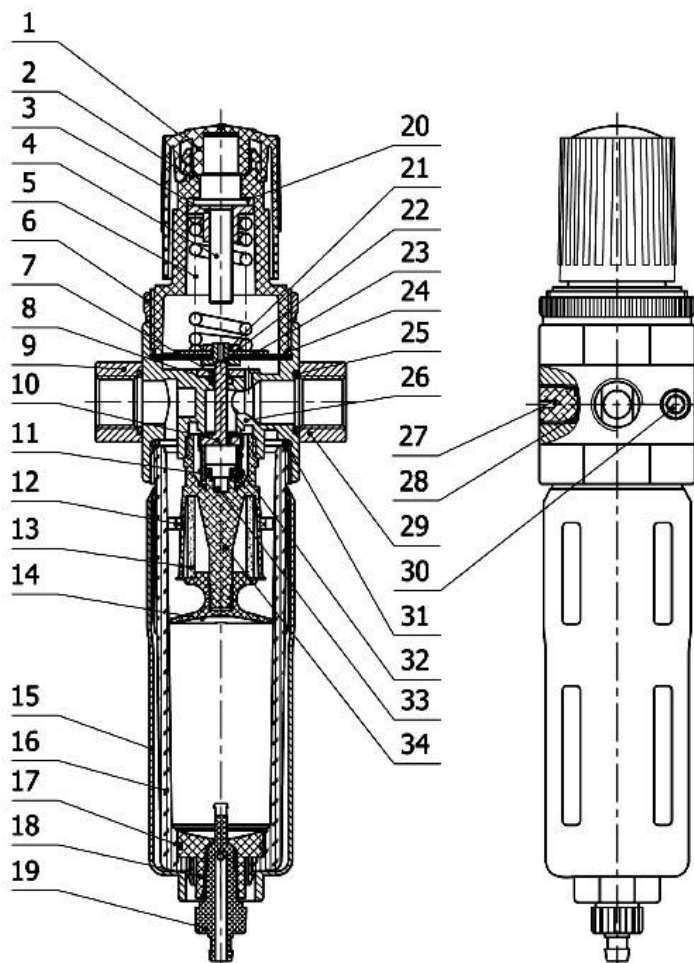
Czyszczenie elementów — pouze:

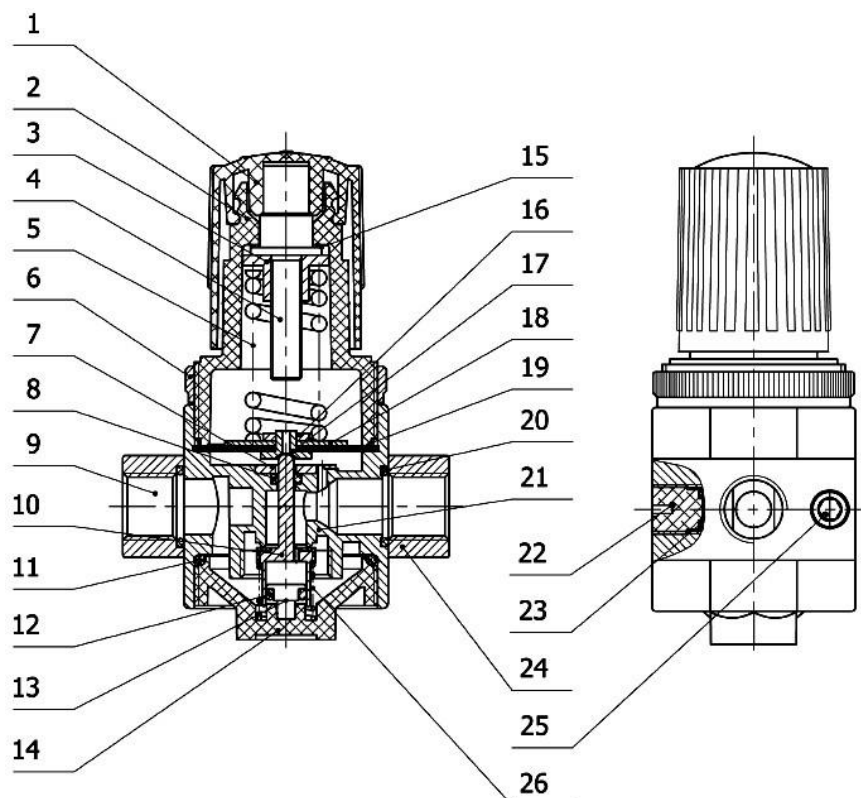
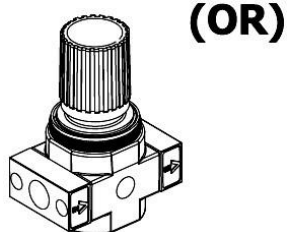
Voda nebo jiné čisticí roztoky (max. $+60^\circ\text{C}$) průmyslovými alkoholy (bez přísadků aromatických sloučenin).



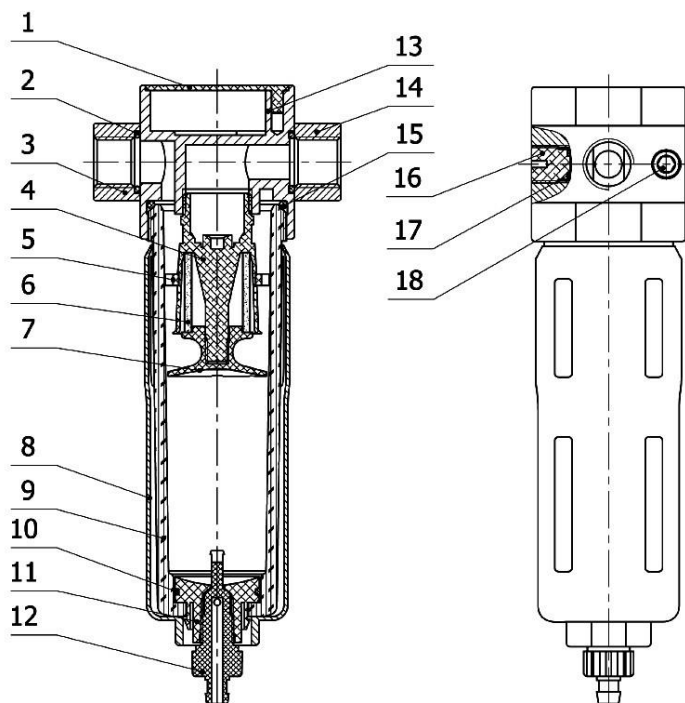
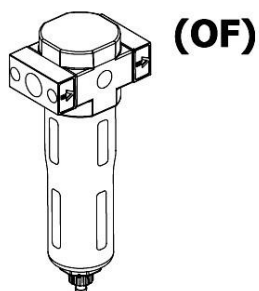
(OFR)

1. Regulační knoflík
2. Kryt regulátoru
3. Matice regulátoru
4. Regulační vřeteno
5. Tlaková pružina
6. Zajišťovací kroužek
7. Část membrány
8. O-kroužek
9. Límec - VSTUP
10. Zipper
11. O-kroužek
12. Odstředivý rotor
13. Filtrační prvek
14. Úchyt (manger)
15. Kovový kryt misky
16. Filtrační miska
17. O-kroužek
18. Vnitřní spojka
19. Spust kondensátu
20. Podkladka šicí
21. Těsnění (arch)
22. Převodní základna
23. Část membrány
24. Membrána
25. O-kroužek
26. Korpus OR
27. Zátka
28. O-kroužek
29. Kragen - VÝCHOD
30. Imbusová šroub
31. O-kroužek
32. Pružina
33. Spojovací prvky (šrouby)
34. Základna filtračního prvku

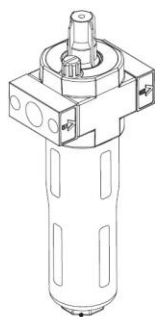




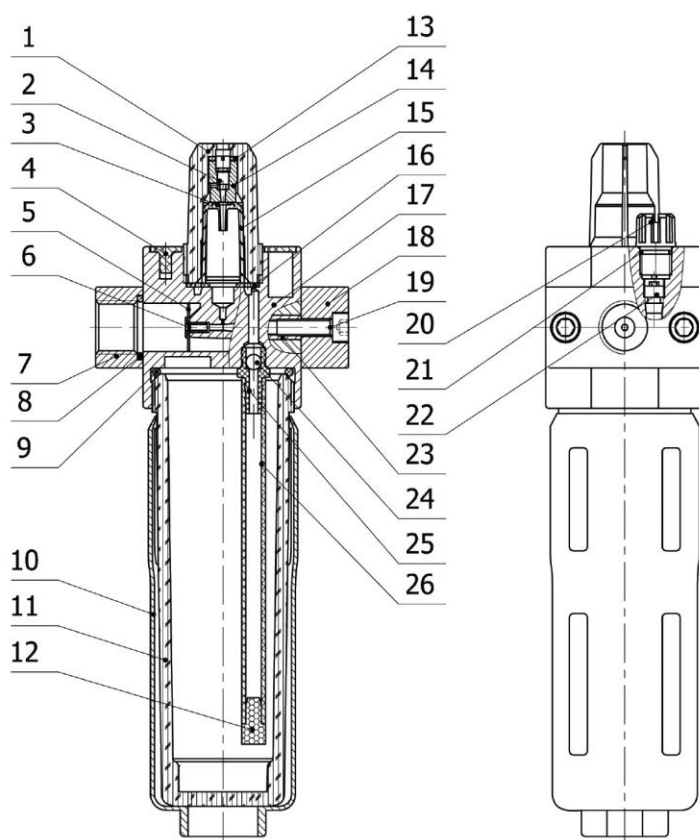
1. Regulační knoflík tlaku
2. Kryt regulátoru
3. Matice regulátoru
4. Regulační vřeteno
5. Tlaková pružina
6. Upevňovací kroužek
7. Část membrány
8. O-kroužková těsnění
9. Hrdlo - vstup
10. Píst (spool)
11. O-kroužková těsnění
12. O-kroužková těsnění
13. Spojovací prvky
14. Kryt zámku
15. Izolační vrstva (nosič)
16. Těsnění (deska)
17. Převodní základna
18. Část membrány (membrána)
19. Membrána
20. O-kroužkové těsnění
21. Korpus regulátoru
22. Zátka
23. O-kroužkové těsnění
24. Klapka - výstup
25. Šroub imbusový
26. Pružina



1. Regulační knoflík
2. Kryt regulátoru
3. Matice regulátoru
4. Regulační vřeteno
5. Tlaková pružina
6. Upevňovací kroužek
7. Část membrány
8. O-kroužek
9. Košile - VSTUP
10. Zipper
11. O-kroužek
12. O-kroužek
13. Spojovací prvky
14. Kryt zámku
15. Izolační vrstva
16. Těsnění (arch)
17. Základna odtoku
18. Část membrány
19. Membrána
20. O-kroužek
21. Korpus OR
22. Zátka
23. O-kroužek
24. Kolektor - VÝSTUP
25. Imbusová šroub
26. Pružina



(OL)



1. Horní sklo
2. Regulační šroub
3. O-kroužek
4. Ozdobný kryt (kulatý)
5. Větrací vložka
6. Základna větrací vložky
7. Límec - VNITŘNÍ
8. O-kroužek
9. O-kroužek
10. Kovový kryt misky
11. Miska maziva
12. Zátka olejového filtru
13. O-kroužek
14. Podstava šroubu
15. Kapátko oleje
16. Těsnicí prvek
17. Korpus mazacího zařízení
18. Hlava - VONĚJŠÍ
19. Imbusový šroub
20. Odpouštěcí šroub
21. O-kroužek
22. Hřídel ventilu
23. Šroub oboustranný
24. Kulička ocelová
25. Spojení olejové trubky
26. Olejová trubka

Luftreduktor mit Wasserabscheider, Filter und Manometer 1/2" Übersetzung der Originalanleitung

DE



T20020



T20021



T20022



T20023

Luftreduktor mit Wasserabscheider, Filter und Manometer 1/2"
Typ: T20020, T20021, T20022, T20023

Hergestellt für:
GEKO GmbH & Co. KG
Kietlin, ul. Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

1. Anwendung

Der Regulator OFR / OF / OR / OU... steuert die mit Druckluft versorgte Anlage, indem er die Luft auf den eingestellten Arbeitsdruck reguliert und Druckschwankungen ausgleicht.

Das Modell OF... ist mit einem Wasser-Öl-Separator ausgestattet, der zudem die Luft von Öldunst, Kondensat und festen Partikeln reinigt.

2. Betriebsbedingungen

Vor dem Starten muss sichergestellt werden, dass die Betriebsbedingungen den technischen Anforderungen entsprechen (z.B. Druck- und Temperaturbereich).

Bei der Auswahl des Montageortes sind aggressive Umgebungen zu vermeiden (z.B. chlorierte Verbindungen, aromatische Verbindungen, frostsichere Stoffe, Öle und Säuren), um den Filter und die Ölwannen vor Beschädigungen zu schützen.

Das System sollte schrittweise auf den Arbeitsdruck gebracht werden, um plötzliche, unkontrollierte Bewegungen der Komponenten zu vermeiden.

Gleichzeitig sollte es ausschließlich im Neuzustand verwendet werden – alle unautorisierten Änderungen sind verboten.

3. Montage

Montageanleitungen:

Abschaltventile verwenden, um einen drucklosen Montage- und Wartungsprozess zu ermöglichen (z.B. beim Austausch des Filtereinsatzes).

Auf die Richtung des Mediumflusses achten, die durch ein Pfeilsymbol an den Anschlussflanschen gekennzeichnet ist.

Den geeigneten Montageplatz für die Filterwechsel (mind. 130 mm) sicherstellen.

Das Gerät vertikal montieren (maximale Abweichung $\pm 5^\circ$).

Anschluss von Pneumatikschläuchen:

Schläuche gemäß der Kennzeichnung an die gewindeschnittenen Anschlüsse anschließen. Die Verbindungen müssen dicht sein.

Montage des Manometers:

Das Manometer in die entsprechende Gewindebohrung einschrauben. Die Dichtung des Manometers ist werkseitig am gewindeschnittenen Anschluss des Manometers montiert. Alternativ, ungenutzte Gewindebohrungen mit einem Ersatzstopfen und einer O-Ring-Dichtung verschließen (falls notwendig – Dichtung ersetzen).

Befüllen der Ölschalen:

Die Ventile schließen und das System entlüften.

Die Ölschalen gegen den Uhrzeigersinn abschrauben.

Die Schüssel bis maximal 2/3 füllen.

Empfohlener Öl: ISO VG-32 oder Öl der gleichwertigen Klasse.

4. Inbetriebnahme

Einstellung des Modells OR..., OFR...

Die Druckeinstelltasten nach oben anschließen (Trennen).

Den Knopf in Richtung „+“ in die minimale Position drehen.

Den Druck im gesamten System schrittweise erhöhen.

Den Knopf in Richtung „-“ drehen, bis der gewünschte Druck erreicht ist (Ablese am Manometer).

Der empfohlene Druck muss mindestens um 0,1 MPa höher sein als der eingestellte Druck.

Nach der Einstellung — die Kappe aufschrauben, um ungewollte Änderungen der Einstellung zu verhindern.

5. Wartung

Entfernung von Kondensat:

Bei Erreichen des Kondensatniveaus von ca. 10 mm unter den Filterbecken:

Die Ablassventile gegen den Uhrzeigersinn öffnen – das Kondensat läuft von selbst ab.

Austausch des Filtereinsatzes:

Das System entleeren und entlüften.

Die Filterwanne gegen den Uhrzeigersinn abdrehen.

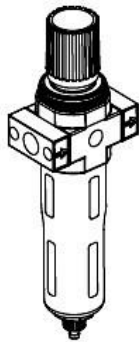
Den Einsatz ersetzen (Montage des neuen Einsatzes – nur für den neuen Filter).

Den Startvorgang gemäß Punkt „Inbetriebnahme“ erneut durchführen.

Während der Wartungsarbeiten sind persönliche Schutzausrüstungen zu tragen (Handschuhe).

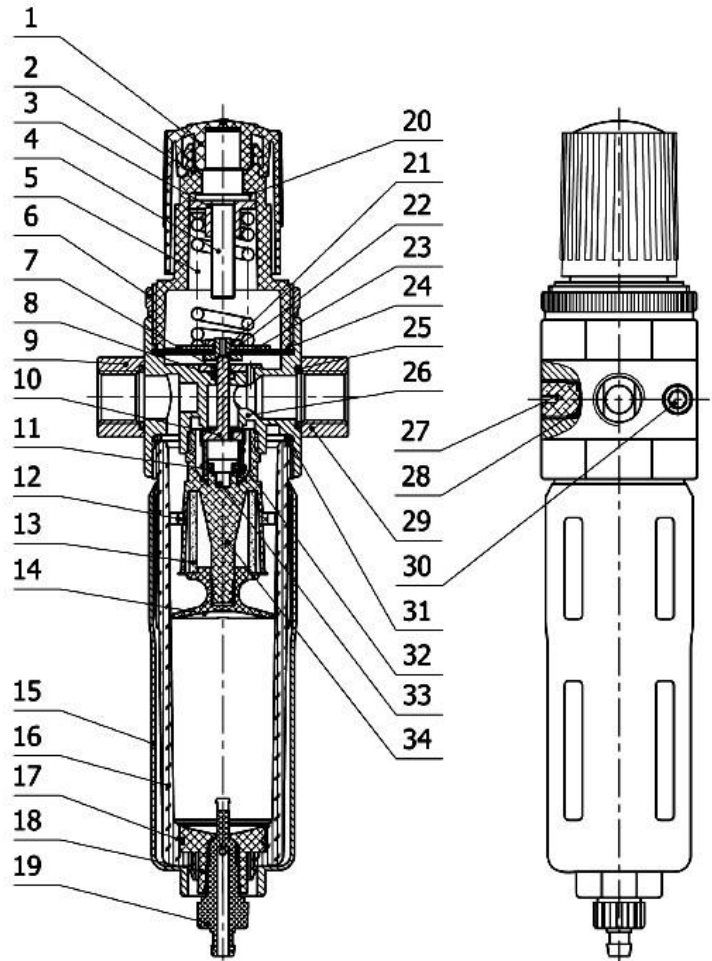
Reinigungselemente — nur:

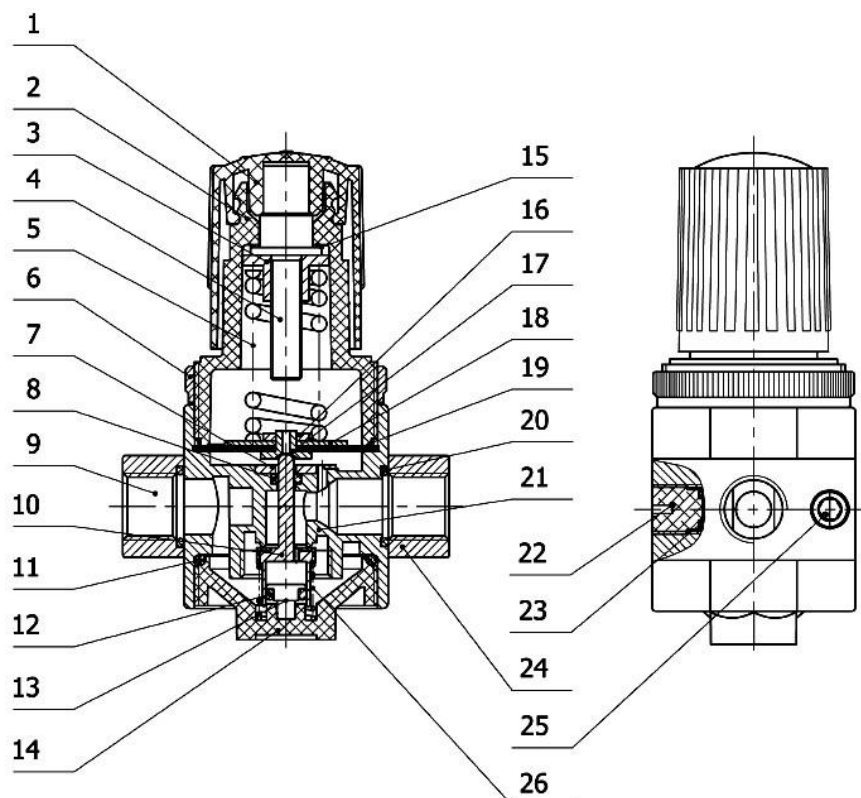
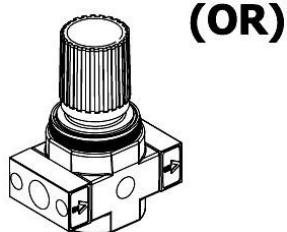
Wasser oder andere Reinigungsflüssigkeiten (max. $+60^\circ\text{C}$) mit industriellen Alkoholen (ohne Zusatzstoffe aromatischer Verbindungen).



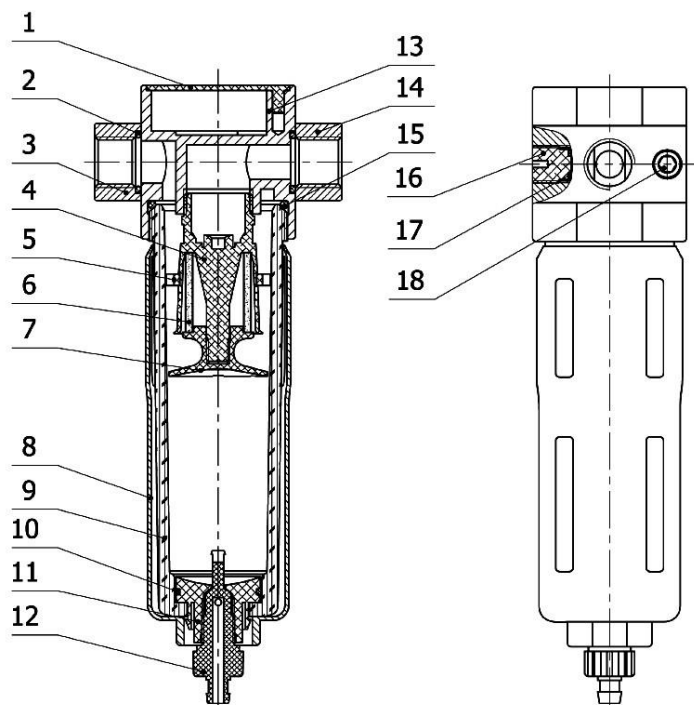
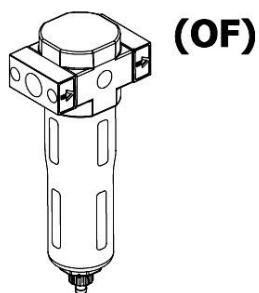
(OFR)

1. Regelknopf
2. Regulatorabdeckung
3. Regulatormutter
4. Regelspindel
5. Druckfeder
6. Befestigungsring
7. Membranteil
8. O-Ring
9. Kragen - EINGANG
10. Schieber
11. O-Ring
12. Rotationsrotor
13. Filterelement
14. Griff (manger)
15. Metallabdeckung der Schüssel
16. Filterbehälter
17. O-Ring
18. Innerer Verbinder
19. Kondensatauslassung
20. Schleifunterlage
21. Dichtung (Bogen)
22. Überlaufbasis
23. Membranteil
24. Membran
25. O-Ring
26. OR-Gehäuse
27. Stopfen
28. O-Ring
29. Kragen - AUSGANG
30. Inbus-Schraube
31. O-Ring
32. Feder
33. Befestigungselemente (Schrauben)
34. Basis des Filterelements

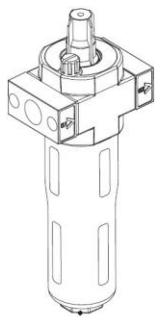




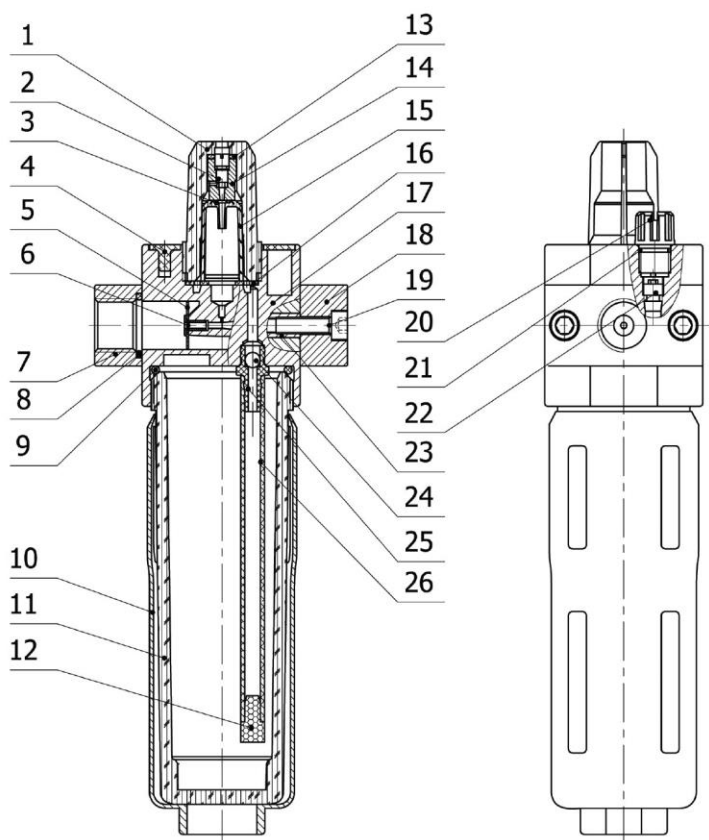
1. Druckregulierknopf
2. Abdeckung des Regulators
3. Mutter des Regulators
4. Regulierwelle
5. Druckfeder
6. Befestigungsring
7. Membranenteil
8. O-Ring-Dichtung
9. Flansch - Eingang
10. Kolben (Spule)
11. O-Ring-Dichtung
12. O-Ring-Dichtung
13. Befestigungselemente
14. Schlossabdeckung
15. Isolierschicht (Trägersheet)
16. Dichtung (Blech)
17. Überlaufsockel
18. Teil der Membran (Membran)
19. Membran
20. O-Ring Dichtung
21. Regulatorgehäuse
22. Verschlussstopfen
23. O-Ring Dichtung
24. Flansch - Ausgang
25. Inbusschraube
26. Feder



1. Regelknopf
2. Reglerabdeckung
3. Reglernuss
4. Regelspindel
5. Druckfeder
6. Sicherungsring
7. Membranteil
8. O-Ring
9. Kragen - EINGANG
10. Schieber
11. O-Ring
12. O-Ring
13. Verbindungselemente
14. Verschlussdeckel
15. Isolationsschicht
16. Dichtung (Bogen)
17. Überlaufbasis
18. Membranteil
19. Membran
20. O-Ring
21. Gehäuse OR
22. Korken
23. O-Ring
24. Flansch - AUSGANG
25. Inbus-Schraube
26. Feder



(OL)



1. Oberglas
2. Einstellschraube
3. O-Ring
4. Dekorative Abdeckung (rund)
5. Winddichtungsplatte
6. Basis der Winddichtungsplatte
7. Krone - INNEN
8. O-Ring
9. O-Ring
10. Metallabdeckung der Schüssel
11. Schmiermittelschüssel
12. Ölfilterstopfen
13. O-Ring
14. Schraubenbasis
15. Öl-Tröpfler
16. Dichtungs-Element
17. Gehäuse des Schmiergeräts
18. Flansch - ÄUßERER
19. Inbus-Schraube
20. Entlüftungsschraube
21. O-Ring
22. Ventilstift
23. Zweifachschraube
24. Stahlkugel
25. Ölrohranschluss
26. Ölrohr

Ρυθμιστής αέρα με αποξηραντήρα φίλτρου και μανόμετρο 1/2"
Μετάφραση πρωτότυπης οδηγίας

EL



T20020



T20021



T20022



T20023

Ρυθμιστής αέρα με αποξηραντήρα φίλτρου και μανόμετρο 1/2"
Τύπος: T20020, T20021, T20022, T20023

Παρασκευάστηκε για:
GEKO Εταιρεία περιορισμένης ευθύνης Sp.k.
Kietlin, οδός
Spacerowa 3, 97-500
Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

1. Χρήση

Ο ρυθμιστής OFR / OF / OR / OU... ρυθμίζει τον συμπιεσμένο αέρα που εισάγεται στο σύστημα, ρυθμίζοντάς τον στην επιθυμητή τιμή του εργοστασιακού πίεσης και αντισταθμίζοντας τις διακυμάνσεις πίεσης.

Το μοντέλο OF... είναι εξοπλισμένο με διαχωριστή νερού-πετρελαίου που επιπλέον καθαρίζει τον αέρα από την ομίχλη πετρελαίου, τον συμπυκνωμένο ατμό και τα στερεά σωματίδια.

2. Συνθήκες λειτουργίας

Πριν από την εκκίνηση, πρέπει να εξασφαλιστεί ότι οι συνθήκες εργασίας πληρούν τις τεχνικές απαιτήσεις (π.χ. εύρος πίεσης και θερμοκρασίας). Κατά την επιλογή του χώρου εγκατάστασης, αποφύγετε επιθετικά περιβάλλοντα (π.χ. παράγωγα χλωροφόρμιου, αρωματικές ενώσεις, επιφάνειες, λάδια και οξέα), ώστε να προστατευθεί το φίλτρο και οι λαβές ελαίου από ζημιές.

Το σύστημα πρέπει να φθάσει σταδιακά στην εργοστασιακή πίεση για να αποφευχθούν ξαφνικές, ανεξέλεγκτες κινήσεις των στοιχείων.

Ταυτόχρονα, πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε εργοστασιακή κατάσταση — οποιοσδήποτε μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις απαγορεύονται.

3. Εγκατάσταση

Οδηγίες εγκατάστασης:

Χρησιμοποιήστε διακοπές βαλβίδες για να επιτρέψετε την αθόρυβη εγκατάσταση και συντήρηση (π.χ. κατά την αντικατάσταση του φίλτρου).

Να δοθεί προσοχή στην κατεύθυνση ροής του μέσου που υποδεικνύεται από το βέλος στις συνδέσεις.

Να διασφαλιστεί επαρκής χώρος εγκατάστασης για την εκτέλεση (ελάχιστο 130 mm) για εύκολη αντικατάσταση του φίλτρου.

Να τοποθετήσετε τη συσκευή κάθετα (μέγιστη απόκλιση $\pm 5^\circ$).

Σύνδεση αεροδυναμικών σωλήνων:

Να συνδέονται οι σωλήνες στις σπειρωτές συνδέσεις σύμφωνα με την ένδειξη. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι στεγανές.

Εγκατάσταση μανόμετρου:

Το μανόμετρο πρέπει να βιδωθεί στη σωστή σπείρωμα υποδοχής. Η σφραγίδα του μανόμετρου είναι εργοστασιακά εγκατεστημένη στο σπειρωτό άκρο του μανόμετρου. Εναλλακτικά, αν δεν έχει γεμίσει, να κλείνετε τη σπείρωμα με εναλλακτικό πώμα με σφραγιστικό δακτύλιο (εάν είναι απαραίτητο — να αντικαταστήσετε τη σφραγίδα).

Γέμισμα των δοχείων λαδιού:

Να κλείσετε τις βαλβίδες και να αερίσετε το σύστημα.

Να ξεβιδώσετε τα δοχεία λαδιού προς την αντίθετη κατεύθυνση των δεικτών του ρολογιού.

Γεμίστε το μπολ έως το μέγιστο 2/3 της χωρητικότητας.

Συνιστώμενο λάδι: ISO VG-32 ή λάδι της ισοδύναμης κλάσης.

4. Έναρξη

Ρύθμιση του μοντέλου OR..., OFR...

Συνδέστε τα κουμπιά ρύθμισης πίεσης προς τα πάνω (αποσύνδεση).

Γυρίζοντας το κουμπί προς την κατεύθυνση «+» στη μίνιμουμ θέση.

Αυξάνετε σταδιακά την πίεση σε ολόκληρο το σύστημα.

Γυρίζοντας το κουμπί προς την κατεύθυνση «-», μέχρι να φτάσετε στην επιθυμητή πίεση (ανάγνωση στο μανόμετρο).

Η συνιστώμενη πίεση πρέπει να είναι τουλάχιστον κατά 0,1 MPa υψηλότερη από την ρυθμισμένη πίεση.

Αφού ρυθμιστεί — σφίξτε το καπάκι για να αποτρέψετε οποιαδήποτε ακούσια αλλαγή.

5. Συντήρηση

Αφαίρεση του συμπυκνώματος:

Αφού φτάσει το επίπεδο του συμπυκνώματος περίπου 10 mm κάτω από τις φιλτραριστικές λεκάνες:

Αφαιρέστε τις βαλβίδες αποστράγγισης και γυρίστε τις αντίθετα από την κατεύθυνση των δεικτών του ρολογιού — το συμπύκνωμα θα ρέει αυτόματα.

Αντικατάσταση του φίλτρου:

Άδειασε και απελευθέρωσε τον αέρα από το σύστημα.

Αφαιρέστε τη λεκάνη του φίλτρου γυρίζοντας την αντίθετα από την κατεύθυνση των δεικτών του ρολογιού.

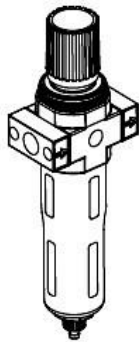
Αντικαταστήστε το φίλτρο (εγκατάσταση νέου φίλτρου — μόνο για νέο φίλτρο).

Επαναλάβετε τη διαδικασία εκκίνησης σύμφωνα με το σημείο «Εκκίνηση».

Κατά τη διάρκεια των εργασιών συντήρησης, πρέπει να χρησιμοποιούνται ατομικά μέσα προστασίας (γάντια στα χέρια).

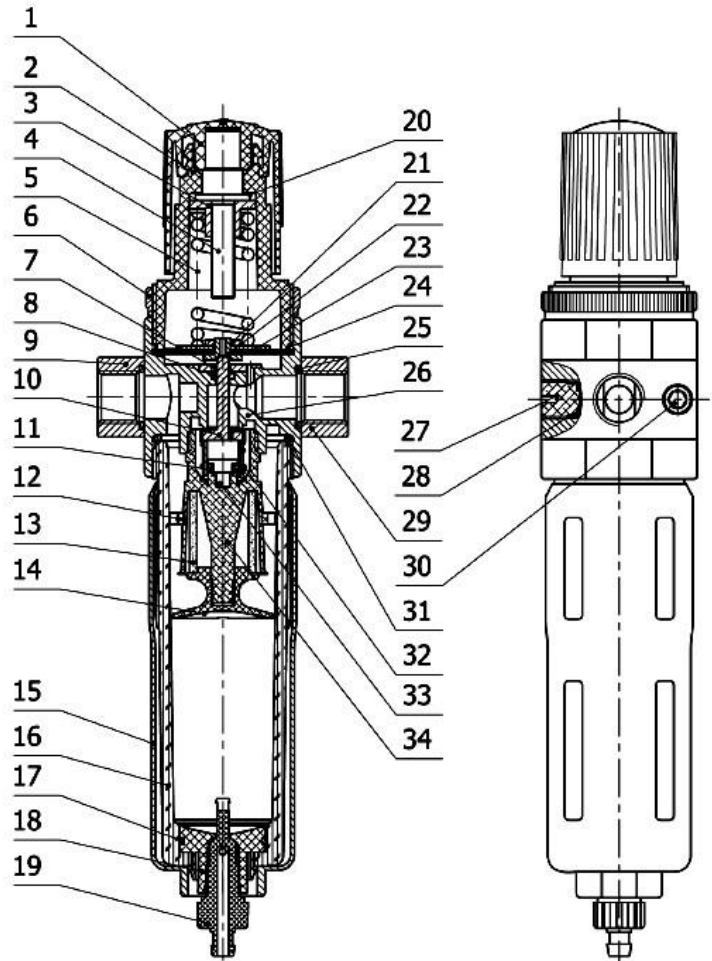
Καθαρισμός στοιχείων — μόνο:

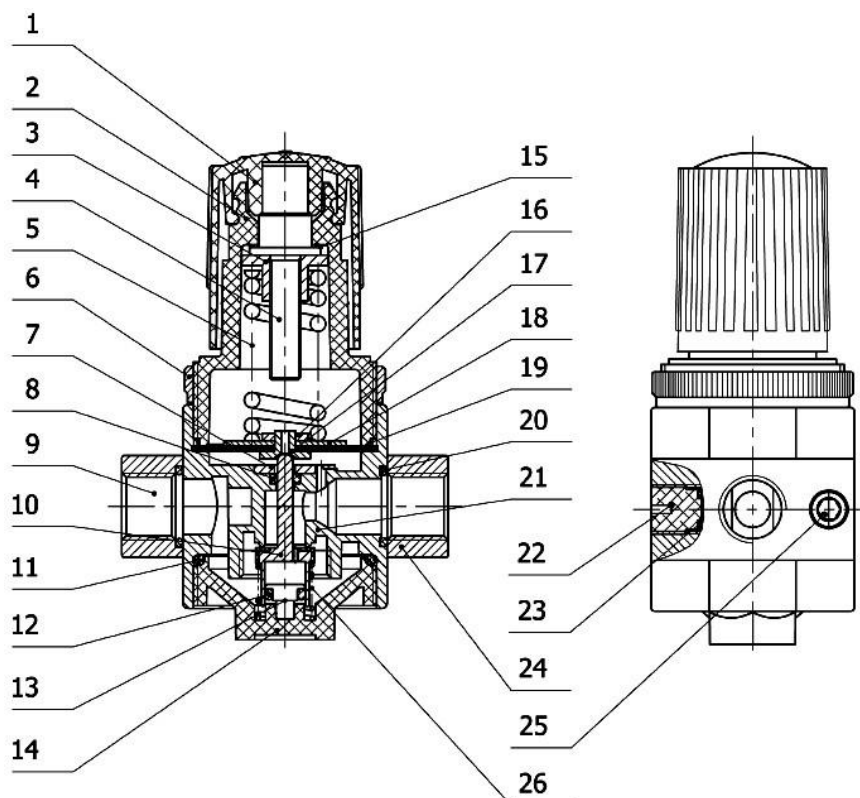
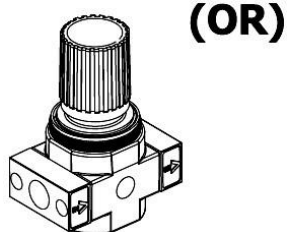
Νερό ή άλλες διαλύσεις καθαρισμού (μέγ. $+60^\circ\text{C}$) με βιομηχανικές αλκοόλες (χωρίς πρόσθετα αρωματικά σύμπλοκα).



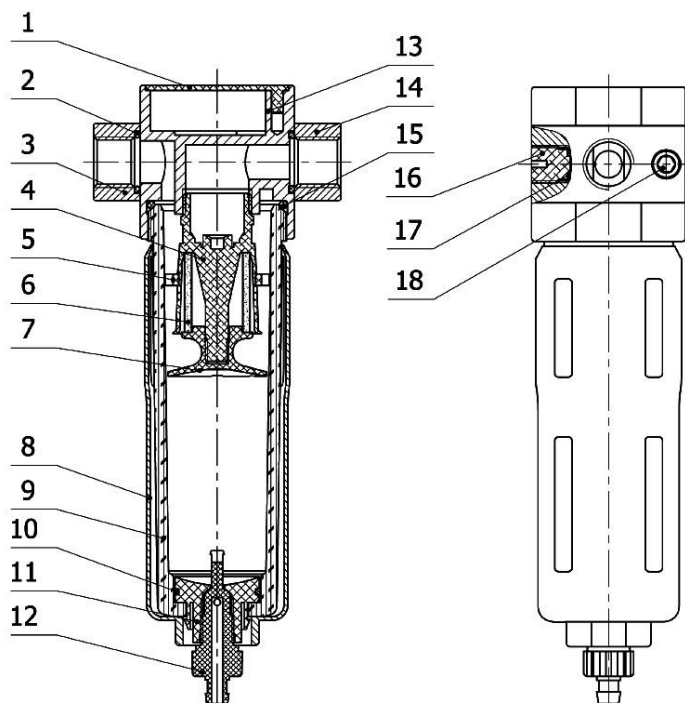
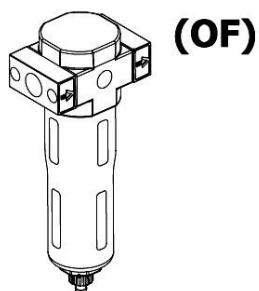
(OFR)

1. Ρυθμιστικός διακόπτης
2. Κάλυμμα ρυθμιστή
3. Παξιμάδι ρυθμιστή
4. Ράβδος ρύθμισης
5. Ελατήριο πίεσης
6. Δαχτυλίδι στερέωσης
7. Μέρος μεμβράνης
8. O-ring
9. Κολάρο - ΕΙΣΟΔΟΣ
10. Φερμουάρ
11. O-δακτύλιος
12. Σπειροειδής ρότορας
13. Στοιχείο φίλτρου
14. Χερούλι (manger)
15. Μεταλλική προστασία μπολ
16. Μπολ φίλτρου
17. O-δακτύλιος
18. Εσωτερικός σύνδεσμος
19. Απορροφήστε τη συμπύκνωση
20. Αναλυτική πλάκα
21. Στεγανωτική χαρτογράφημα
22. Βάση υπερχείλισης
23. Μέρος μεμβράνης
24. Μembrάνη
25. O-ring
26. Σώμα OR
27. Πώμα
28. O-ring
29. Κολάρο - ΕΞΟΔΟΣ
30. Πηνίο εσωτερικής εξάτμισης
31. O-ring
32. Ελατήριο
33. Στοιχεία σύνδεσης (βίδες)
34. Βάση του φίλτρου

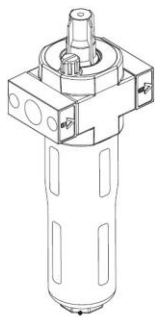




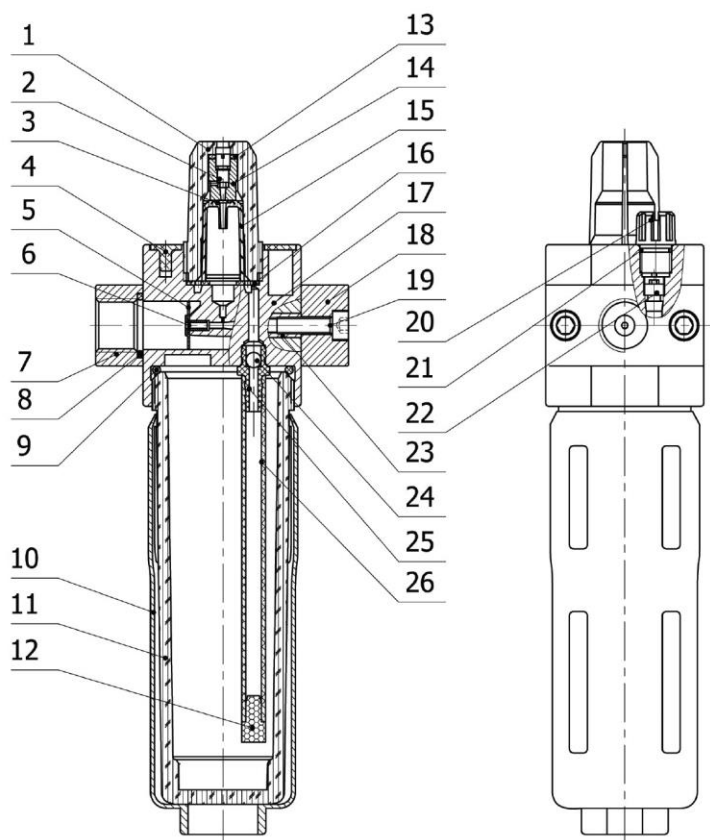
1. Δακτύλιο ρύθμισης πίεσης
2. Κάλυμμα ρυθμιστή
3. Να κλείνετε τον ρυθμιστή
4. Ρύθμιση άξονα
5. Ελατήριο πίεσης
6. Δακτύλιος συγκράτησης
7. Μέρος μεμβράνης
8. Σφραγιστικό O-ring
9. Φλάντζα - είσοδος
10. Πετάλι (spool)
11. Σφραγιστικό O-ring
12. Σφραγιστικό O-ring
13. Στοιχεία σύνδεσης
14. Κάλυμμα κλειδώματος
15. Μόνωση (καλύπτοντας φύλλο)
16. Σφράγιση (φύλλο)
17. Βάση υπερχειλίσας
18. Μέρος μεμβράνης (διαφράγματος)
19. Μεμβράνη
20. Σφράγιση O-ring
21. Σώμα ρυθμιστή
22. Φελλός
23. Σφράγιση O-ring
24. Φλάντζα - έξοδος
25. Βίδα αστεροειδούς
26. Ελατήριο



1. Ρυθμιστικό χερούλι
2. Καπάκι ρυθμιστή
3. Πρώτη ρυθμιστή
4. Ράβδος ρύθμισης
5. Ελατήριο πίεσης
6. Δακτυλίδι συγκράτησης
7. Μέρος μεμβράνης
8. O-ring
9. Κολάρο - ΕΙΣΟΔΟΣ
10. Φερμουάρ
11. O-δακτυλίδι
12. O-δακτυλίδι
13. Στοιχεία σύνδεσης
14. Κάλυμμα κλειδώματος
15. Μόνωση
16. Σφραγίδα (φύλλο)
17. Βάση αποστράγγισης
18. Μέρος μεμβράνης
19. Μεμβράνη
20. O-ring
21. Κορμός OR
22. Φις
23. O-ring
24. Κολάρο - ΕΞΟΔΟΣ
25. Βίδα τύπου allen
26. Ελατήριο



(OL)



1. Άνω γυαλί
2. Ρυθμιστική βίδα
3. O-ring
4. Διακοσμητικό καπάκι (στρογγυλό)
5. Εισαγωγή κατά των ανέμων
6. Βάση εισαγωγής κατά των ανέμων
7. Κολάρο - ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ
8. O-ring
9. O-ring
10. Μεταλλική προστασία σκάφους
11. Σκάφη λιπαντικού
12. Φίλτρο λάδι
13. O-ring
14. Βάση βίδας
15. Λάδι σταγόνας
16. Στοιχείο σφράγισης
17. Σώμα λιπαντήρα
18. Μανσέτα - ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ
19. Βίδα τύπου Allen
20. Βίδα αποσυμπίεσης
21. O-ring
22. Αξονάκι βαλβίδας
23. Διπλή βίδα
24. Ατσάλινη σφαίρα
25. Σύνδεση σωλήνα λαδιού
26. Σωλήνας λαδιού

Reductor de aire con deshidratador, filtro y manómetro 1/2"

Traducción de las instrucciones originales

ES



T20020



T20021



T20022



T20023

Reductor de aire con deshidratador, filtro y manómetro 1/2"
Tipo: T20020, T20021, T20022, T20023

Producido para:
GEKO Sociedad de Responsabilidad Limitada Sp.k.
Kietlin, ul. Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

1. Aplicación

El regulador OFR / OF / OR / OU... controla el aire comprimido que se suministra al sistema, regulándolo a un valor de presión de trabajo establecido y compensando las variaciones de presión.

El modelo OF... equipado con un separador agua-aceite limpia adicionalmente el aire de la neblina de aceite, condensado y partículas sólidas.

2. Condiciones de operación

Antes de poner en marcha, asegúrese de que las condiciones de trabajo cumplen con los requisitos técnicos (por ejemplo, el rango de presión y temperatura).

Al seleccionar el lugar de instalación, evite entornos agresivos (por ejemplo, derivados del cloroformo, compuestos aromáticos, aceites y ácidos) para proteger el filtro y los cárteres de aceite de daños.

El sistema debe llevarse gradualmente a la presión de trabajo para evitar movimientos bruscos e incontrolados de los componentes.

Al mismo tiempo, debe utilizarse únicamente en su estado de fábrica; todas las modificaciones no autorizadas están prohibidas.

3. Instalación

Instrucciones de instalación:

Utilizar válvulas de corte para permitir una instalación y mantenimiento sin presión (por ejemplo, al cambiar el cartucho filtrante).

Prestar atención a la dirección del flujo del medio marcada con una flecha en los flanges de conexión.

Proporcionar suficiente espacio de montaje para la fácil sustitución del filtro (mín. 130 mm).

Instalar el dispositivo en posición vertical (desviación máxima $\pm 5^\circ$).

Conexión de los tubos neumáticos:

Conectar los tubos a las conexiones roscadas de acuerdo con la designación. Las conexiones deben ser herméticas.

Montaje del manómetro:

El manómetro debe atornillarse en el orificio roscado correspondiente. La junta del manómetro está instalada de fábrica en el extremo roscado del manómetro. Alternativamente, los orificios roscados sin llenar se deben cerrar con un tapón de repuesto con junta de anillo (si es necesario, reemplazar la junta).

Llenado de los cárteres de aceite:

Cerrar las válvulas y purgar el sistema.

Desenroscar los cárteres de aceite en dirección contraria a las agujas del reloj.

Llenar el tazón hasta un máximo de 2/3 de su volumen.

Aceite recomendado: ISO VG-32 o aceite de clase equivalente.

4. Puesta en marcha

Ajuste del modelo OR..., OFR...

Conectar los botones de ajuste de presión hacia arriba (desconexión).

Girando el botón en dirección al " + " hasta la posición mínima.

Aumentar gradualmente la presión en todo el sistema.

Girando el botón en dirección al " - ", hasta alcanzar la presión deseada (lectura en el manómetro).

La presión recomendada debe ser al menos 0,1 MPa superior a la presión configurada.

Después de ajustar, enroscar la tapa para proteger contra cambios no deseados en la configuración.

5. Mantenimiento

Eliminación de condensados:

Al alcanzar un nivel de condensado de aproximadamente 10 mm debajo de los filtros:

Desenrosque las válvulas de drenaje en sentido contrario a las agujas del reloj; el condensado saldrá automáticamente.

Sustitución del cartucho filtrante:

Vaciar y purgar el sistema.

Desenroscar el filtro en sentido contrario a las agujas del reloj.

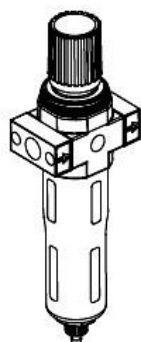
Reemplace el cartucho (montaje del nuevo cartucho — sólo para el nuevo filtro).

Repetir el proceso de arranque según el punto 'Arranque'.

Durante los trabajos de mantenimiento, se deben utilizar medios de protección individual (guantes en las manos).

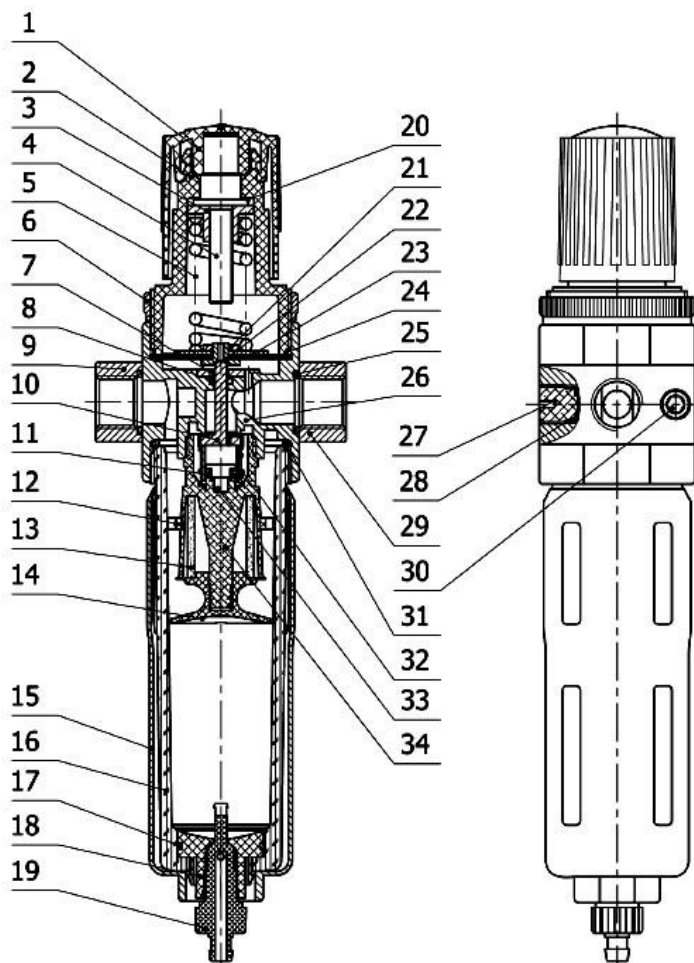
Limpieza de elementos — solo:

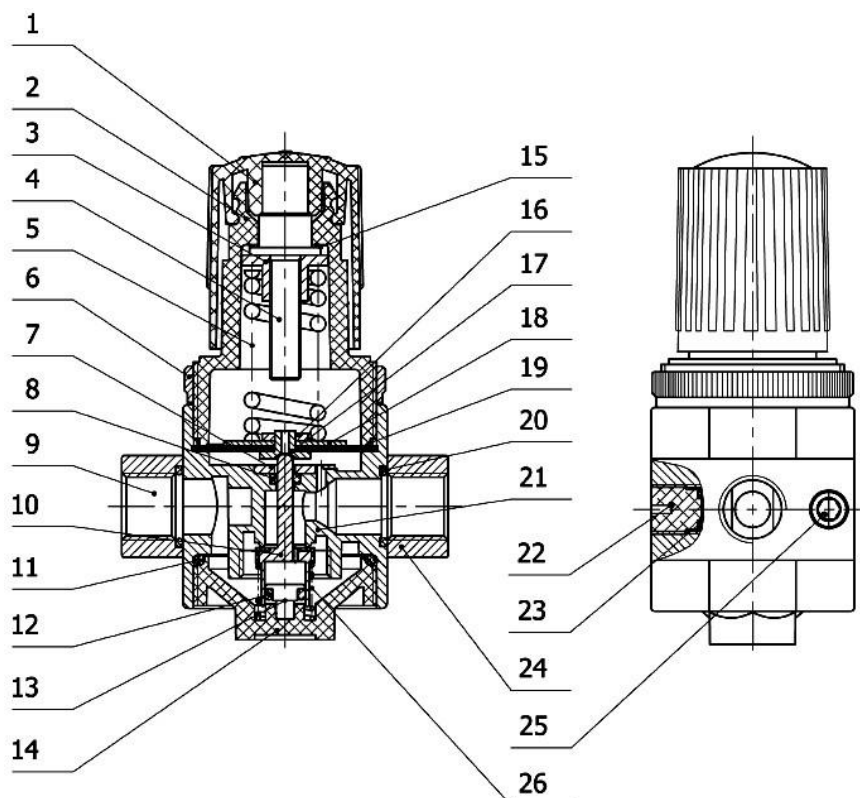
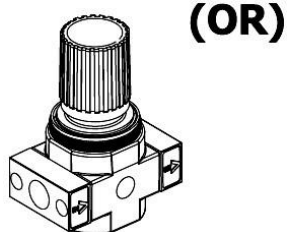
Agua o soluciones limpiadoras (máx. +60°C) con alcoholes industriales (sin aditivos de compuestos aromáticos).



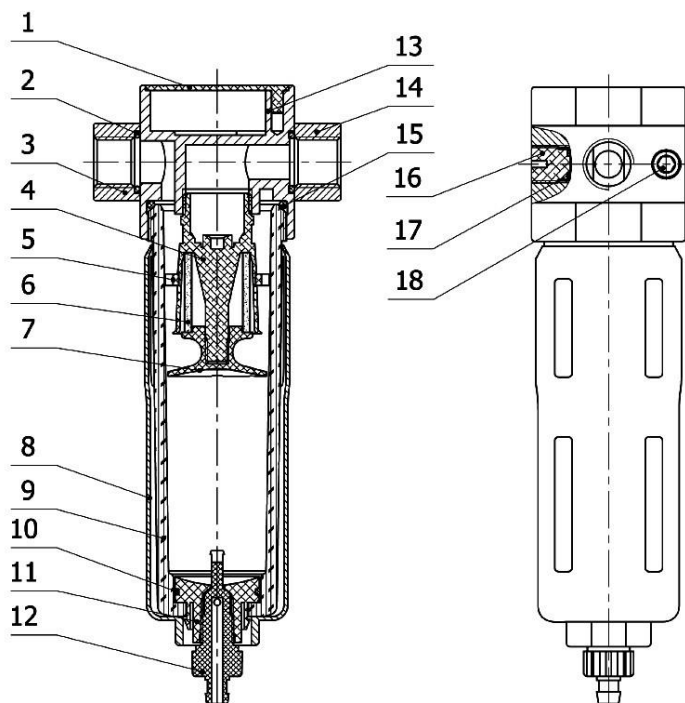
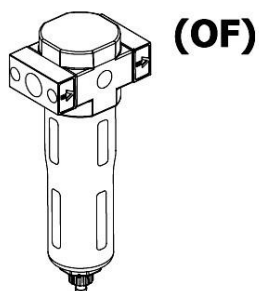
(OFR)

1. Botón regulador
2. Tapa del regulador
3. Tuerca del regulador
4. Eje regulador
5. Resorte de presión
6. Anillo de sujeción
7. Parte de la membrana
8. O-ring
9. Collar - ENTRADA
10. Deslizador
11. O-ring
12. Rotor centrífugo
13. Elemento filtrante
14. Soporte (manger)
15. Cubierta metálica del tazón
16. Tazón del filtro
17. O-ring
18. Conector interno
19. Descarga de condensado
20. Almohadilla de desgaste
21. Junta (hoja)
22. Base de desbordamiento
23. Parte de la membrana
24. Membrana
25. O-ring
26. Cuerpo OR
27. Tapon
28. O-ring
29. Collar - SALIDA
30. Tornillo de cabeza hexagonal
31. O-ring
32. Resorte
33. Elementos de fijación (tornillos)
34. Base del elemento filtrante

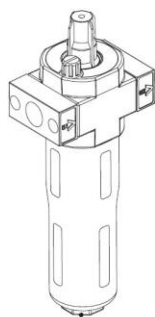




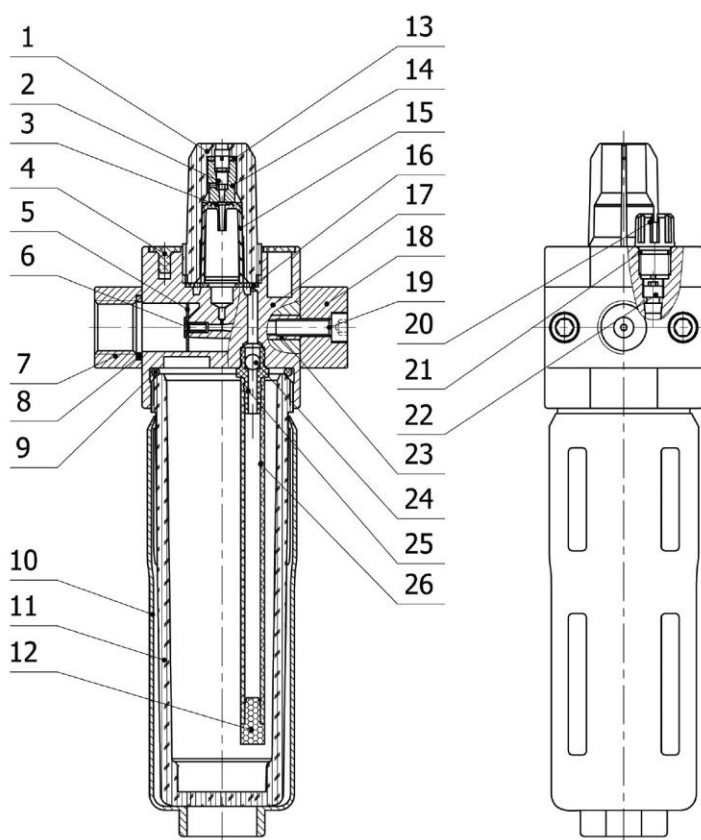
1. Perilla de regulación de presión
2. Cubierta del regulador
3. Tuerca del regulador
4. Eje de regulación
5. Resorte de presión
6. Anillo de fijación
7. Parte de la membrana
8. Junta tórica
9. Brida - entrada
10. Émbolo (spool)
11. Junta tórica
12. Junta tórica
13. Elementos de unión
14. Tapa de cerradura
15. Capa aislante (hoja de desgaste)
16. Junta (hoja)
17. Base de desbordamiento
18. Parte de la membrana (diafragma)
19. Membrana
20. Junta O-ring
21. Cuerpo del regulador
22. Tapon
23. Junta O-ring
24. Brida - salida
25. Tornillo Allen
26. Resorte



1. Tornillo de ajuste
2. Cubierta del regulador
3. Tuerca del regulador
4. Eje de ajuste
5. Resorte de presión
6. Anillo de fijación
7. Parte de la membrana
8. O-ring
9. Cuello - ENTRADA
10. Deslizador
11. O-ring
12. O-ring
13. Elementos de unión
14. Tapa de cerradura
15. Capa aislante
16. Junta (hoja)
17. Base de desbordamiento
18. Parte de la membrana
19. Membrana
20. O-ring
21. Cuerpo OR
22. Tapón
23. O-ring
24. Brida - SALIDA
25. Tornillo Allen
26. Resorte



(OL)



1. Vidrio superior
2. Tornillo de regulación
3. O-ring
4. Cubierta decorativa (redonda)
5. Inserto antiviento
6. Base del inserto antiviento
7. Collar - INTERNO
8. O-ring
9. O-ring
10. Cubierta metálica del tazón
11. Tazón del lubricador
12. Tapon del filtro de aceite
13. O-ring
14. Base del tornillo
15. Goteador de aceite
16. Elemento de sellado
17. Cuerpo del engrase
18. Brida - EXTERNA
19. Tornillo hexagonal
20. Tornillo de purga
21. O-ring
22. Vástago de la válvula
23. Tornillo de doble cara
24. Bola de acero
25. Conector de tubo de aceite
26. Tubo de aceite

Réducteur d'air avec déshydrateur, filtre et manomètre 1/2" Traduction de l'instruction originale

FR



T20020



T20021



T20022



T20023

Réducteur d'air avec déshydrateur, filtre et manomètre 1/2"
Type : T20020, T20021, T20022, T20023

Fabriqué pour :
GEKO Société à responsabilité limitée Sp.k.
Kietlin, rue Spacerowa
3, 97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

1. Application

Le régulateur OFR / OF / OR / OU... contrôle l'air comprimé fourni au système, en le régulant à la valeur de pression de travail souhaitée et en compensant les variations de pression.

Le modèle OF... équipé d'un séparateur eau-huile purifie également l'air de la brume d'huile, des condensats et des particules solides.

2. Conditions d'exploitation

Avant de mettre en service, il convient de s'assurer que les conditions de fonctionnement sont conformes aux exigences techniques (par exemple, plages de pression et de température).

Lors du choix de l'emplacement d'installation, éviter les environnements agressifs (par exemple, chlorométhane, composés aromatiques, huiles et acides) pour protéger le filtre et les cuves à huile contre les dommages.

Le système doit être progressivement amené à la pression de travail pour éviter des mouvements rapides et incontrôlés des éléments.

En même temps, il doit être utilisé uniquement en condition d'usine - toute modification non autorisée est interdite.

3. Installation

Instructions de montage :

Utiliser des vannes d'arrêt pour permettre le montage et l'entretien sans pression (par exemple, lors du remplacement de la cartouche filtrante).

Faire attention à la direction du flux du média indiquée par une flèche sur les brides de raccordement.

Assurez-vous de laisser suffisamment d'espace de montage pour la manipulation (min. 130 mm) pour un échange facile du filtre.

Installer l'appareil verticalement (déviations max. $\pm 5^\circ$).

Raccordement des tuyaux pneumatiques :

Connectez les tuyaux aux raccords filetés selon l'indication. Les connexions doivent être étanches.

Montage du manomètre :

Le manomètre doit être vissé dans le logement fileté approprié. Le joint du manomètre est pré-installé sur le filetage du manomètre. Alternativement, ne pas remplir le filetage et le fermer avec un bouchon de remplacement avec un joint torique (si nécessaire, remplacer le joint).

Remplissage des bacs à huile :

Fermer les vannes et purger le système.

Dévisser les bacs à huile dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Remplir le bol jusqu'à un maximum de 2/3 de son volume.

Huile recommandée : ISO VG-32 ou huile de classe équivalente.

4. Démarrage

Réglage du modèle OR..., OFR...

Connecter les boutons de réglage de la pression vers le haut (déconnexion).

En tournant le bouton vers « + » jusqu'à la position minimale.

Augmenter progressivement la pression dans l'ensemble du système.

En tournant le bouton vers « - », jusqu'à atteindre la pression souhaitée (lecture sur le manomètre).

La pression recommandée doit être d'au moins 0,1 MPa supérieure à la pression réglée.

Après réglage — visser le bouchon pour sécuriser contre un changement accidentel de réglage.

5. Entretien

Élimination du condensat :

Après avoir atteint un niveau de condensat d'environ 10 mm sous les filtres :

Dévisser les vannes de drainage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre — le condensat s'écoulera tout seul.

Remplacement de l'élément filtrant :

Vider et purger le système.

Dévisser le filtre dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

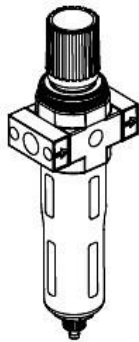
Remplacer l'élément (installation d'un nouvel élément — uniquement pour un nouveau filtre).

Répéter le processus de mise en route selon le point « Mise en route ».

Lors des travaux de maintenance, il est nécessaire d'utiliser des équipements de protection individuelle (gants).

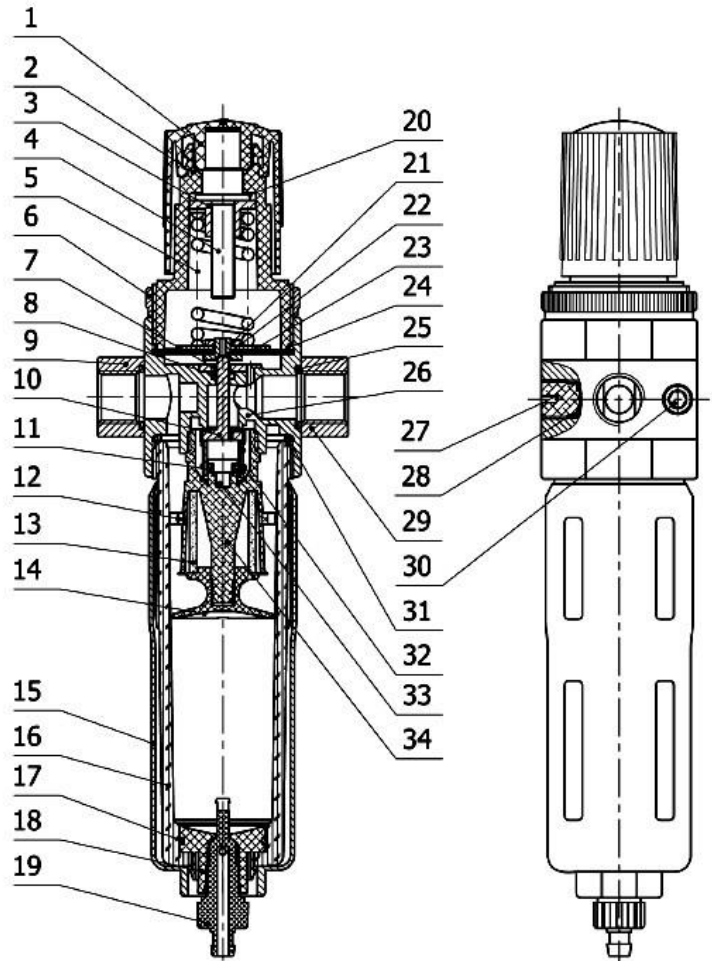
Nettoyage des éléments — uniquement :

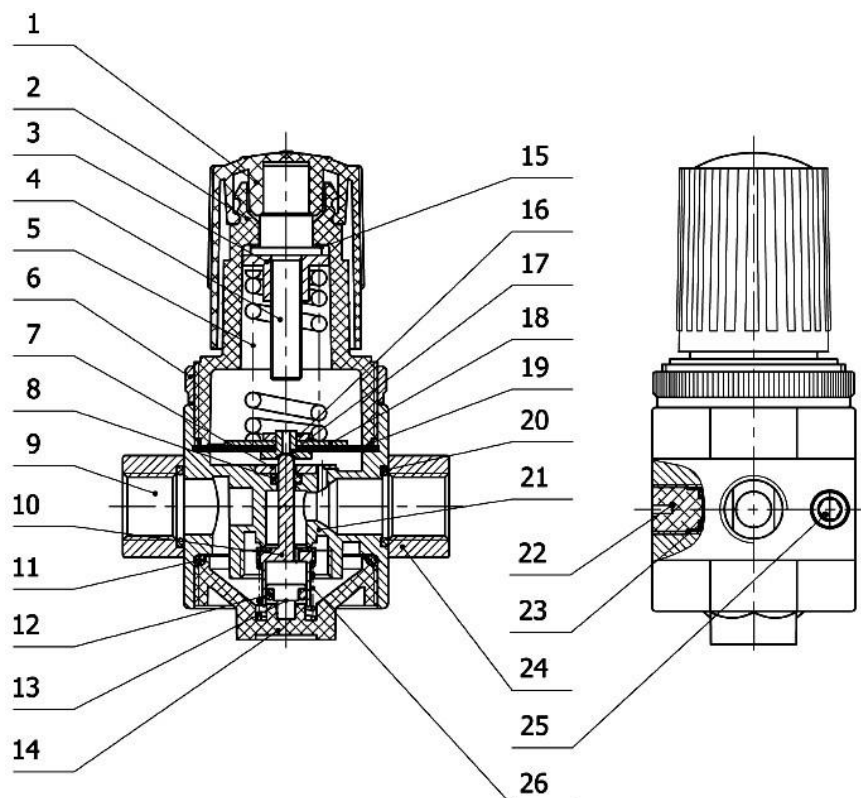
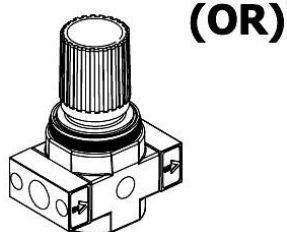
Eau ou autres solutions nettoyantes (max. $+60^\circ\text{C}$) avec des alcools industriels (sans additifs de composés aromatiques).



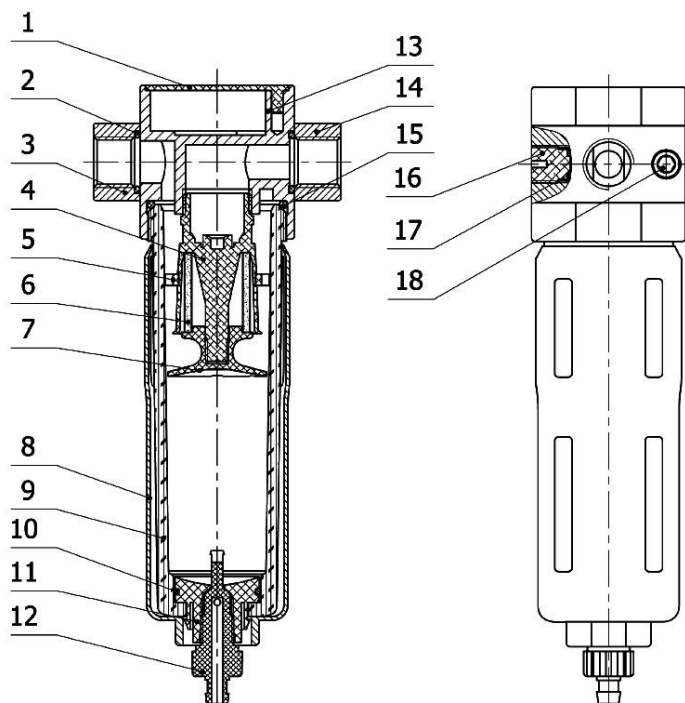
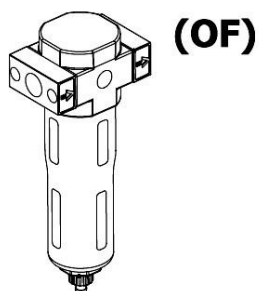
(OFR)

1. Bouton de réglage
2. Couvercle du régulateur
3. Ecrou du régulateur
4. Vis de réglage
5. Ressort de pression
6. Anneau de fixation
7. Partie de la membrane
8. O-ring
9. Collet - ENTRÉE
10. Curseur
11. O-ring
12. Rotor centrifuge
13. Élément filtrant
14. Poignée (manger)
15. Protection métallique du bol
16. Bol du filtre
17. O-ring
18. Connecteur interne
19. Décharge de condensat
20. Patin abrasif
21. Joint (feuille)
22. Base de débordement
23. Partie de membrane
24. Membrane
25. Joint torique
26. Corps OR
27. Bouchon
28. Joint torique
29. Collet - SORTIE
30. Vis à six pans
31. Joint torique
32. Ressort
33. Éléments de fixation (vis)
34. Base de l'élément filtrant

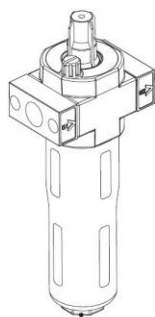




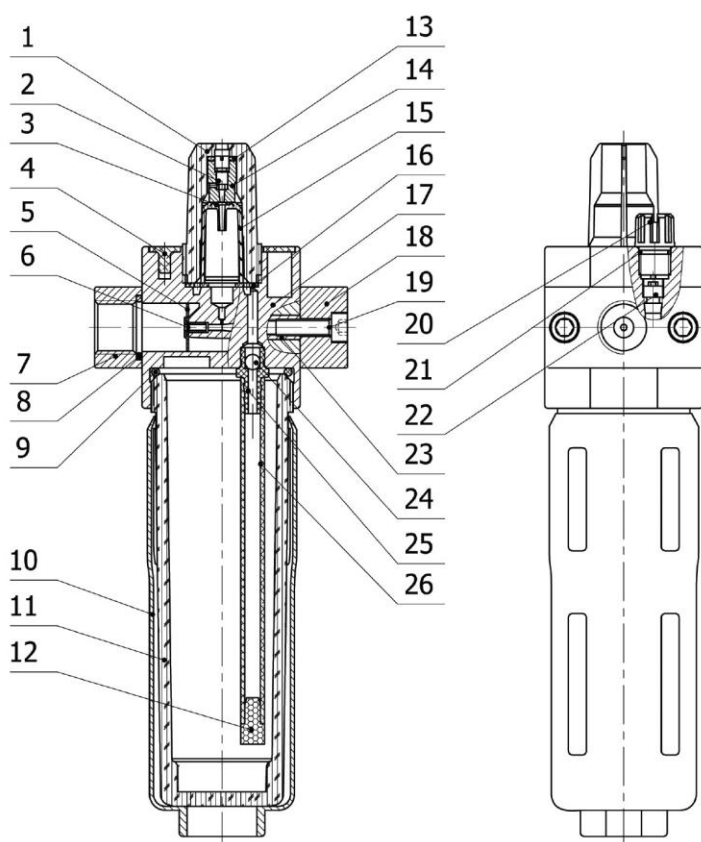
1. Manette de régulation de pression
2. Couvercle du régulateur
3. Écrou du régulateur
4. Spindle de régulation
5. Ressort à pression
6. Anneau de fixation
7. Partie de membrane
8. Joint torique
9. Flasque - entrée
10. Piston (bobine)
11. Joint torique
12. Joint torique
13. Éléments de fixation
14. Couvercle de serrure
15. Couche isolante (feuille de port)
16. Joint (feuille)
17. Base de débordement
18. Partie de la membrane (diaphragme)
19. Membrane
20. Joint torique
21. Corps du régulateur
22. Bouchon
23. Joint torique
24. Bride - sortie
25. Vis à six pans creux
26. Ressort



1. Bouton de réglage
2. Couvercle du régulateur
3. Écrou du régulateur
4. Broche de réglage
5. Ressort de pression
6. Anneau de fixation
7. Partie de membrane
8. Joint torique
9. Collier - ENTRÉE
10. Curseur
11. Joint torique
12. Joint torique
13. Éléments de connexion
14. Couvercle de serrure
15. Couche isolante
16. Joint (feuille)
17. Base de débordement
18. Partie de membrane
19. Membrane
20. Joint torique
21. Corps OR
22. Bouchon
23. Joint torique
24. Collier - SORTIE
25. Vis Allen
26. Ressort



(OL)



1. Verre supérieur
2. Vis de réglage
3. O-ring
4. Couvercle décoratif (rond)
5. Insert anti-vent
6. Base de l'insert anti-vent
7. Col - INTERIEUR
8. O-ring
9. O-ring
10. Protection métallique de la cuvette
11. Cuvette de graisseur
12. Bouchon de filtre à huile
13. O-ring
14. Base de vis
15. Goutteur d'huile
16. Élément d'étanchéité
17. Corps de graisseur
18. Flasque - EXTÉRIEUR
19. Vis à tête hexagonale
20. Vis de purge
21. O-ring
22. Shaft de soupape
23. Vis à double face
24. Bille en acier
25. Raccord de tube d'huile
26. Tube d'huile

Levegőcsökkentő vízleválasztóval, szűrővel és manométerrel 1/2"

Az eredeti utasítás fordítása

HU



T20020



T20021



T20022



T20023

Levegőcsökkentő vízleválasztóval, szűrővel és manométerrel 1/2"

Típus: T20020, T20021, T20022, T20023

Gyártó:
GEKO Korlátozott Felelősségű Társaság Sp.k.
Kietlin, Spacerowa utca
3, 97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

1. Alkalmazás

Az OFR / OF / OR / OU szabályozó... a rendszerbe vezetett sűrített levegőt szabályozza, úgy, hogy az elérje a kívánt munkanyomást, és kompenzálja a nyomás ingadozását.

Az OF modell... víz-olaj leválasztóval van felszerelve, amely további levegőtisztítást végez olajköd, kondenzátum és szilárd részecskék eltávolításával.

2. Üzemeltetési feltételek

A berendezés üzembe helyezése előtt biztosítani kell, hogy a munkakörülmények megfeleljenek a műszaki követelményeknek (pl. nyomás- és hőmérséklet határok).

A telepítési helyszín kiválasztásakor kerülni kell a agresszív környezeteket (pl. kloroform származékok, aromás vegyületek, fűjt anyagok, olajok és savak), hogy megvédjük a szűrőt és az olajleválasztókat a sérülésektől.

A rendszert fokozatosan kell a munkanyomásra emelni, hogy elkerüljük az elemek hirtelen, ellenőrizhetetlen mozgását.

Egyidejűleg kizárólag gyári állapotban szabad használni — minden nem engedélyezett módosítás tilos.

3. Telepítés

Telepítési utasítások:

Zárószelepek alkalmazása szükséges a nyomásmentes telepítés és karbantartás lehetővé tételéhez (pl. a szűrőbetét cseréjekor).

Figyeljen a közeg áramlási irányára, amelyet nyíllal jelölnek a csatlakozószelepeken.

Biztosítsa a megfelelő szerelési helyet a szűrő könnyű cseréje érdekében (min. 130 mm).

Az eszközt függőlegesen kell felszerelni (max. $\pm 5^\circ$ eltérés).

A pneumatikus vezetékek csatlakoztatása:

A vezetékeket a menetes csatlakozókhoz a jelölésnek megfelelően kell csatlakoztatni. A csatlakozásoknak tömítettek kell lenniük.

A manométer felszerelése:

A manométert a megfelelő menetes nyílásba kell csavarozni. A manométer tömítőgyűrűje gyárilag a menetes csatlakozón van szerelve. Alternatív megoldásként a tömítetlen menetes részt pótdugóval kell lezárni, tömítőgyűrűvel (ha szükséges, cserélje ki a tömítést).

Az olajtartályok feltöltése:

Zárja el a szelepeket és légtelenítse a rendszert.

Csavarja le az olajtartályokat az óramutató járásával ellentétes irányba.

Töltse meg a tálat max. 2/3-ig.

Ajánlott olaj: ISO VG-32 vagy azzal egyenértékű osztályú olaj.

4. Indítás

Az OR..., OFR... modell beállítása

Csatlakoztassa a nyomásbeállító gombokat felfelé (leválasztás).

A gombot a „+” irányába fordítva állítsa a minimális pozícióra.

Fokozatosan növelje a nyomást az egész rendszerben.

A gombot a „-” irányába forgatva állítsa be a kívánt nyomásra (nyomásmérő leolvasás).

Az ajánlott nyomásnak minimum 0,1 MPa-val magasabbnak kell lennie, mint a beállított nyomás.

A beállítás után csavarja vissza a kupakot, hogy megakadályozza a nem szándékos beállítást.

5. Karbantartás

Kondenzátum eltávolítása:

Miután a kondenzátum szintje kb. 10 mm-re emelkedett a szűrőedények alatt:

Nyissa ki a leeresztő szelep irányába az óramutató járásával ellentétesen — a kondenzátum magától kifolyik.

Szűrőbetét cseréje:

Ürítse ki és légtalanítsa a rendszert.

Nyissa ki a szűrőedényt az óramutató járásával ellentétes irányban.

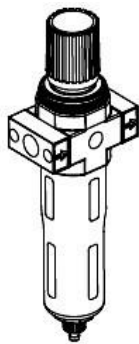
Cserélje ki a betétet (új betét felszerelése — csak új szűrőhöz).

Ismételje meg az indítási folyamatot a „Járatás” pont szerint.

Szervizmunka során egyéni védőfelszerelést kell használni (kesztyű).

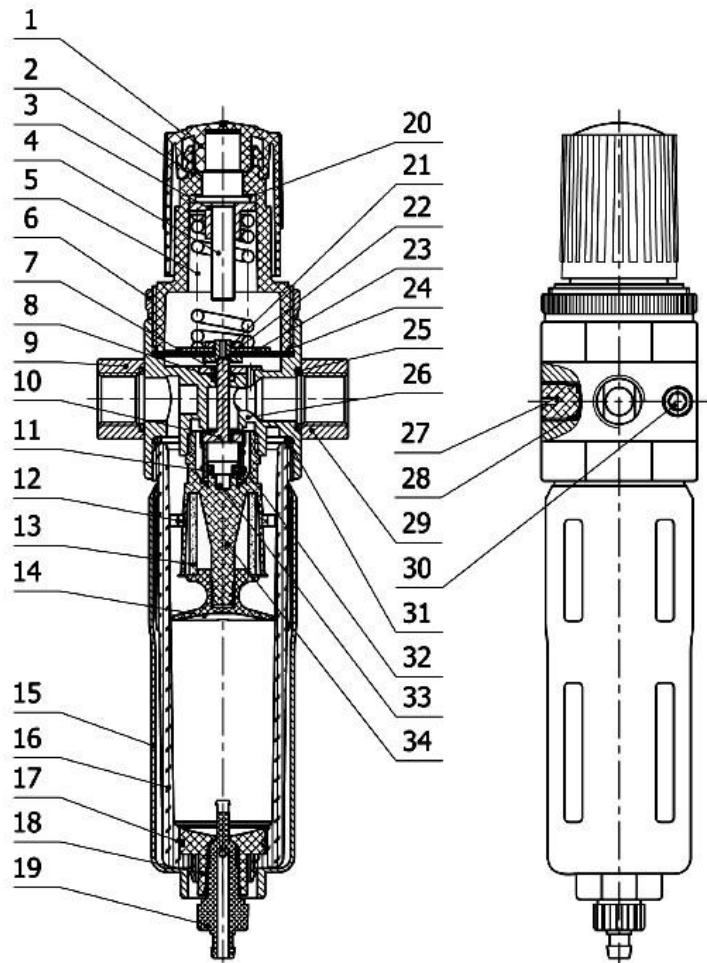
Elemenstisztítás — csak:

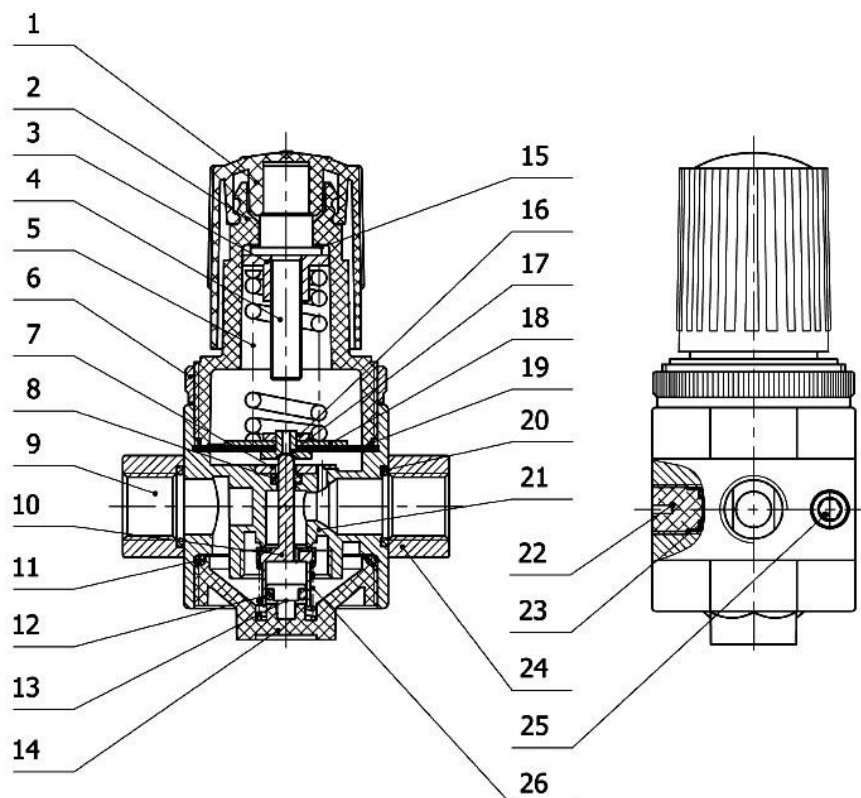
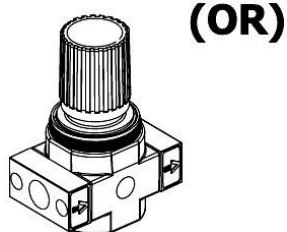
Víz vagy más tisztító oldatok (max. $+60^\circ\text{C}$) ipari alkohollal (aromás vegyületek hozzáadása nélkül).



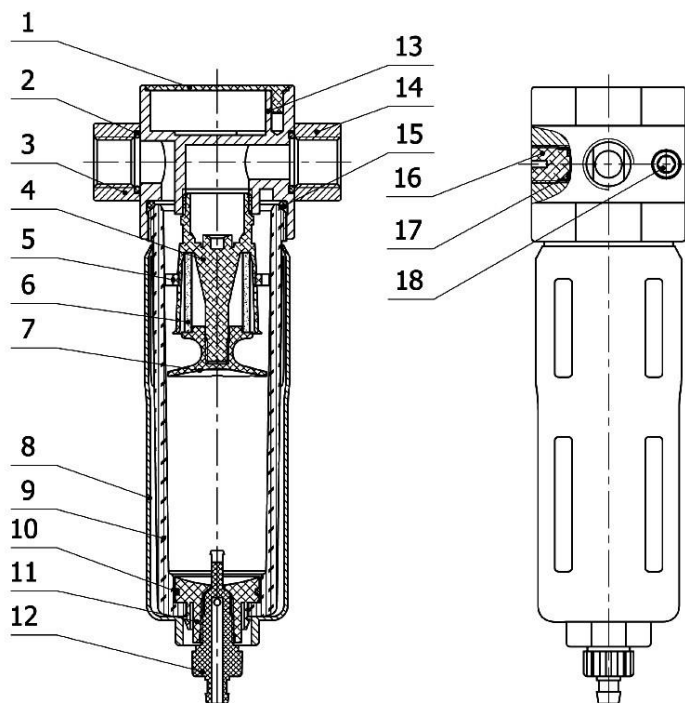
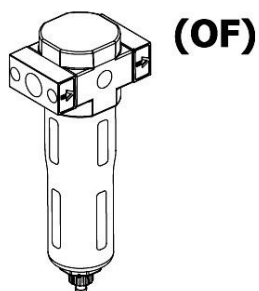
(OFR)

1. Szabályozó gomb
2. Szabályozó fedél
3. Szabályozó anyacsavar
4. Szabályozó orsó
5. Nyomóerő rugó
6. Rögzítőgyűrű
7. Membrán rész
8. O-gyűrű
9. Nyakpánt - BELÉPÉS
10. Csúszka
11. O-gyűrű
12. Centrifugális rotor
13. Szűrőelem
14. Markolat (menedzser)
15. Fém burkolat a tálhoz
16. Szűrőtálca
17. O-gyűrű
18. Belső csatlakozó
19. Kondenzátum leengedése
20. Porszívó lemez
21. Tömítés (lap)
22. Átfolyó alap
23. Membrán rész
24. Membrán
25. O-gyűrű
26. OR ház
27. Dugó
28. O-gyűrű
29. Nyak - KIMENET
30. Imbuszcsoncsavar
31. O-gyűrű
32. Tavas
33. Kötőelemek (csavarok)
34. Szűrőelem alapja

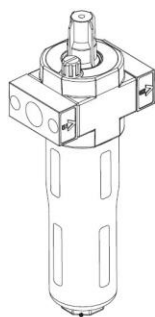




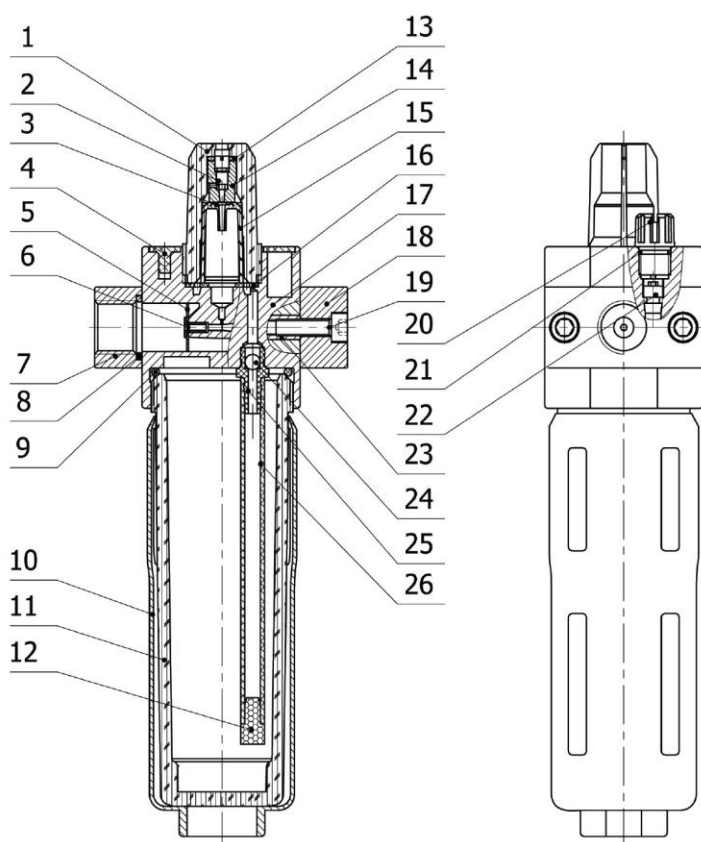
1. Nyomásállító gomb
2. Szabályozó fedele
3. Szabályozó anya
4. Szabályozó orsó
5. Nyomásrugó
6. Rögzítőgyűrű
7. Membránrész
8. O-gyűrű tömítés
9. Kónusz - bemenet
10. Tengely (tekercs)
11. O-gyűrű tömítés
12. O-gyűrű tömítés
13. Rögzítőelemek
14. Zárfedél
15. Hőszigetelő réteg (viselő lap)
16. Tömítés (lap)
17. Lecsepegő alap
18. Membrán része (diafragma)
19. Membrán
20. O-gyűrű tömítés
21. Szabályozó ház
22. Dugó
23. O-gyűrű tömítés
24. Kiképzés - kimenet
25. Imbuszkulcs
26. Tavasz



1. Beállító gomb
2. Szabályozó fedél
3. Szabályozó anya
4. Beállító orsó
5. Nyomótavas
6. Rögzítőgyűrű
7. Membrán rész
8. O-gyűrű
9. Nyakpánt - BELÉPÉS
10. Csúszka
11. O-gyűrű
12. O-gyűrű
13. Csatlakozó elemek
14. Zárfedél
15. Szigetelési réteg
16. Tömítés (lap)
17. Átfolyó alap
18. Membrán rész
19. Membrán
20. O-gyűrű
21. OR ház
22. Dugó
23. O-gyűrű
24. Fokozat - KIMENET
25. Imbuszcsony
26. Tavasz



(OL)



1. Felső üveg
2. Beállító csavar
3. O-gyűrű
4. Díszítő fedél (kerek)
5. Szélvédő betét
6. A szélvédő betét alapja
7. Gallér - BELSŐ
8. O-gyűrű
9. O-gyűrű
10. Fém tálca védő
11. Kenőanyagtálca
12. Olajsűrő dugó
13. O-gyűrű
14. Csavar alap
15. Olajcsepegtető
16. Tömítőelem
17. Zsírzó ház
18. Köpeny - KÜLSŐ
19. Imbusz csavar
20. Légmentesítő csavar
21. O-gyűrű
22. Szelep tengely
23. Kétoldalas csavart
24. Acélgolyó
25. Olajcső csatlakozás
26. Olajcső

Riduttore d'aria con essiccatore, filtro e manometro 1/2"

Traduzione delle istruzioni originali

IT



T20020



T20021



T20022



T20023

Riduttore d'aria con essiccatore, filtro e manometro 1/2"
Tipo: T20020, T20021, T20022, T20023

Prodotto per:
GEKO Società a responsabilità limitata Sp.k.
Kietlin, via Spacerowa
3, 97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

1. Applicazione

Il regolatore OFR / OF / OR / OU... controlla l'aria compressa fornita al sistema, regolando la pressione al valore di lavoro richiesto e compensando le fluttuazioni di pressione.

Il modello OF... dotato di separatore acqua-olio purifica ulteriormente l'aria da nebbie oleose, condensati e particelle solide.

2. Condizioni di utilizzo

Prima dell'avvio, assicurarsi che le condizioni di lavoro soddisfino i requisiti tecnici (ad es. intervallo di pressione e temperatura).

Durante la scelta del luogo di installazione, evitare ambienti aggressivi (ad es. composti cloroformici, sostanze aromatiche, oli e acidi) per proteggere il filtro e le vaschette dell'olio da eventuali danni.

Il sistema deve essere progressivamente portato alla pressione operativa per evitare movimenti bruschi e incontrollati dei componenti.

Allo stesso tempo, deve essere utilizzato esclusivamente in condizioni di fabbrica — qualsiasi modifica non autorizzata è vietata.

3. Installazione

Istruzioni per l'installazione:

Utilizzare valvole di intercettazione per consentire un montaggio e una manutenzione senza pressione (ad es. durante la sostituzione del filtro).

Prestare attenzione alla direzione del flusso del mezzo indicata con una freccia sui collari di connessione.

Garantire uno spazio di montaggio adeguato per la realizzazione (min. 130 mm) per una facile sostituzione del filtro.

Installare l'apparecchiatura in posizione verticale (deviazione max. $\pm 5^\circ$).

Collegamento dei tubi pneumatici:

Collegare i tubi alle connessioni filettate secondo le indicazioni. Le connessioni devono essere stagne.

Installazione del manometro:

Il manometro deve essere avvitato nell'apposita sede filettata. La guarnizione del manometro è già montata sul raccordo filettato del manometro. In alternativa, chiudere i filetti non utilizzati con un tappo di chiusura e una guarnizione ad anello (se necessario, sostituire la guarnizione).

Riempimento delle scodelle dell'olio:

Chiudere le valvole e svuotare il sistema.

Svitare le scodelle dell'olio in senso antiorario.

Riempire la ciotola fino a un max. 2/3 della sua capacità.

Olio consigliato: ISO VG-32 o olio di classe equivalente.

4. Avvio

Regolazione del modello OR..., OFR...

Collegare i pulsanti di impostazione della pressione in alto (disconnessione).

Ruotare la manopola verso "+" fino alla posizione minima.

Aumentare gradualmente la pressione in tutto il sistema.

Ruotare la manopola verso "-" fino a ottenere la pressione desiderata (lettura sul manometro).

La pressione raccomandata deve essere di almeno 0,1 MPa superiore alla pressione impostata.

Dopo l'impostazione, avvitare il cappuccio per proteggere da modifiche involontarie delle impostazioni.

5. Manutenzione

Rimozione della condensa:

Dopo aver raggiunto il livello di condensa di circa 10 mm sotto i filtri:

Allentare le valvole di drenaggio in senso antiorario — la condensa defluisce automaticamente.

Sostituzione del filtro:

Svuotare e sfiatare il sistema.

Allentare il filtro in senso antiorario.

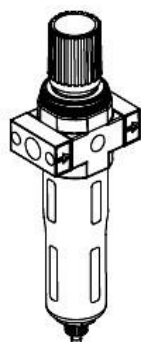
Sostituire il filtro (installazione di un nuovo filtro — solo per un nuovo filtro).

Ripetere il processo di avviamento secondo il punto "Avviamento".

Durante i lavori di manutenzione, utilizzare i dispositivi di protezione individuale (guanti).

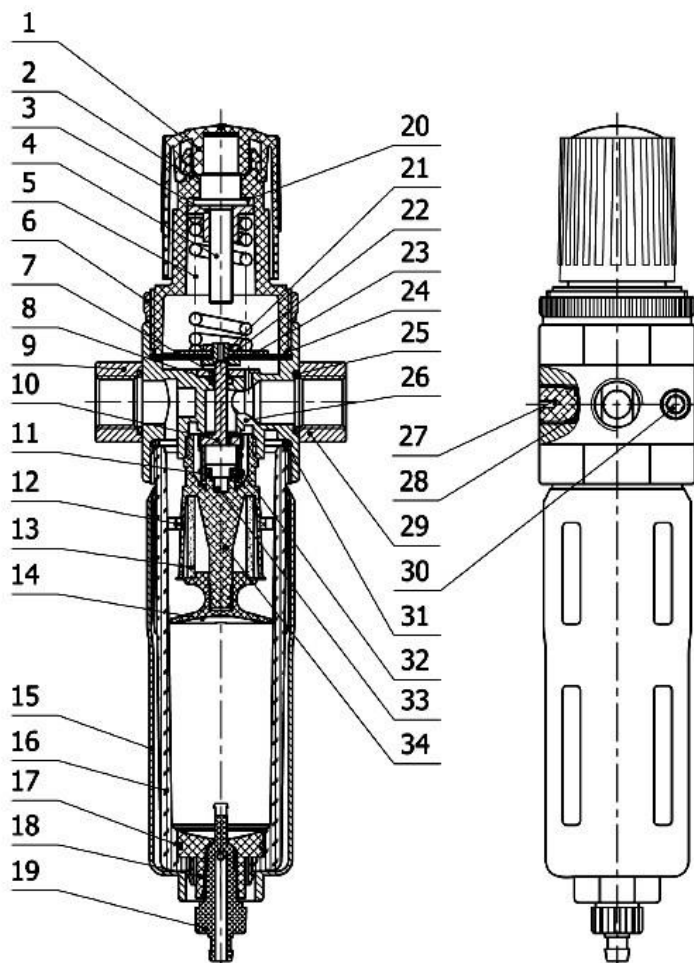
Pulizia degli elementi — solo:

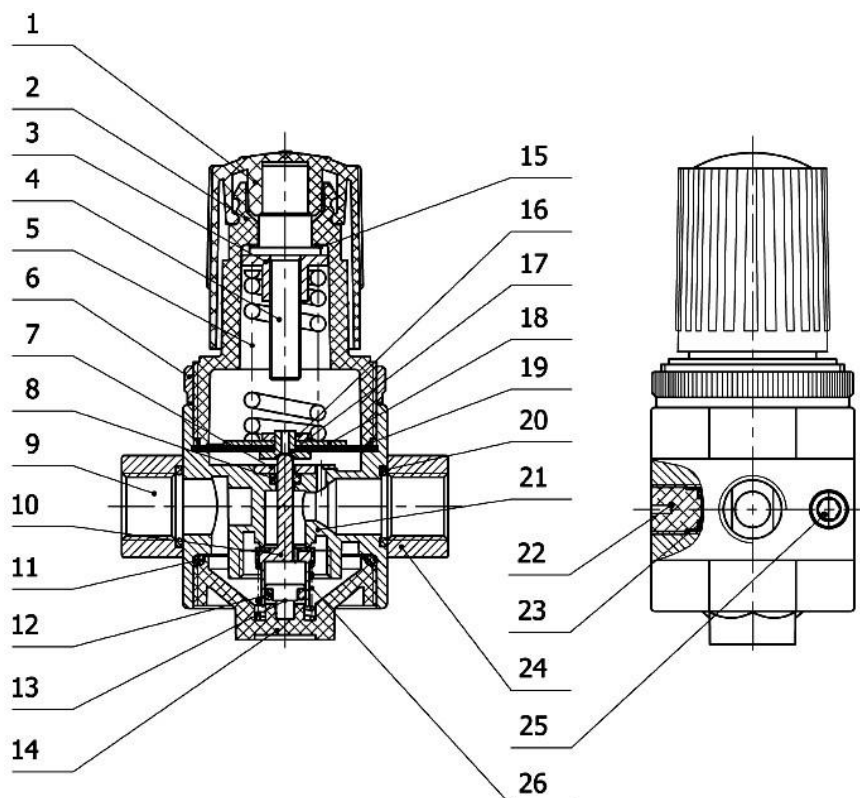
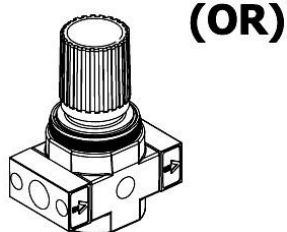
Acqua o altre soluzioni detergenti (max. $+60^\circ\text{C}$) con alcol industriali (senza additivi di composti aromatici).



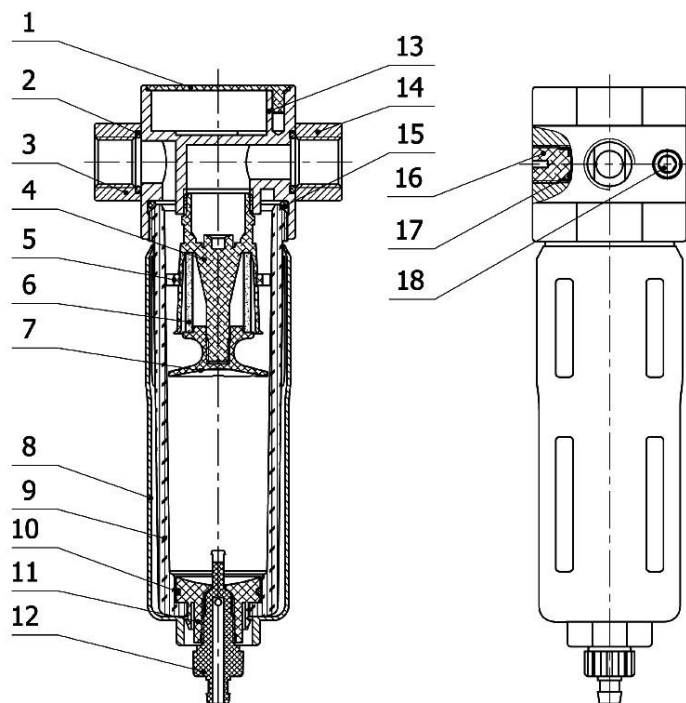
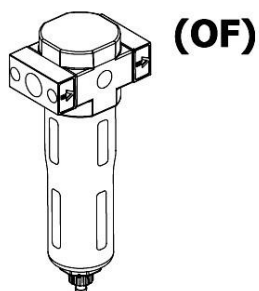
(OFR)

1. Manopola di regolazione
2. Coperchio del regolatore
3. Madrevite del regolatore
4. Mandrino di regolazione
5. Molla di pressione
6. Anello di fissaggio
7. Parte della membrana
8. O-ring
9. Collo - INGRESSO
10. Cerniera
11. O-ring
12. Rotore centrifugo
13. Elemento filtrante
14. Maniglia (manger)
15. Copertura metallica della ciotola
16. Ciotola del filtro
17. O-ring
18. Collegamento interno
19. Scarico condensato
20. Sottopiastra abrasiva
21. Guarnizione (foglio)
22. Base di sovrapposizione
23. Parte della membrana
24. Membrana
25. O-ring
26. Corpo OR
27. Tappo
28. O-ring
29. Collare - USCITA
30. Vite a brugola
31. O-ring
32. Molla
33. Elementi di fissaggio (viti)
34. Base dell'elemento filtrante

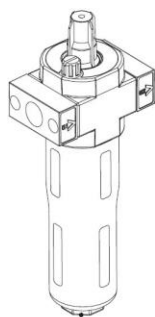




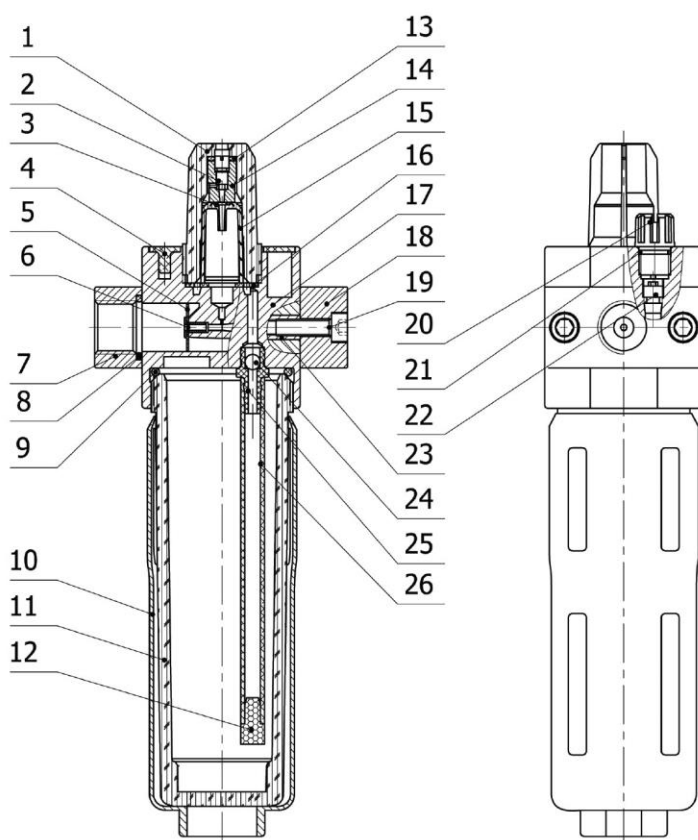
1. Manopola di regolazione della pressione
2. Coperchio del regolatore
3. Dado del regolatore
4. Mandrino di regolazione
5. Molla a pressione
6. Anello di fissaggio
7. Parte della membrana
8. Guarnizione O-ring
9. Flangia - ingresso
10. Pistone (spool)
11. Guarnizione O-ring
12. Guarnizione O-ring
13. Elementi di fissaggio
14. Coperchio della serratura
15. Strato isolante (foglio di usura)
16. Guarnizione (foglio)
17. Base di sovraccarico
18. Parte della membrana (diaframma)
19. Membrana
20. Guarnizione O-ring
21. Corpo del regolatore
22. Tappo
23. Guarnizione O-ring
24. Flangia - uscita
25. Vite a brugola
26. Molla



1. Manopola di regolazione
2. Coperchio del regolatore
3. Dado del regolatore
4. Mandrino di regolazione
5. Molla di pressione
6. Anello di bloccaggio
7. Parte della membrana
8. O-ring
9. Collare - INGRESSO
10. Corsore
11. O-anello
12. O-ring
13. Elementi di fissaggio
14. Coperchio della serratura
15. Strato isolante
16. Guarnizione (foglio)
17. Base di sovraccarico
18. Parte della membrana
19. Membrana
20. O-ring
21. Corpo OR
22. Tappo
23. O-ring
24. Flangia - USCITA
25. Vite a brugola
26. Molla



(OL)



1. Vetro superiore
2. Vite di regolazione
3. O-ring
4. Coperchio decorativo (circolare)
5. Inserti antivento
6. Base dell'inserto antivento
7. Ala - INTERNA
8. O-ring
9. O-ring
10. Copertura metallica della coppa
11. Coppa dell'erogatore di lubrificante
12. Tappo del filtro dell'olio
13. O-ring
14. Base della vite
15. Goccia d'olio
16. Elemento di tenuta
17. Corpo dell'erogatore di grasso
18. Flangia - ESTERNA
19. Vite a brugola
20. Vite di sfianto
21. O-ring
22. Asta della valvola
23. Vite doppie
24. Sfera d'acciaio
25. Giunto del tubo dell'olio
26. Tubo dell'olio

Oro reduktorius su drenažiniu filtru ir manometru 1/2"

Originalios instrukcijos vertimas

LT



T20020



T20021



T20022



T20023

Oro reduktorius su drenažiniu filtru ir manometru 1/2"
Tipas: T20020, T20021, T20022, T20023

Pagaminta:
GEKO UAB
Kietlin, ul. Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

1. Taikymas

Regulatorius OFR / OF / OR / OU... valdo į sistemą tiekiamu suslėgtu oru, reguliuodamas jį iki nustatytos darbo slėgio reikšmės ir kompensuodamas slėgio svyravimus.

Modelis OF... aprūpintas vandens-alojaus separatoriumi papildomai valo orą nuo aliejaus rūko, kondensato ir kietųjų dalelių.

2. Eksploatavimo sąlygos

Prieš paleidžiant reikia įsitikinti, kad darbo sąlygos atitinka techninius reikalavimus (pvz., slėgio ir temperatūros diapazoną).

Renkantis montavimo vietą, venkite agresyvių aplinkų (pvz., chloroformo, aromatinių junginių, šarmų, aliejų ir rūgščių), kad apsaugotumėte filtrą ir alyvos talpyklą nuo pažeidimo.

Sistemą reikia palaipsniui privedinėti prie darbo slėgio, kad būtų išvengta staigių, nekontroliuojamų elementų judesių.

Tuo pačiu metu reikia naudoti tik originaliame fabrike – bet kokios neautorizuotos modifikacijos yra uždraustos.

3. Montavimas

Montavimo instrukcijos:

Naudoti atskiriančius vožtuvus, kad būtų galima be slėgio montavimą ir priežiūrą (pvz., keičiant filtravimo elementą).

Atkreipti dėmesį į skysčio srauto kryptį, pažymėtą rodykle ant jungiamųjų flanšų.

Užtikrinti tinkamą montavimo erdvę filtrui keisti (min. 130 mm).

Montuoti įrenginį vertikaliai (maksimalus nuokrypis $\pm 5^\circ$).

Pneumatinių laidų prijungimas:

Laidus prijungti prie srieginių jungčių pagal žymėjimą. Jungtys turi būti hermetiškos.

Manometro montavimas:

Manometrą reikėtų įsukti į atitinkamą sriegimą. Manometro tarpiklį gamykloje reikia įdėti ant manometro sriegimo. Alternatyviai, neužpildytą sriegį uždaryti rezerviniu kamščiu su tarpikliu (jei reikia – pakeisti tarpinę).

Alyvos talpų pildymas:

Uždaryti vožtuvus ir išleisti sistemą.

Atsukti alyvos talpas prieš laikrodžio rodyklę.

Užpildykite dubenėlį iki max. 2/3 tūrio.

Rekomenduojamas alyva: ISO VG-32 arba alyva atitinkančioje klasėje.

4. Įjungimas

Modelio OR..., OFR... reguliavimas

Prijunkite slėgio nustatymo mygtukus į viršų (atsijungimas).

Pasukdami mygtuką į „+“ pusę iki minimalaus lygio.

Palaipsniui didinkite slėgį visame sistemoje.

Pasukdami mygtuką į „-“, kol pasieksite norimą slėgį (skaitymas manometre).

Rekomenduojamas slėgis turi būti bent 0,1 MPa didesnis už nustatytą slėgį.

Nustačius — užsukite dangtelį, kad apsaugotumėte nuo nepagrįsto nustatymo pasikeitimo.

5. Priežiūra

Kondensato šalinimas:

Pasiekus apie 10 mm kondensato lygį po filtravimo indais:

Atsukti išleidimo vožtuvus prieš laikrodžio rodyklę – kondensatas išsilies savaime.

Filtruojančio elemento keitimas:

Ištuštinti ir išvaduoti sistemą.

Atsukti filtravimo indą prieš laikrodžio rodyklę.

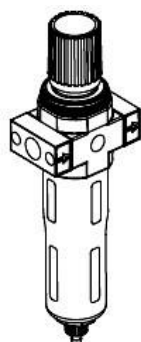
Keisti elementą (naujo elemento montavimas — tik naujam filtrui).

Pakartoti paleidimo procesą pagal punktą „Paleidimas“.

Serviso darbų metu reikia naudoti asmenines apsaugos priemones (pirštines).

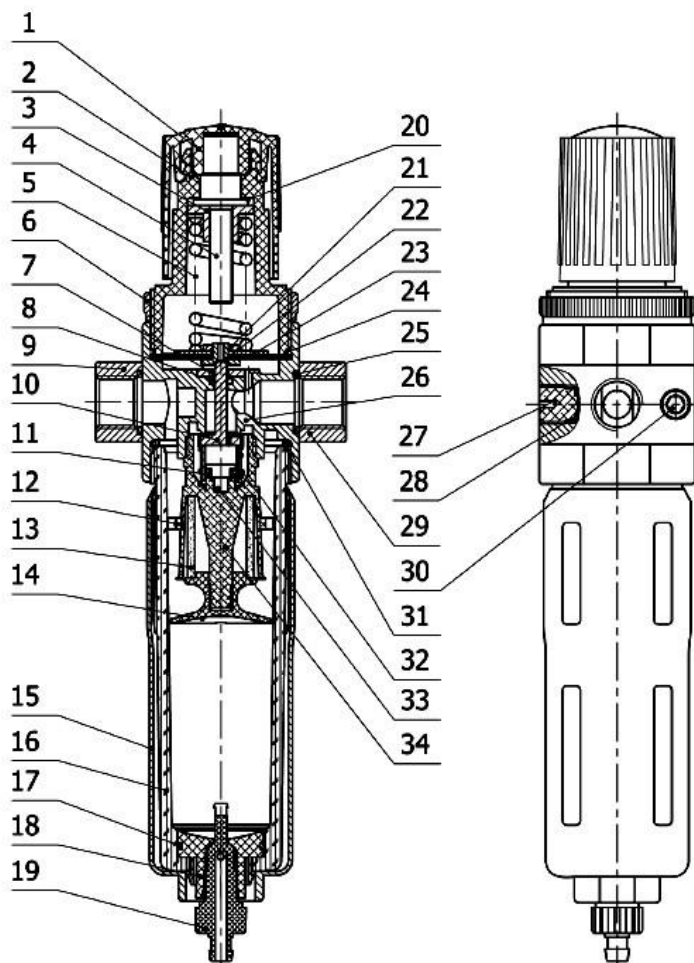
Elementų valymas — tik:

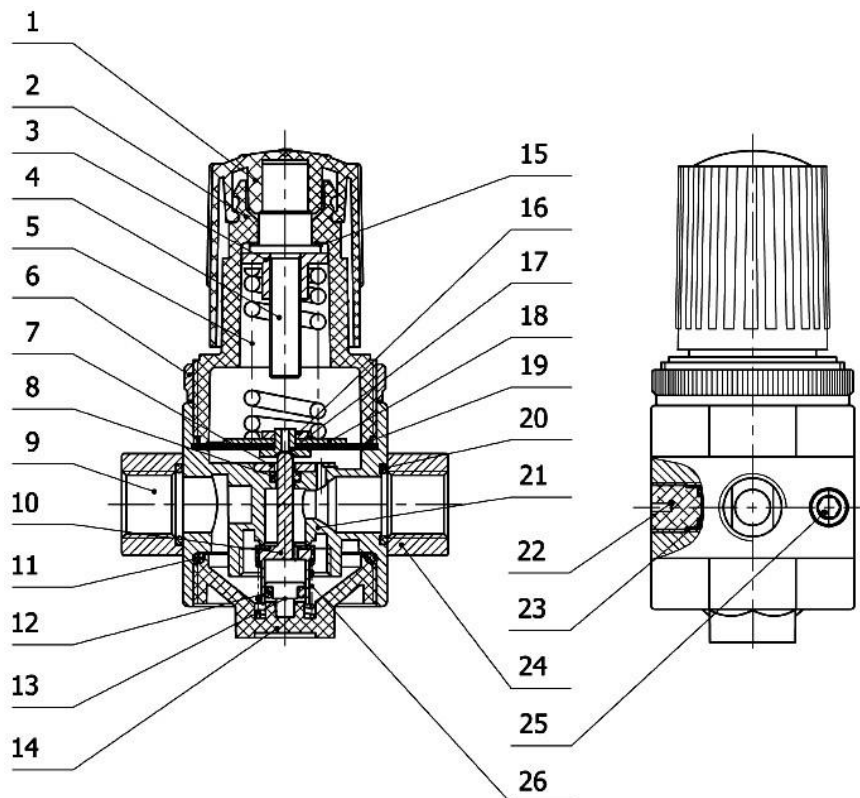
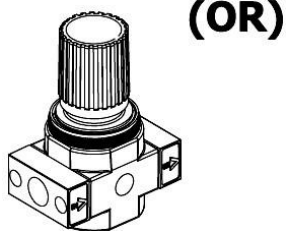
Vandeniui arba kitomis plovimo tirpalais (maks. $+60^\circ\text{C}$) pramoniniais alkoholiais (be aromatinių junginių priedų).



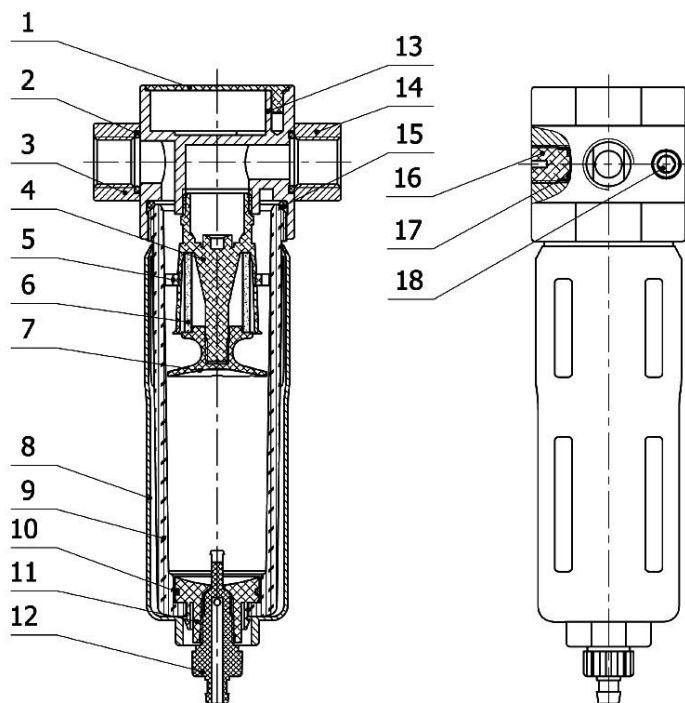
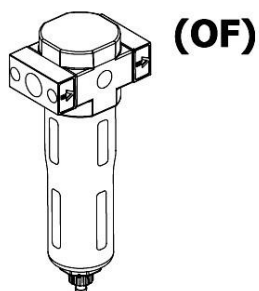
(OFR)

1. Reguliavimo rankenėlė
2. Reguliatoriaus dangtelis
3. Reguliatoriaus veržlė
4. Reguliavimo ašis
5. Slėgio spyruoklė
6. Fiksavimo žiedas
7. Membranos dalis
8. O-žiedas
9. Kaklas - ĮĖJIMAS
10. Slinktis
11. O-žiedas
12. Sukamasis rotorius
13. Filtruojantis elementas
14. Laikiklis (manger)
15. Metalinis dubens apvalkalas
16. Filtras
17. O-žiedas
18. Vidinis jungtis
19. Suspausti kondensatą
20. Sukibimo plokštelė
21. Sandariklis (lapas)
22. Perteklius pagrindas
23. Membranos dalis
24. Membrana
25. O-žiedas
26. OR korpusas
27. Kamštis
28. O-žiedas
29. Kaklas - IŠEITIS
30. Sraigtas su šešiakampiu galvu
31. O-žiedas
32. Spyruoklė
33. Sujungimo elementai (sraigtais)
34. Filtruojančio elemento pagrindas

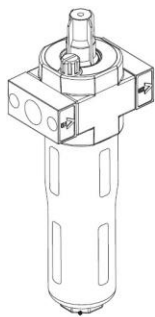




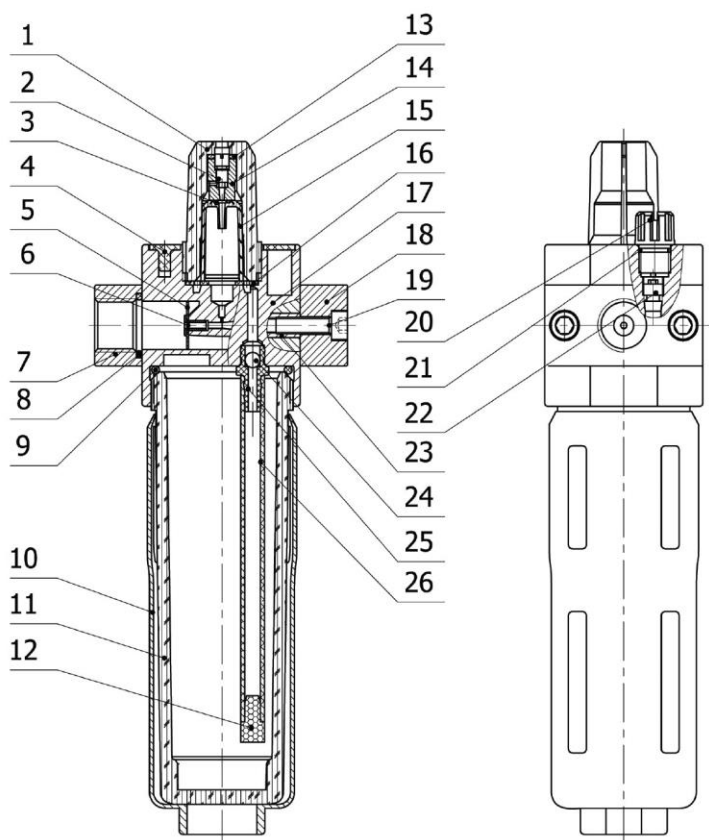
1. Spaudimo reguliavimo rankenėlė
2. Reguliatoriaus dangtelis
3. Reguliatoriaus veržlė
4. Regulavimo velenas
5. Spaudimo spyruoklė
6. Laikiklio žiedas
7. Membranos dalis
8. O-rango tarpiklis
9. Flanšas - įėjimas
10. Tūtelė (spool)
11. O-rango tarpiklis
12. O-rango tarpiklis
13. Sujungimo elementai
14. Rakinimo dangtis
15. Izoliacinė plėvelė (apsauginė plokštė)
16. Sandarinimo tarpiklis (plokštė)
17. Pertekliaus pagrindas
18. Membranos dalis (diafragma)
19. Membrana
20. O-žiedo tarpiklis
21. Reguliatoriaus korpusas
22. Kamštis
23. O-žiedo tarpiklis
24. Kaklelis - išeiga
25. Šešiakampė varžtas
26. Spyruoklė



1. Reguliavimo rankenėlė
2. Reguliatoriaus dangtis
3. Reguliatoriaus veržlė
4. Reguliavimo velenas
5. Slėgio spyruoklė
6. Tvirtinimo žiedas
7. Membranos dalis
8. O-žiedas
9. Apykablė - ĮĖJIMAS
10. Suvakas
11. O-rinigas
12. O-rinigas
13. Jungiamieji elementai
14. Uždarymo dangtis
15. Izoliacinis sluoksnis
16. Tarpiklis (lapas)
17. Perteklinė bazė
18. Membranų dalis
19. Membrana
20. O-žiedas
21. Korpusas OR
22. Kamštis
23. O-žiedas
24. Kaklas - IŠEITIS
25. Imbuso varžtas
26. Spyruoklė



(OL)



1. Viršutinė stiklas
2. Regulavimo varžtas
3. O-priedas
4. Dekoratyvinis dangtelis (apvalus)
5. Vėjui atspari įdėklas
6. Vėjui atsparaus įdėklo pagrindas
7. Kaklas - VIDINIS
8. O-priedas
9. O-priedas
10. Metalinė indo apsauga
11. Tepalo indo
12. Alyvos filtro kamštis
13. O-žiedas
14. Varžto pagrindas
15. Alyvos lašintuvas
16. Sandarinimo elementas
17. Teptuko korpusas
18. Kaklas - IŠORINIS
19. Hex varžtas
20. Išmetimo varžtas
21. O-žiedas
22. Vožtuvo stiebas
23. Dviejų pusių varžtas
24. Plieninė rutulys
25. Naftos vamzdžių jungtis
26. Naftos vamzdis

Gaisa samazinātājs ar izžūstošo filtrēšanas ierīci un manometru 1/2"

LV

Orīģinālās instrukcijas tulkojums



T20020



T20021



T20022



T20023

Gaisa samazinātājs ar izžūstošo filtrēšanas ierīci un manometru 1/2"
Tips: T20020, T20021, T20022, T20023

Ražots priekš:
GEKO SIA
Kietlin, ul. Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

1. Pielietojums

Regulators OFR / OF / OR / OU... regulē pievades kompresētā gaisa plūsmu, pielāgojot to iepriekš noteiktajam darba spiediena līmenim, kā arī kompensējot spiediena svārstības.

Modelis OF... aprīkots ar ūdens-olieju atdalītāju papildu attīra gaisu no eļļas miglas, kondensāta un cietajām daļiņām.

2. Eksploatācijas nosacījumi

Pirms palaišanas jāpārliedz, ka darba apstākļi atbilst tehniskajām prasībām (piemēram, spiediena un temperatūras diapazons).

Izvēloties montāžas vietu, jāizvairās no agresīviem vide (piemēram, hloroforām, aromātiskām vielām, fluorētiem savienojumiem, eļļām un skābēm), lai pasargātu filtru un eļļas traukus no bojājumiem.

Sistēmu pakāpeniski jāpalaiž uz darba spiedienu, lai izvairītos no straujiem, nekontrolētiem elementu kustībām.

Vienlaikus jālieto tikai rūpnīcas stāvoklī — jebkādas neautorizētas modifikācijas ir aizliegtas.

3. Montāža

Montāžas instrukcijas:

Izmantot slēgvārstus, lai nodrošinātu bezspiediena montāžu un apkopi (piemēram, pie filtra elementa nomaiņas).

Uzturēt uzmanību uz vidēja plūsmas virzienu, kas norādīts ar bultiņu uz savienojuma flanciem.

Nodrošināt atbilstošu montāžas telpu filtra nomaiņai (min. 130 mm).

Uzstādīt ierīci vertikāli (maksimālais novirze $\pm 5^\circ$).

Gaisa cauruļu pieslēgšana:

Caurules pieslēgt pie vītņotajām savienojumiem saskaņā ar marķējumu. Savienojumiem jābūt hermētiskiem.

Manometra uzstādīšana:

Manometrs jāievieto atbilstošajā vītņotajā ligzdā. Manometra blīve ir rūpnīcā uzstādīta uz manometra vītņotā gala. Alternatīvi, nevēlamo vītņoto ligzdu var aizpildīt ar aizvietojošu cork ar blīves gredzenveida blīvēm (ja nepieciešams - nomainīt blīvi).

Eļļas misu pildīšana:

Aizvērt vārstus un iztukšot sistēmu.

Atskrūvējiet eļļas misas pretēji pulksteņa rādītāja virzienam.

Aizpildiet blodu līdz maksimāli 2/3 tilpuma.

Ieteicamā eļļa: ISO VG-32 vai eļļa ar līdzvērtīgu klasi.

4. Iedarbināšana

Regulācija modeļiem OR..., OFR...

Pievienojiet spiediena iestatīšanas pogas uz augšu (atslēgšana).

Griežot pogu virzienā „+” līdz minimālajai pozīcijai.

Pakāpeniski palieliniet spiedienu visā sistēmā.

Griežot pogu virzienā „-”, līdz sasniedzat vēlamo spiedienu (lasījums manometrā).

Ieteicamajam spiedienam jābūt vismaz par 0,1 MPa augstākam nekā iestatītais spiediens.

Pēc iestatīšanas — ieskrūvējiet uzgali, lai nodrošinātu pret nejaušu iestatījumu izmaiņu.

5. Apkope

Kondensāta noņemšana:

Pēc tam, kad kondensāta līmenis sasniedz apmēram 10 mm zem filtrējošajām tvertnēm:

Atvienojiet iztukšošanas vārstus un pagrieziet pretēji pulksteņa rādītāja virzienam – kondensāts pati no sevis izplūdis.

Filtra elementa maiņa:

Iztukšojiet un izgaismojiet sistēmu.

Atvienojiet filtrējošo tvertni pretēji pulksteņa rādītāja virzienam.

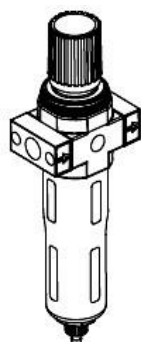
Nomainiet filtra elementu (jauna elementa montāža – tikai jaunam filtram).

Atkārtoti veiciet palaišanas procesu, saskaņā ar punktu „Palaist”.

Apkalpošanas darbu laikā jāizmanto individuālās aizsardzības līdzekļi (cimdi uz rokām).

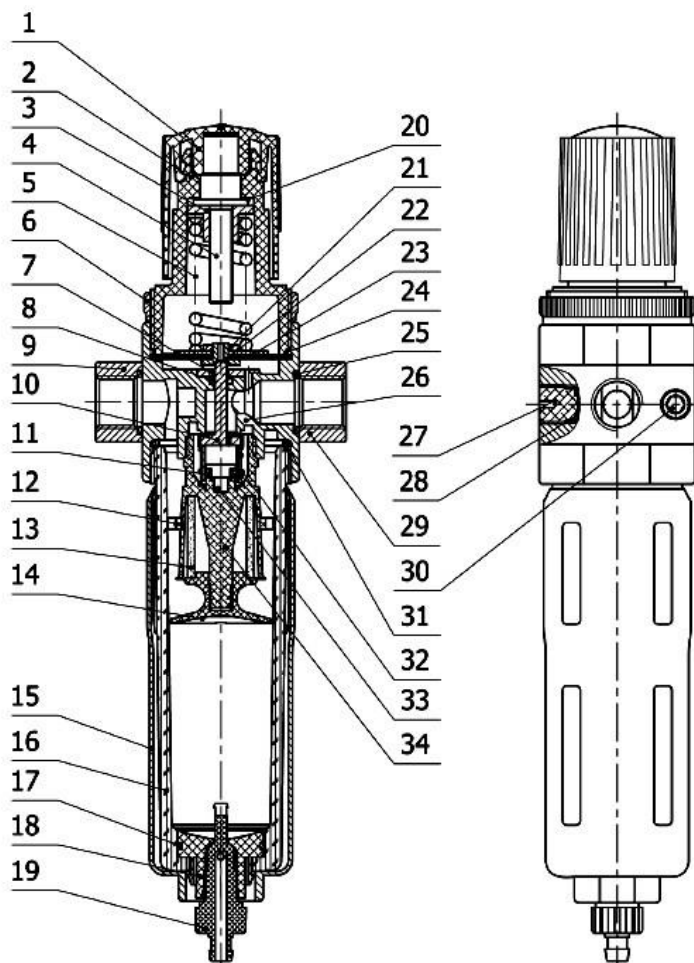
Elementu tīrīšana — tikai:

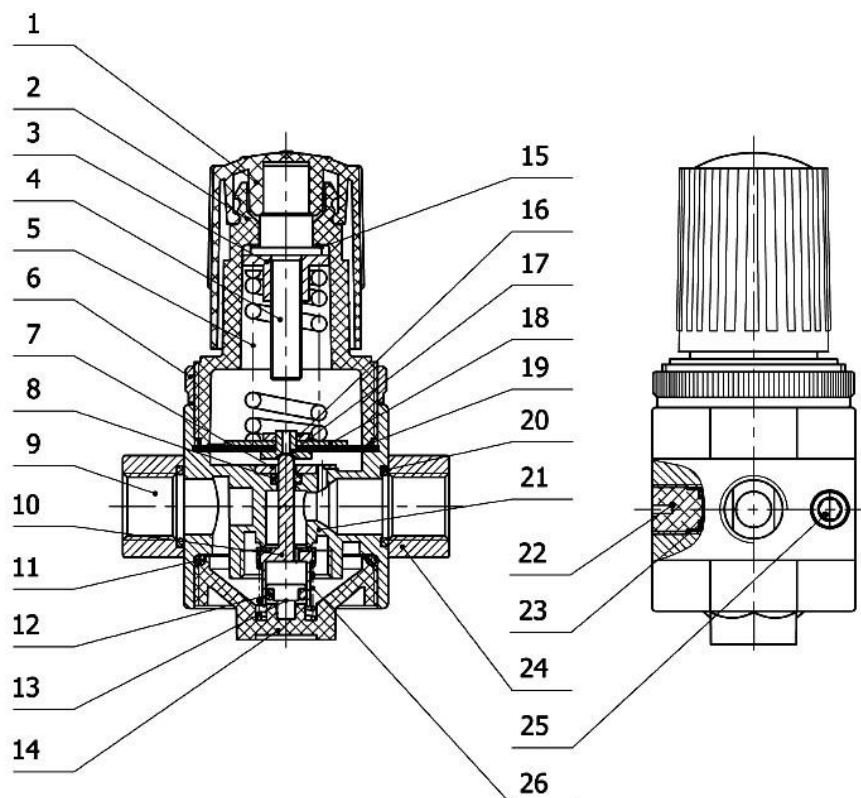
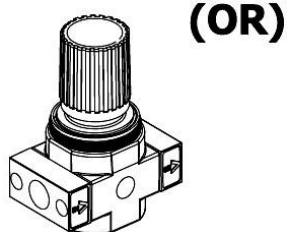
Ūdens vai citu mazgāšanas šķīdumu (maks. $+60^\circ\text{C}$) ar industriālajiem alkoholiem (bez aromatisko savienojumu piedevām).



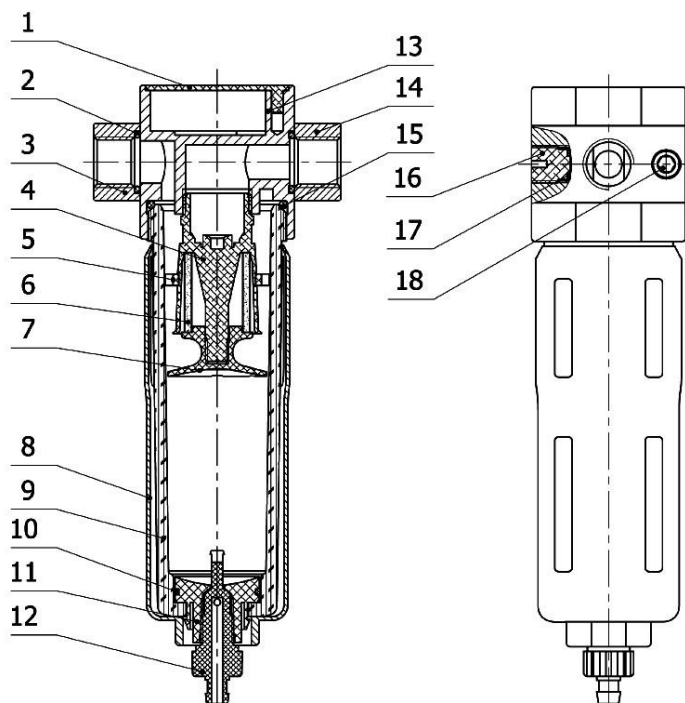
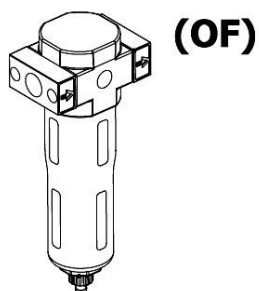
(OFR)

1. Regulēšanas poga
2. Regulētāja vāks
3. Regulētāja uzgrieznis
4. Regulēšanas vārpsta
5. Spiediena atsperes
6. Izmantošanas gredzens
7. Membrānas daļa
8. O-gredzens
9. Kakls - IEIEŠANA
10. Slēdzis
11. O-gredzens
12. Vortex rotors
13. Filtra elements
14. Turētājs (manger)
15. Metāla trauka vāks
16. Filtra trauks
17. O-gredzens
18. Iekšējais savienotājs
19. Nospiediet kondensātu
20. Slīpēšanas paliktnis
21. Blīve (lapa)
22. Pārplūdes pamatne
23. Membrānas daļa
24. Membrāna
25. O-gredzens
26. OR korpuss
27. Vāciņš
28. O-gredzens
29. Kakls - Izeja
30. Sešstūra skrūve
31. O-gredzens
32. Spriego
33. Savienojuma elementi (skrūves)
34. Filtrēšanas elementa pamatne

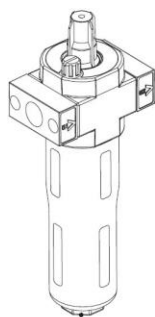




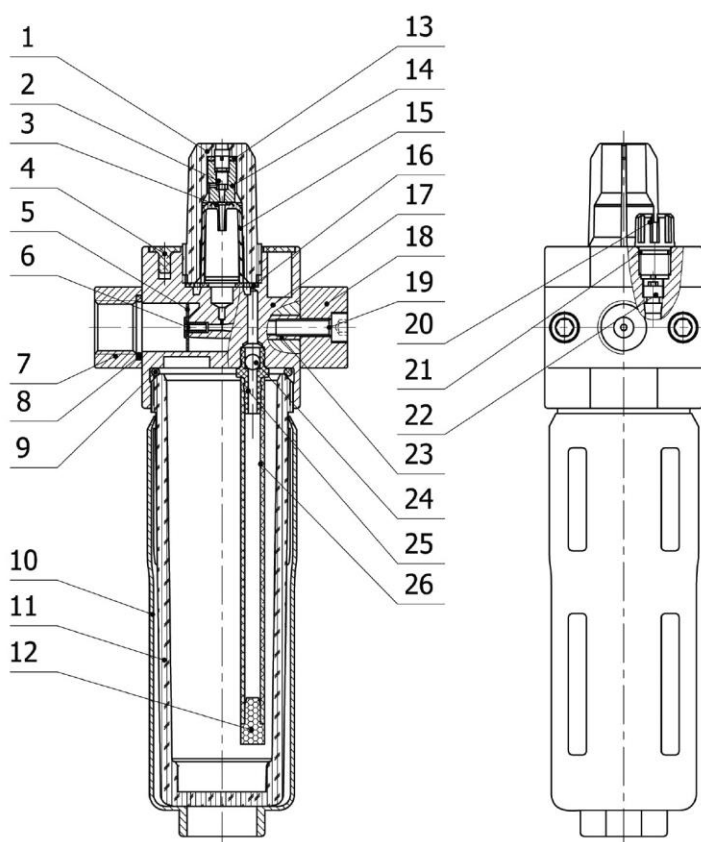
1. Spiediena regulēšanas poga
2. Regulētāja vāks
3. Regulētāja uzgrieznis
4. Regulēšanas spole
5. Spiediena atsperes
6. Turētājs
7. Membrānas daļa
8. O-gredzena blīve
9. Kleps - ieeja
10. Kālis (spole)
11. O-gredzena blīve
12. O-gredzena blīve
13. Savienojošie elementi
14. Slēdzenei vāks
15. Isolācijas slānis (nēsājamā loksne)
16. Blīvgrezns (loksne)
17. Pārmaksas pamats
18. Membrānas daļa (diaphragmas)
19. Membrāna
20. O-gredzena blīve
21. Regulatora korpuss
22. Aizbāžņi
23. O-gredzena blīve
24. Klejo - izeja
25. Iekšējā skrūve
26. Atsperu



1. Regulēšanas kloķis
2. Regulatora vāks
3. Regulatora uzgrieznis
4. Regulēšanas vārpsta
5. Spiediena atsperu
6. Fiksējošais gredzens
7. Membrānas daļa
8. O-gredzens
9. Kolņers - IEEJA
10. Zintra
11. O-gredzens
12. O-gredzens
13. Savienojošie elementi
14. Aizslēga vāks
15. Izolācijas slānis
16. Blīv gumija (lapa)
17. Pārplūdes pamats
18. Membrānas daļa
19. Membrāna
20. O-gredzens
21. Korpuss OR
22. Koreks
23. O-gredzens
24. Kreisa - IZEJA
25. Apskrūvēšanas skrūve
26. Pavasaris



(OL)



1. Augšējais stikls
2. Regulēšanas skrūve
3. O-gredzens
4. Dekoratīvā vāciņš (apaļš)
5. Vēja aizsardzības ieliktņi
6. Vēja aizsardzības ieliktņa pamats
7. Kollār - IEKŠĒJS
8. O-gredzens
9. O-gredzens
10. Metāla bļodas aizsargs
11. Eļļas smērētāja bļoda
12. Eļļas filtra korķis
13. O-gredzens
14. Skrūves pamatne
15. Eļļas pilinātājs
16. Blīvējuma elements
17. Eļļošanas korpus
18. Uzmava - ĀRĒJĀ
19. Atslēgas skrūve
20. Izvadi skrūve
21. O-gredzens
22. Vārsta kārba
23. Divpusīga skrūve
24. Tērauda bumba
25. Eļļas caurules savienojums
26. Eļļas caurule

Luchtreductor met ontvochtiger, filter en manometer 1/2"

Vertaling van de originele instructies

NL



T20020



T20021



T20022



T20023

Luchtreductor met ontvochtiger, filter en manometer 1/2"
Type: T20020, T20021, T20022, T20023

Geproduceerd voor:
GEKO BV met beperkte aansprakelijkheid Sp.k.
Kietlin, ul. Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

1. Toepassing

Regulator OFR / OF / OR / OU... regelt de aangevoerde samengeperste lucht naar de opgegeven waarde van de werkdruk en compenseert drukschommelingen.

Model OF... uitgerust met een water-olie scheider, reinigt daarnaast de lucht van olienevel, condensaats en vaste deeltjes.

2. Gebruiksvoorwaarden

Voor het inschakelen moet worden gecontroleerd of de werkomstandigheden voldoen aan de technische vereisten (bijv. druk- en temperatuurbereik).

Bij het kiezen van de montagelocatie agressieve omgevingen vermijden (bijv. chloorverbindingen, aromatische verbindingen, gefruite stoffen, oliën en zuren) om de filter en oliebaarden te beschermen tegen schade.

Het systeem moet geleidelijk naar de werkdruk worden gebracht om plotselinge, oncontroleerbare bewegingen van de onderdelen te vermijden.

Tegelijkertijd moet het uitsluitend in fabrieksstaat worden gebruikt — alle niet-geautoriseerde aanpassingen zijn verboden.

3. Montage

Montage-instructies:

Gebruik afsluitkleppen om een drukloos montage en onderhoud mogelijk te maken (bv. bij het vervangen van het filterelement).

Let op de richting van de mediumstroom, aangeduid met een pijl op de aansluitflenzen.

Zorg voor voldoende montageruimte voor de uitvoering (minimaal 130 mm) voor eenvoudige vervanging van het filter.

Installeer het apparaat verticaal (maximale afwijking $\pm 5^\circ$).

Aansluiting van pneumatische leidingen:

Sluit de leidingen aan op de draadverbindingen volgens de aanduiding. De verbindingen moeten lekvrij zijn.

Installatie van de manometer:

De manometer moet in de juiste schroefdraad aansluiting worden geschroefd. De afdichting van de manometer is fabrieksmatig gemonteerd op de schroefdraad van de manometer. Als alternatief, vul de ongebruikte schroefdraad met een vervangende dop met een O-ring (indien nodig - vervang de afdichting).

Vullen van oliepoten:

Sluit de ventielen en ontlucht het systeem.

Draai de oliepoten tegen de klok in los.

Vul de kom tot max. 2/3 van het volume.

Aanbevolen olie: ISO VG-32 of olie van een gelijkwaardige klasse.

4. Opstarten

Aanpassing van het model OR..., OFR...

Verbind de drukinstelschakelaars naar boven (de-verbinding).

Draai de knop naar de kant van „+” naar de minimale positie.

Verhoog geleidelijk de druk in het hele systeem.

Draai de knop naar de kant van „-” totdat de gewenste druk is bereikt (afleesbaar op de manometer).

De aanbevolen druk moet minimaal 0,1 MPa hoger zijn dan de ingestelde druk.

Na het instellen - schroef de dop terug om te voorkomen dat de instellingen per ongeluk worden gewijzigd.

5. Onderhoud

Verwijdering van condensaat:

Na het bereiken van een condensaatniveau van ongeveer 10 mm onder de filterkommen:

Draai de ontluchtungskranen tegen de klok in - condensaat zal vanzelf wegvloeien.

Vervanging van het filterelement:

Leeg en ontlucht het systeem.

Draai de filterkom tegen de klok in.

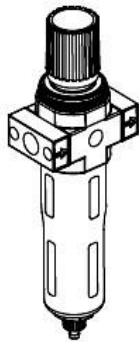
Vervang het element (installatie van een nieuw element - alleen voor een nieuw filter).

Herhaal het opstartproces volgens punt 'Opstarten'.

Tijdens onderhoudswerkzaamheden moeten persoonlijke beschermingsmiddelen worden gebruikt (handschoenen).

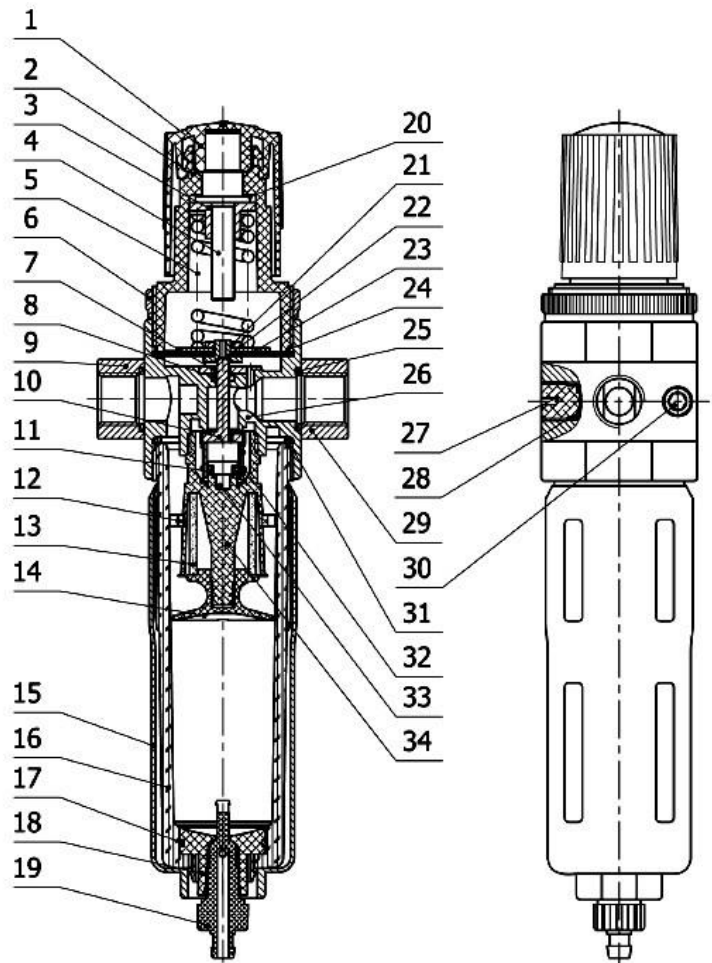
Reiniging van elementen — alleen:

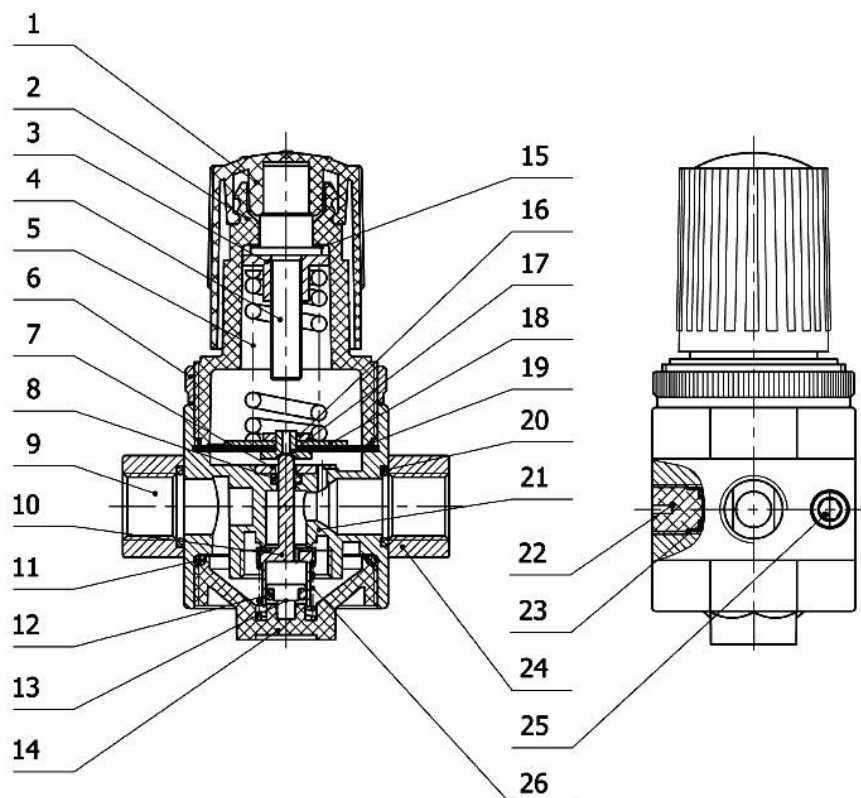
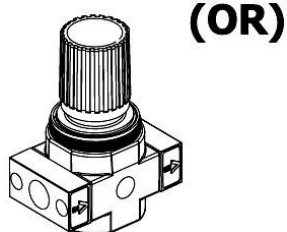
Water of andere reinigungsoplossingen (max. $+60^\circ\text{C}$) industriële alcoholen (zonder toevoegingen van aromatische verbindingen).



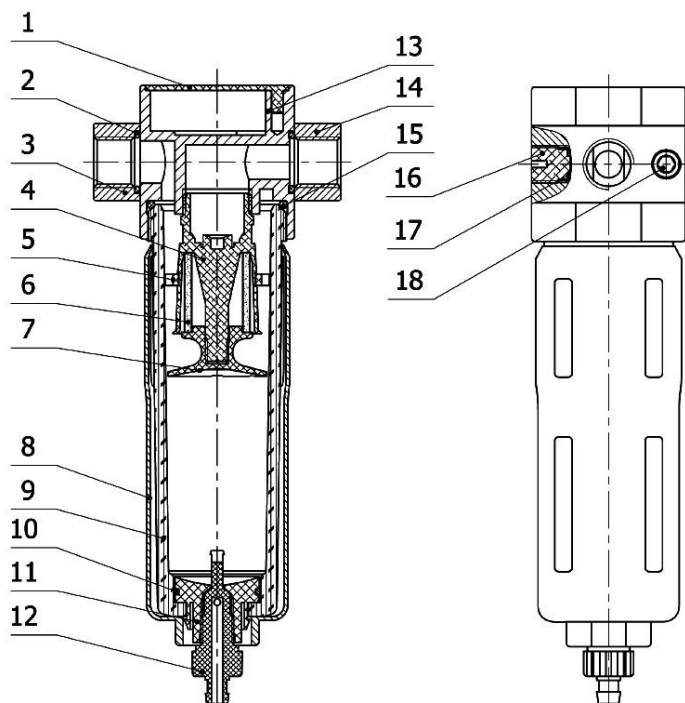
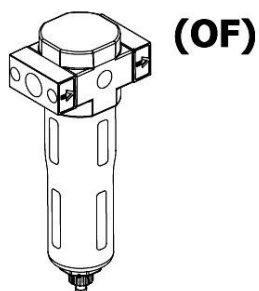
(OFR)

1. Regelknop
2. Deksel van de regelaar
3. Moer van de regelaar
4. Regelspindel
5. Drukveer
6. Bevestigingsring
7. Deel van het membraan
8. O-ring
9. Kraag - INVOER
10. Rits
11. O-ring
12. Centrifugaalrotor
13. Filterelement
14. Houder (manger)
15. Metaalbescherming van de kom
16. Filterkom
17. O-ring
18. Interne connector
19. Condensaatafvoer
20. Schuurpad
21. Pakking (blad)
22. Overloopbasis
23. Membranddeel
24. Membraan
25. O-ring
26. OR-huis
27. Stop
28. O-ring
29. Kraag - UITGANG
30. Inbusbout
31. O-ring
32. Veer
33. Bevestigingsmiddelen (bouten)
34. Basis van het filterelement

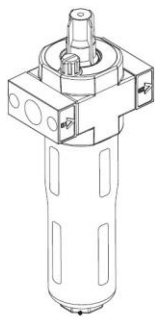




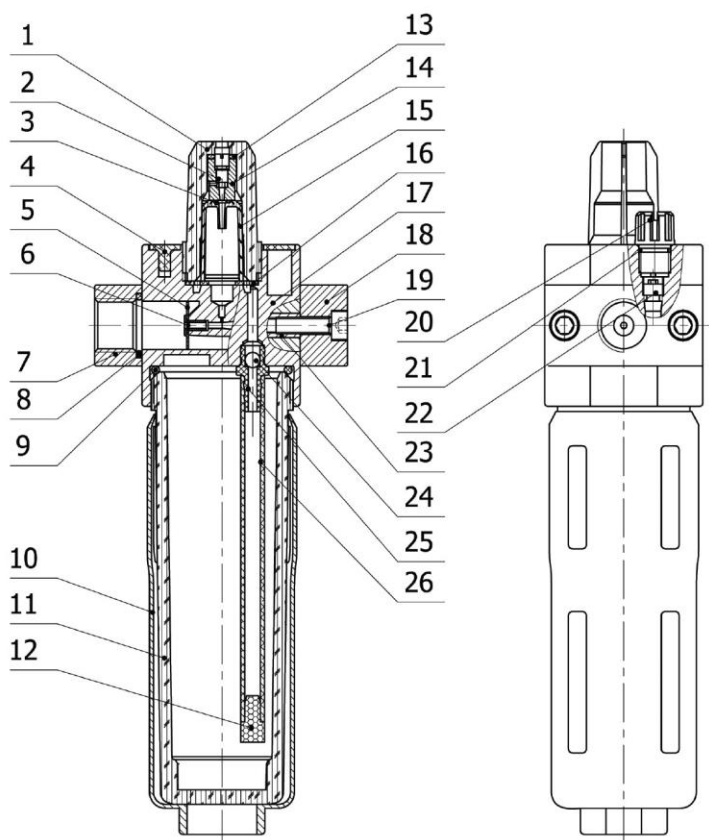
1. Drukregelknop
2. Deksel van de regelaar
3. Moer van de regelaar
4. Regelspindel
5. Drukveer
6. Bevestigingsring
7. Membrandeel
8. O-ring afdichting
9. Flens - ingang
10. Plunjer (spool)
11. O-ring afdichting
12. O-ring afdichting
13. Verbindingselementen
14. Slotdeksel
15. Isolatielaag (dragsheet)
16. Pakking (sheet)
17. Overloopsbasis
18. Deel van de membraan (diaphragm)
19. Membraan
20. O-ring pakking
21. Regulatorbehuizing
22. Stop
23. O-ring pakking
24. Flens - uitgang
25. Inbusbout
26. Veer



1. Regelknop
2. Regelaardekseel
3. Moer van de regelaar
4. Regelspindel
5. Drukveer
6. Bevestigingsring
7. Membranddeel
8. O-ring
9. Kolnierz - INGANG
10. Rits
11. O-ring
12. O-ring
13. Verbindingselementen
14. Slotdekseel
15. Isolatielaag
16. Pakking (vel)
17. Overloopbasis
18. Deel van het membraan
19. Membrana
20. O-ring
21. Korpus OR
22. Korek
23. O-ring
24. Kolnierz - UITGANG
25. Inbusschroef
26. Veer



(OL)



1. Bovenste glas
2. Instelschroef
3. O-ring
4. Decoratieve afdekking (rond)
5. Windscherminzet
6. Basis van de windscherminzet
7. Kraag - BINNEN
8. O-ring
9. O-ring
10. Metalen beschermkap voor de kom
11. Smeermiddelkom
12. Oliefilterdop
13. O-ring
14. Schroefbasis
15. Olie-druppelaar
16. Dichtingscomponent
17. Lichaam van de smerer
18. Kraag - BUITENZIJDJE
19. Inbusbout
20. Ontluchtingsschroef
21. O-ring
22. Klep-as
23. Tweezijdige schroef
24. Stalen bal
25. Oliebuisverbinding
26. Oliebuis

Redutor de ar com desumidificador, filtro e manômetro 1/2"

Tradução da instrução original

PT



T20020



T20021



T20022



T20023

Redutor de ar com desumidificador, filtro e manômetro 1/2"
Tipo: T20020, T20021, T20022, T20023

Produzido para:
GEKO Sociedade por Quotas Sp.k.
Kietlin, Rua Spacerowa
3, 97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

1. Aplicação

O regulador OFR / OF / OR / OU... controla o ar comprimido fornecido ao sistema, ajustando-o ao valor de pressão de trabalho definido e compensando as variações de pressão.

O modelo OF... equipado com separador água-óleo limpa adicionalmente o ar da névoa de óleo, condensado e partículas sólidas.

2. Condições de operação

Antes de iniciar, deve-se garantir que as condições de trabalho correspondam aos requisitos técnicos (por exemplo, faixa de pressão e temperatura).

Ao escolher o local de instalação, evite ambientes agressivos (por exemplo, derivados de cloroforme, compostos aromáticos, esterificantes, óleos e ácidos) para proteger o filtro e os cárteres de óleo contra danos.

O sistema deve ser gradualmente levado à pressão de trabalho para evitar movimentos bruscos e incontroláveis dos componentes.

Ao mesmo tempo, deve-se usar apenas no estado de fábrica - quaisquer modificações não autorizadas são proibidas.

3. Instalação

Instruções de instalação:

Utilizar válvulas de corte para permitir a instalação e manutenção sem pressão (por exemplo, ao substituir o elemento filtrante).

Atenção para a direção do fluxo do meio indicado pela seta nos flanges das conexões.

Prever espaço adequado de montagem para a realização (mín. 130 mm) para fácil troca do filtro.

Montar o dispositivo na vertical (inclinação máx. $\pm 5^\circ$).

Conexão dos cabos pneumáticos:

Os cabos devem ser conectados às conexões roscadas de acordo com a marcação. As conexões devem ser estanques.

Montagem do manômetro:

O manômetro deve ser rosqueado no assento roscado apropriado. O selo do manômetro já vem montado na rosca do manômetro. Alternativamente, preencher roscas vazias com uma tampa de substituição com o anel de vedação (se necessário - substituir o selo).

Enchimento dos cárteres de óleo:

Fechar as válvulas e purgar o sistema.

Desparafusar os cárteres de óleo no sentido anti-horário.

Encher a tigela até no máximo 2/3 do volume.

Óleo recomendado: ISO VG-32 ou óleo de classe equivalente.

4. Início

Ajuste do modelo OR..., OFR...

Conectar os botões de ajuste de pressão para cima (desconexão).

Girando o botão na direção do "+" para a posição mínima.

Aumentar gradualmente a pressão em todo o sistema.

Girando o botão na direção do "-", até atingir a pressão desejada (leitura no manômetro).

A pressão recomendada deve ser pelo menos 0,1 MPa superior à pressão ajustada.

Após o ajuste — rosquear a tampa para proteger contra mudanças acidentais do ajuste.

5. Manutenção

Remoção de condensado:

Ao alcançar o nível de condensado de aproximadamente 10 mm abaixo das bandejas filtrantes:

Desaparafusar as válvulas de drenagem no sentido anti-horário — o condensado sairá espontaneamente.

Substituição do elemento filtrante:

Esvaziar e despressurizar o sistema.

Desaparafusar a bandeja do filtro no sentido anti-horário.

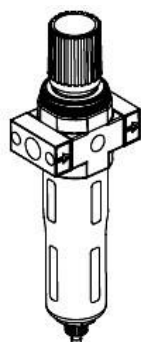
Substituir o elemento (instalação de um novo elemento — apenas para o novo filtro).

Repetir o processo de início conforme o ponto "Início".

Durante as operações de manutenção, devem ser usados equipamentos de proteção individuais (luvas).

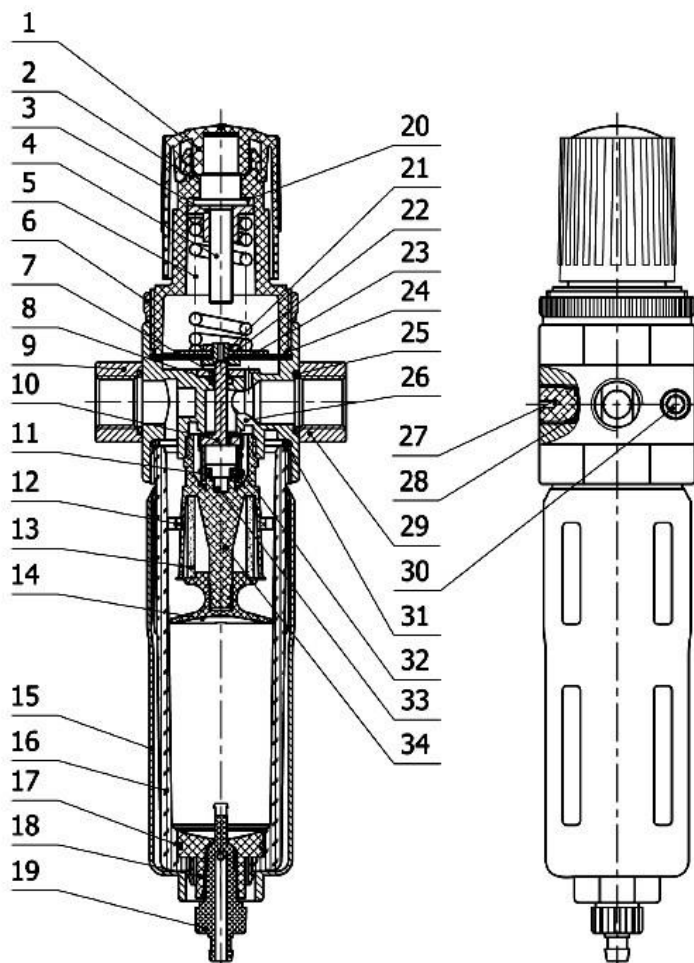
Czyszczenie elementów — tylko:

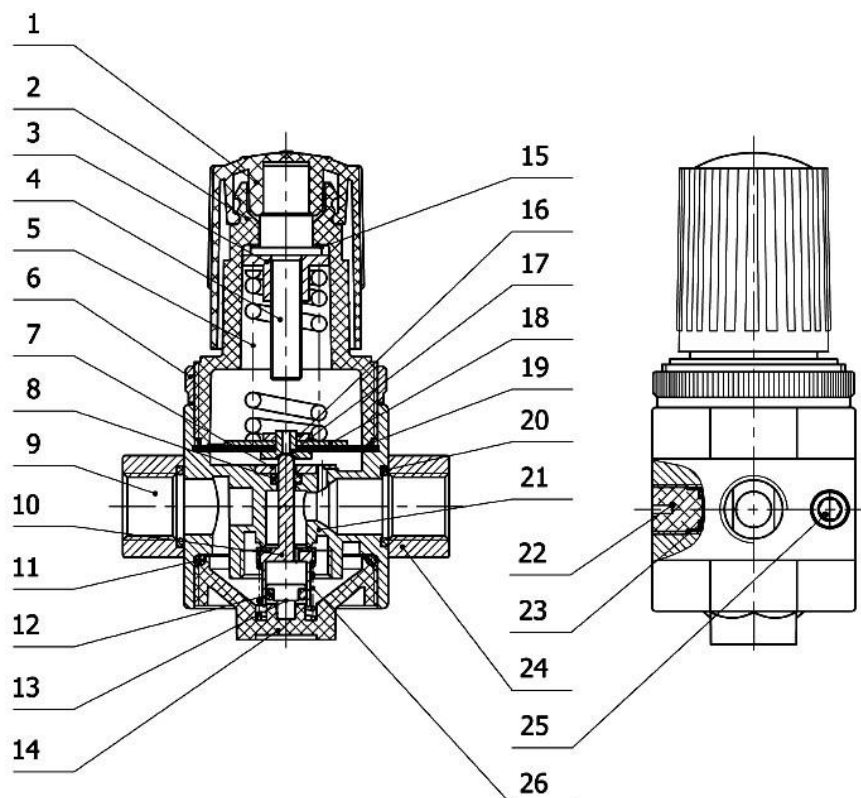
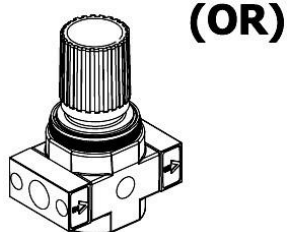
Água ou outras soluções de limpeza (máx. $+60^\circ\text{C}$) com álcoois industriais (sem adição de compostos aromáticos).



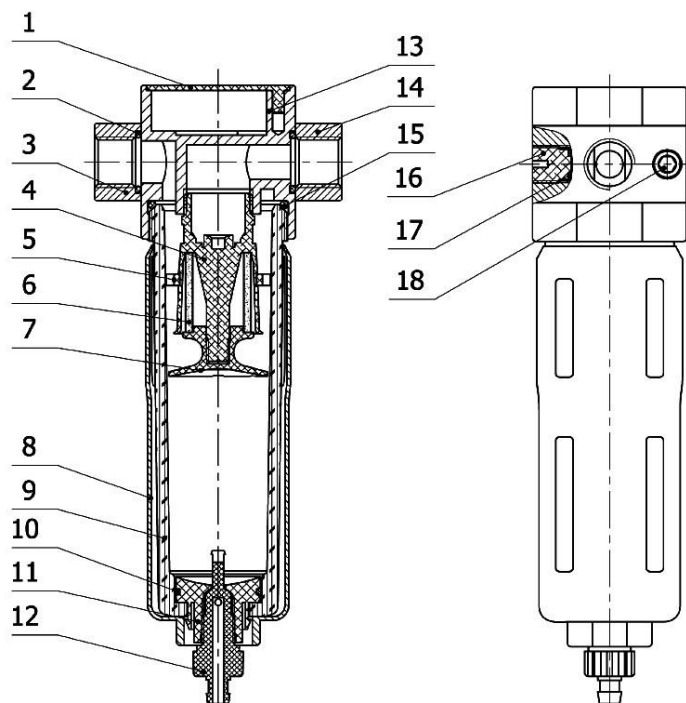
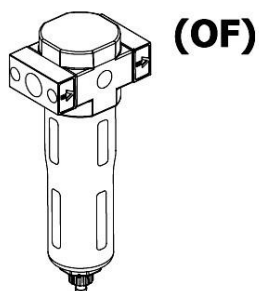
(OFR)

1. Botão de regulação
2. Tampa do regulador
3. Porca do regulador
4. Eixo de regulação
5. Mola de pressão
6. Anel de fixação
7. Parte da membrana
8. O-ring
9. Colar - ENTRADA
10. Deslizante
11. O-ring
12. Rotor centrífugo
13. Elemento filtrante
14. Punho (gerenciador)
15. Protetor metálico da tigela
16. Tigela do filtro
17. O-ring
18. Conector interno
19. Dreno de condensado
20. Espaçador abrasivo
21. Junta (folha)
22. Base de transbordo
23. Parte da membrana
24. Membrana
25. O-ring
26. Corpo do O-ring
27. Copo
28. O-ring
29. Coleira - SAÍDA
30. Parafuso Allen
31. O-ring
32. Molde
33. Elementos de fixação (parafusos)
34. Base do elemento filtrante

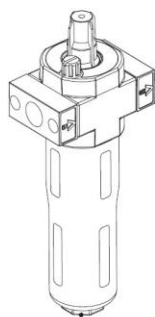




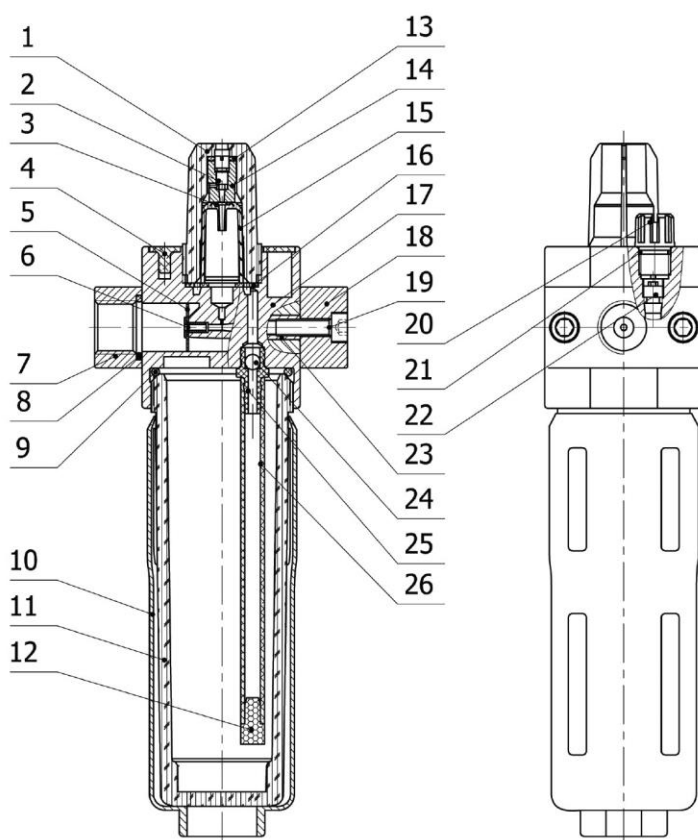
1. botão de ajuste de pressão
2. Tampa do regulador
3. Porca do regulador
4. Fuso de regulação
5. Mola de pressão
6. Anel de fixação
7. Parte da membrana
8. Junta O-ring
9. Flange - entrada
10. Pistão (spool)
11. Junta O-ring
12. Junta O-ring
13. Elementos de fixação
14. Tampa da fechadura
15. Camada isolante (folha de desgaste)
16. Vedante (folha)
17. Base de transbordo
18. Parte da membrana (diafragma)
19. Membrana
20. Vedante O-ring
21. Corpo do regulador
22. Tampa
23. Vedante O-ring
24. Flange - saída
25. Parafuso Allen
26. Mola



1. Botão regulador
2. Tampa do regulador
3. Porca do regulador
4. Eixo regulador
5. Mola de pressão
6. Anel de fixação
7. Parte da membrana
8. O-ring
9. Colar - ENTRADA
10. Deslizante
11. Anel O
12. Anel O
13. Elementos de junção
14. Capa da fechadura
15. Camada isolante
16. Junta (folha)
17. Base de transbordo
18. Parte da membrana
19. Membrana
20. Anel O
21. Corpo OR
22. Cork
23. Anel O
24. Flange - SAÍDA
25. Parafuso Allen
26. Molha



(OL)



1. Vidro superior
2. Parafuso de ajuste
3. O-ring
4. Cobertura decorativa (redonda)
5. Inserto antivento
6. Base do inserto antivento
7. Colarinho - INTERNO
8. O-ring
9. O-ring
10. Proteção metálica da tigela
11. Tigela do lubrificador
12. Tampa do filtro de óleo
13. O-ring
14. Base do parafuso
15. Gotejador de óleo
16. Elemento vedante
17. Corpo do lubrificador
18. Flange - EXTERNA
19. Parafuso Allen
20. Parafuso de ventilação
21. O-ring
22. Eixo da válvula
23. Parafuso de dupla face
24. Bola de aço
25. Conexão do tubo de óleo
26. Tubo de óleo

Reductor de aer cu dehidratator, filtru și manometru 1/2"

Traducerea instrucțiunii originale

RO



T20020



T20021



T20022



T20023

Reductor de aer cu dehidratator, filtru și manometru 1/2"
Tip: T20020, T20021, T20022, T20023

Fabricat pentru:
GEKO Sotietate cu Răspundere Limitată Sp.k.
 Kietlin, str. Spacerowa
 3, 97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

1. Utilizare

Regulator OFR / OF / OR / OU... controlează aerul comprimat livrat sistemului, reglementându-l la valoarea specificată a presiunii de lucru și compensând fluctuațiile de presiune.

Modelul OF... echipat cu separator de apă și ulei, curăță suplimentar aerul de ceața de ulei, condens și particule solide.

2. Condiții de exploatare

Înainte de pornire, este necesar să ne asigurăm că condițiile de lucru corespund cerințelor tehnice (de exemplu, intervalul de presiune și temperatură).

În timpul alegerii locului de montaj, evitați mediile agresive (de exemplu, derivați de cloroform, compuși aromatici, uleiuri și acizi) pentru a proteja filtrul și cănila cu ulei de deteriorare.

Sistemul trebuie să fie adus treptat la presiunea de lucru pentru a evita mișcările bruște și necontrolate ale elementelor.

În același timp, trebuie utilizat exclusiv în stare de fabrică — orice modificări neautorizate sunt interzise.

3. Montaj

Instrucțiuni de montaj:

Utilizați valve de închidere pentru a permite montajul și întreținerea fără presiune (de exemplu, la înlocuirea elementului filtrant).

Acordați atenție direcției de curgere a mediei, marcată cu o săgeată pe flanșele de conexiune.

Asigurați un spațiu de montare adecvat pentru realizare (min. 130 mm) pentru o schimbare ușoară a filtrului.

Montați dispozitivul vertical (max. deviație $\pm 5^\circ$).

Conectarea tuburilor pneumatice:

Tuburile se conectează la racordurile filetate conform marcajului. Conexiunile trebuie să fie etanșe.

Montarea manometrului:

Manometrul trebuie să fie înșurubat în orificiul corespunzător filetului. Garnitura manometrului este montată din fabrică pe câțul filetului manometrului. Alternativ, filetul gol se blochează cu un capac de rezervă cu garnitură inelară (dacă este necesar - înlocuiți garnitura).

Umplerea cânilor de ulei:

Închideți supapele și purgați circuitul.

Desfăcuți căzile de ulei în sensul invers acelor de ceasornic.

Umpleți bolul până la max. 2/3 din volum.

Ulei recomandat: ISO VG-32 sau ulei de clasă echivalentă.

4. Pornire

Reglarea modelului OR..., OFR...

Conectați butoanele de reglare a presiunii în sus (deconectare).

Răsucind butonul în direcția „+” până la poziția minimă.

Creșteți treptat presiunea în întregul sistem.

Răsucind butonul în direcția „-”, până la obținerea presiunii dorite (citire pe manometru).

Presiunea recomandată trebuie să fie cu minimum 0,1 MPa mai mare decât presiunea setată.

După setare - înșurubați capacul pentru a preveni modificarea neintenționată a setării.

5. Întreținere

Eliminarea condensului:

După atingerea nivelului de condens de aproximativ 10 mm sub filtrele de filtrare:

Deschideți supapele de evacuare în sensul opus acelor de ceasornic – condensul va curge de la sine.

Schimbarea cartușului filtrant:

Goliți și ventilați sistemul.

Deschideți filtrul în sensul opus acelor de ceasornic.

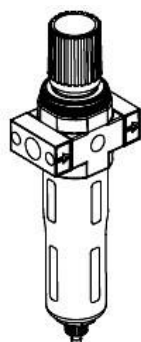
Înlocuiți cartușul (montajul unui nou cartuș - doar la un filtru nou).

Repetăți procesul de pornire conform punctului „Pornire”.

În timpul lucrărilor de service, trebuie utilizate măsuri de protecție individuală (mănuși).

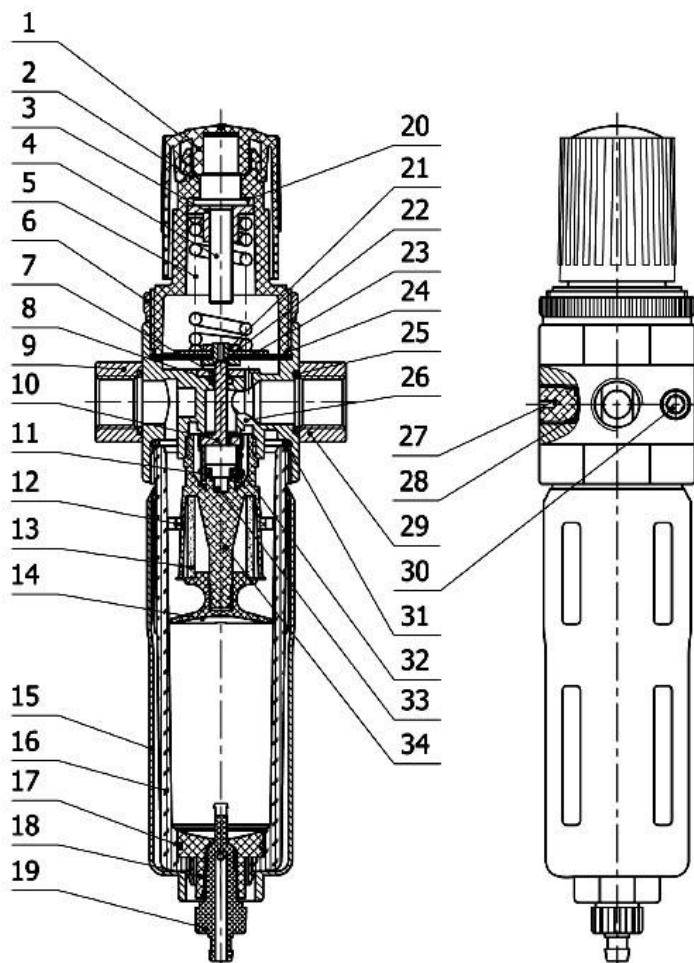
Curățarea elementelor — doar:

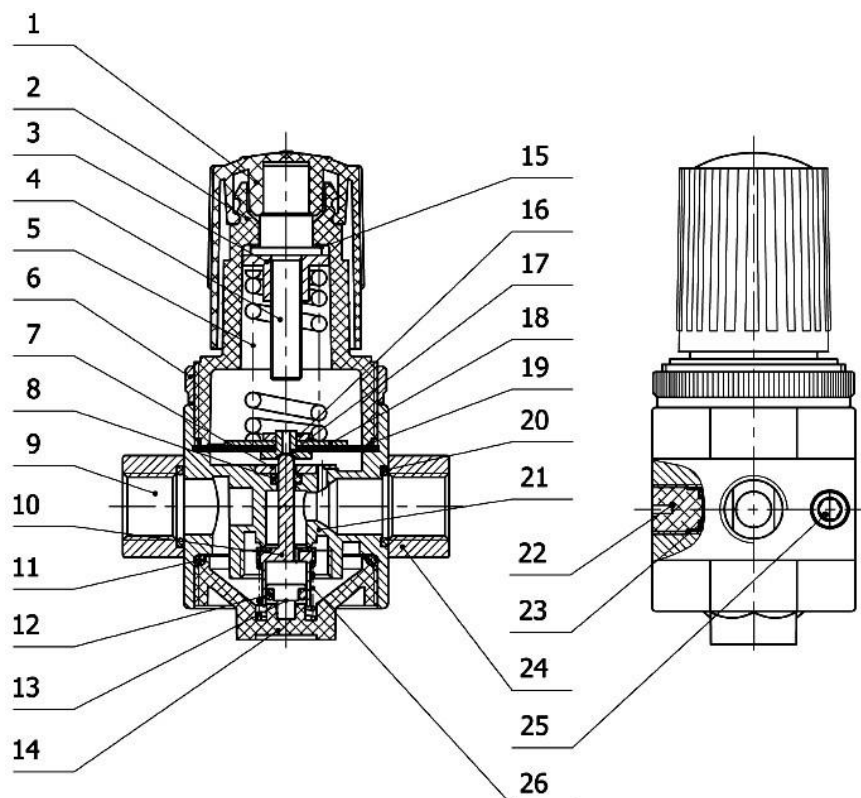
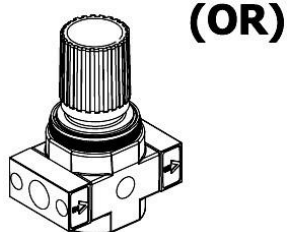
Apă sau alte soluții de curățare (max. $+60^\circ\text{C}$) în amestec cu alcool industrial (fără aditivi de compuși aromatizați).



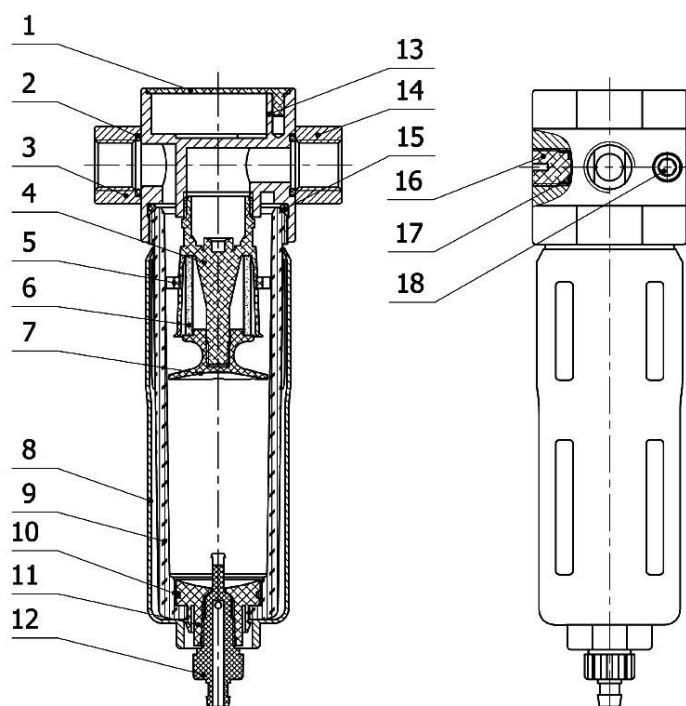
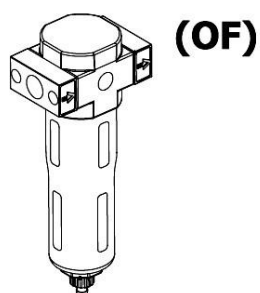
(OFR)

1. Buton de reglare
2. Capacul regulatorului
3. Piulița regulatorului
4. Axe de reglare
5. Spring de presiune
6. Inel de fixare
7. Partea membranei
8. O-ring
9. Guler - INTRARE
10. Fascicul
11. O-ring
12. Rotor rotativ
13. Element filtrant
14. Mâner (manger)
15. Protecție metalică pentru bol
16. Bolul filtrului
17. O-ring
18. Conector intern
19. Spust condensatului
20. Pânză de șlefuit
21. Garnitură (foaie)
22. Baza de supraplin
23. Partea membranei
24. Membrană
25. O-ring
26. Corp OR
27. Dop
28. O-ring
29. Guler - IEȘIRE
30. Șurub cu cap hexagonal
31. O-ring
32. Arc
33. Elemente de fixare (șuruburi)
34. Bază a elementului filtrant

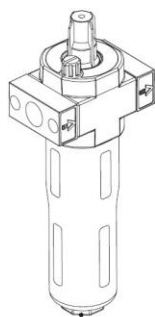




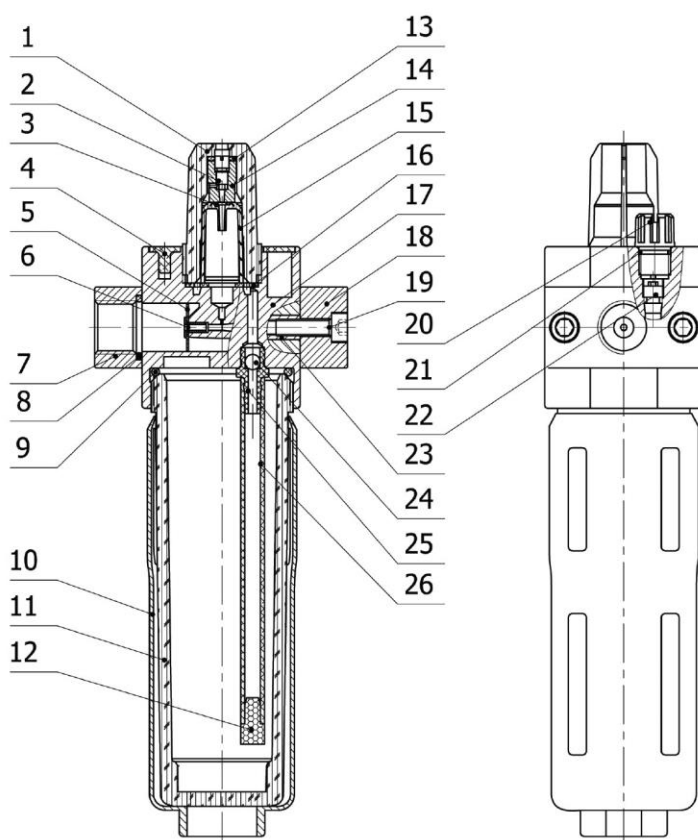
1. Buton de reglare a presiunii
2. Capacul regulatorului
3. Șurubul regulatorului
4. Vârful de reglementare
5. Spring de presiune
6. Inel de fixare
7. Partea membranei
8. Garnitura O-ring
9. Flanșă - intrare
10. Piston (spool)
11. Garnitura O-ring
12. Garnitura O-ring
13. Elemente de fixare
14. capac încuietoare
15. Stratul izolator (foaie de uzură)
16. Garnitura (foaie)
17. Baza de preaplin
18. Parte a membranei (diafragmei)
19. Membrana
20. Garnitură O-ring
21. Carcasa regulatorului
22. dop
23. Garnitură O-ring
24. Flanșă - ieșire
25. Șurub imbus
26. Arcuri



1. Buton de reglare
2. Capac pentru regulator
3. Șurub pentru regulator
4. Fus de reglare
5. Arcuri de presiune
6. Inel de fixare
7. Partea membranei
8. O-ring
9. Guler - INTRARE
10. Glisă
11. O-ring
12. O-ring
13. Elemente de fixare
14. Capacul încuietorii
15. Strat izolator
16. Garnitură (foaie)
17. Baza de suprapunere
18. Partea membranei
19. Membrană
20. O-ring
21. Korpus OR
22. Curea
23. O-ring
24. Flanșă - IEȘIRE
25. Șurub imbus
26. Arc



(OL)



1. Sticlă superioară
2. Șurub de reglaj
3. O-ring
4. Capac decorativ (circular)
5. Întăritură anti-vânt
6. Baza întăriturii anti-vânt
7. Guler - INTERIOR
8. O-ring
9. O-ring
10. Îmbrăcămintă metalică pentru vas
11. Vas pentru lubrifianț
12. dopul filtrului de ulei
13. O-ring
14. Baza șurubului
15. Picurător de ulei
16. Element de etanșare
17. Carcasa lubrifianțului
18. Furtun - EXTERN
19. Șurub cu cap hexagonal
20. Șurub de aerisire
21. O-ring
22. Axul valvei
23. Șurub cu două fețe
24. Bilă de oțel
25. Conexiune pentru tubul de ulei
26. Tub de ulei

Редуктор воздуха с осушителем, фильтром и манометром 1/2"

Перевод оригинальной инструкции

RU



T20020



T20021



T20022



T20023

Редуктор воздуха с осушителем, фильтром и манометром 1/2"

Тип: T20020, T20021, T20022, T20023

Произведено для:
GEKO с ограниченной ответственностью Sp.k.
Кетлин, ул.
Спасеровая 3, 97-500
Радомско
geko@geko.pl
www.geko.pl

1. Применение

Регулятор OFR / OF / OR / OU... управляет подаваемым в систему сжатым воздухом, регулируя его до заданного рабочего давления и компенсируя колебания давления.

Модель OF... оснащена водно-масляным сепаратором, который дополнительно очищает воздух от нефтяного тумана, конденсата и твердых частиц.

2. Условия эксплуатации

Перед запуском необходимо убедиться, что условия работы соответствуют техническим требованиям (например, диапазон давления и температуры).

При выборе места монтажа избегать агрессивных сред (например, производные хлороформа, ароматические соединения, фторированные, масла и кислоты), чтобы защитить фильтр и масляные картеры от повреждений.

Систему следует постепенно доводить до рабочего давления, чтобы избежать резких, неконтролируемых движений элементов.

При этом следует использовать только в заводском состоянии — любые несанкционированные модификации запрещены.

3. Монтаж

Инструкции по монтажу:

Использовать запорные клапаны, чтобы обеспечить монтаж и обслуживание без давления (например, при замене фильтрующего элемента).

Обратить внимание на направление потока среды, указанное стрелкой на соединительных фланцах.

Обеспечить достаточное монтажное пространство для замены фильтра (минимум 130 мм).

Устанавливать устройство вертикально (максимальное отклонение $\pm 5^\circ$).

Подключение пневматических проводов:

Провода подключать к резьбовым соединениям в соответствии с маркировкой. Соединения должны быть герметичными.

Монтаж манометра:

Манометр следует вкрутить в соответствующий резьбовой вход. Прокладка манометра установлена на резьбовом патрубке манометра на заводе. В качестве альтернативы, незаполненные резьбовые соединения можно закрыть заменяющей заглушкой с уплотнительным кольцом (при необходимости – заменить уплотнение).

Заполнение масляных поддонов:

Закреть клапаны и осуществить продувку системы.

Открыть масляные поддоны против часовой стрелки.

Заполнить миску до максимума 2/3 объема.

Рекомендуемое масло: ISO VG-32 или масло эквивалентного класса.

4. Запуск

Регулировка модели OR..., OFR...

Подключить кнопки настройки давления вверх (отключение).

Поворачивая кнопку в сторону «+», до минимальной позиции.

Постепенно увеличивать давление в всей системе.

Поворачивая кнопку в сторону «-», пока не будет достигнуто желаемое давление (считывание на манометре).

Рекомендуемое давление должно быть как минимум на 0,1 МПа выше установленного давления.

После настройки — закрутить накладку, чтобы предотвратить случайное изменение установки.

5. Обслуживание

Удаление конденсата:

По достижении уровня конденсата примерно 10 мм под фильтрующими чашами:

Откройте сливные клапаны против часовой стрелки — конденсат самопроизвольно вытечет.

Замена фильтрующего элемента:

Опорожните и прокачайте систему.

Откройте фильтрующую чашу против часовой стрелки.

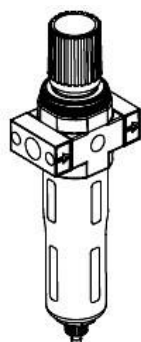
Замените элемент (установка нового элемента — только для нового фильтра).

Снова выполните процесс запуска согласно пункту «Запуск».

Во время сервисного обслуживания необходимо использовать средства индивидуальной защиты (перчатки на руках).

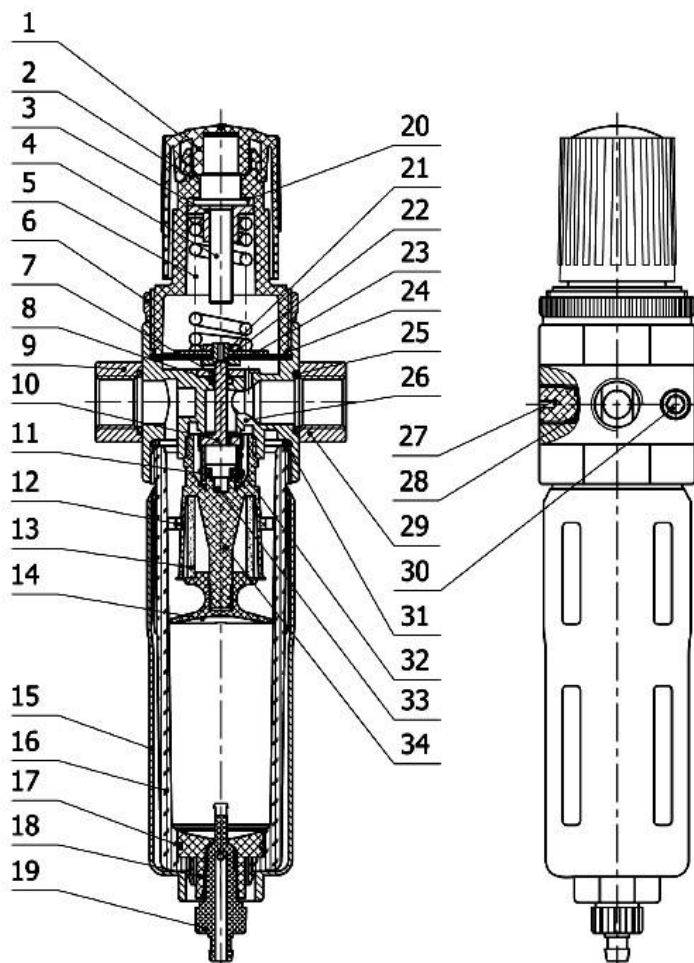
Очистка элементов — только:

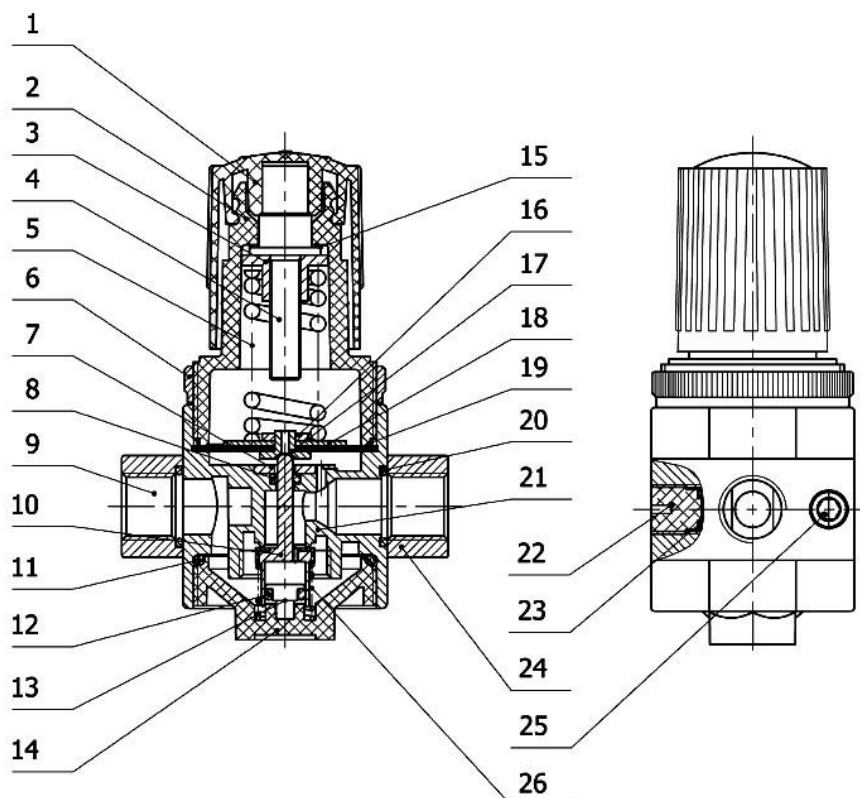
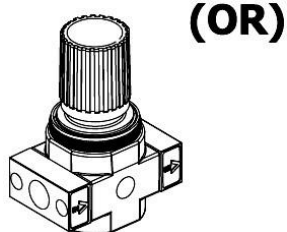
Вода или другие моющие растворы (макс. $+60^\circ\text{C}$) промышленными спиртами (без добавления ароматических соединений).



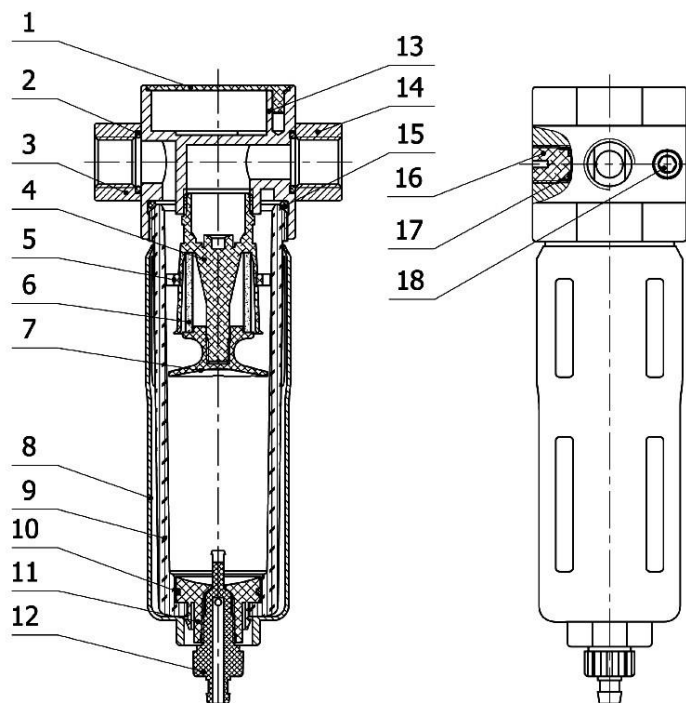
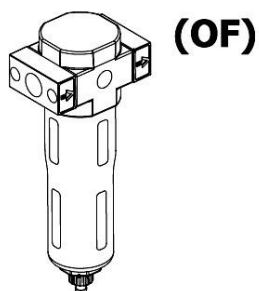
(OFR)

1. Регулировочный механизм
2. Крышка регулятора
3. Гайка регулятора
4. Регулирующий вал
5. Прессорная пружина
6. Зажимное кольцо
7. Часть мембраны
8. О-образное кольцо
9. Вход - Кольцо
10. Слайдер
11. О-образное кольцо
12. Вихревой ротор
13. Фильтрующий элемент
14. Ручка (менеджер)
15. Металлический защитный кожух чаши
16. Фильтровая чаша
17. О-образное кольцо
18. Внутреннее соединение
19. Спуск конденсата
20. Шлифовальная прокладка
21. Уплотнительная прокладка (лист)
22. Основная часть перелива
23. Часть мембраны
24. Мембрана
25. О-образное кольцо
26. Корпус ОР
27. Пробка
28. О-образное кольцо
29. Вытяжной колпачок
30. Шестигранная гайка
31. О-канал
32. Пружина
33. Соединительные элементы (болты)
34. Основание фильтрующего элемента

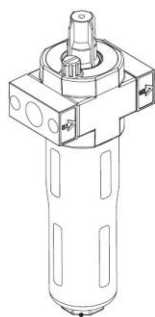




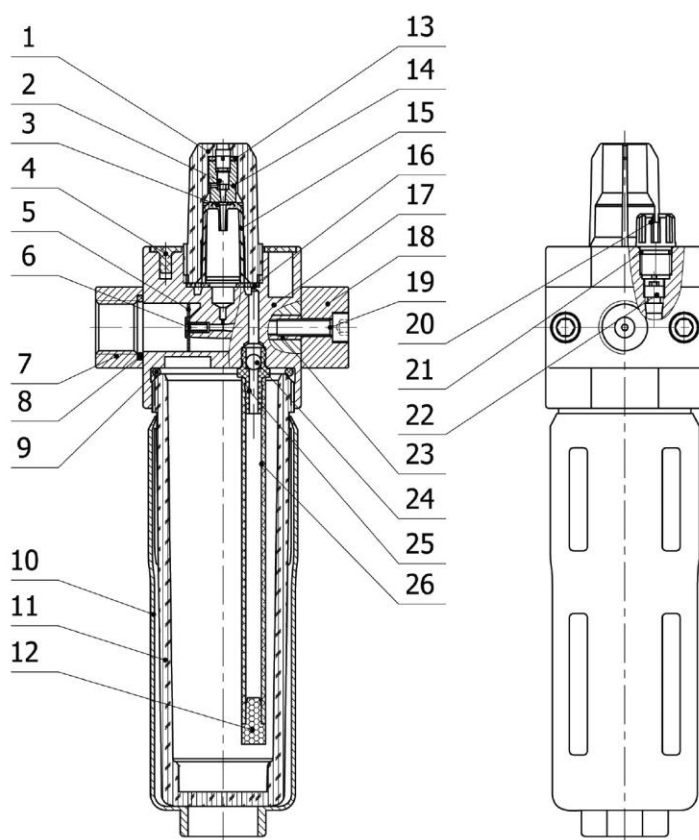
1. Регулятор давления
2. Крышка регулятора
3. Гайка регулятора
4. Регулирующий шпindel
5. Прессостатическая пружина
6. Фиксирующее кольцо
7. Часть мембраны
8. Уплотнительное кольцо O-ring
9. Фланец - вход
10. Плунжер (спул)
11. Уплотнительное кольцо O-ring
12. Уплотнительное кольцо O-ring
13. Соединительные элементы
14. Крышка замка
15. Изоляционный слой (носимый лист)
16. Уплотнитель (лист)
17. Основа перелива
18. Часть мембраны (диафрагмы)
19. Мембрана
20. Уплотнительное кольцо
21. Корпус регулятора
22. Заглушка
23. Уплотнительное кольцо
24. Фланец - выход
25. Шестигранная болт
26. Пружина



1. Регулировочный ручка
2. Крышка регулятора
3. Гайка регулятора
4. Регулирующий шпindel
5. Давление пружина
6. Фиксирующее кольцо
7. Часть мембраны
8. О-образное кольцо
9. Кольцо - ВХОД
10. Слайдер
11. О-ринга
12. О-ринга
13. Соединительные элементы
14. Крышка замка
15. Изоляционный слой
16. Уплотнитель (лист)
17. Основной перелив
18. Часть мембраны
19. Мембрана
20. О-образное кольцо
21. Корпус OR
22. Пробка
23. О-образное кольцо
24. Фланец - ВЫХОД
25. Винт с шестигранной головкой
26. Пружина



(OL)



1. Верхнее стекло
2. Регулировочный винт
3. О-образное кольцо
4. Декоративная накладка (круглая)
5. Вставка против ветра
6. Основание вставки против ветра
7. Внутренний фланец
8. О-образное кольцо
9. О-образное кольцо
10. Металлический защитный кожух чаши
11. Чаша смазчика
12. Заглушка масляного фильтра
13. О-канал
14. Основание болта
15. Масляный капельный наконечник
16. Уплотнительный элемент
17. Корпус смазчика
18. Фланец - ВНЕШНИЙ
19. Шестигранный болт
20. Вентиляционный болт
21. О-канал
22. Шток клапана
23. Двусторонний винт
24. Стальная шарик
25. Соединение масляной трубки
26. Масляная трубка

Regulátor vzduchu s odvodňovačem, filtrem a manometrom 1/2" Preklad originálnych pokynov

SK



T20020



T20021



T20022



T20023

**Regulátor vzduchu s odvodňovačem, filtrem a manometrom 1/2"
Typ: T20020, T20021, T20022, T20023**

Vyrobené pre:
GEKO Spoločnosť s ručením obmedzeným Sp.k.
Kietlin, ul. Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko. pl
www.geko.pl

1. Použitie

Regulátor OFR / OF / OR / OU... riadi dodávaným stlačeným vzduchom do systému, upravujúc ho na požadovanú hodnotu pracovného tlaku a kompenzujúc výkyvy tlaku.

Model OF... vybavený vodno-olejovým separátorom navyše čistí vzduch od olejovej hmly, kondenzátu a pevných častíc.

2. Podmienky prevádzky

Pred spustením je potrebné sa uistiť, že podmienky práce zodpovedajú technickým požiadavkám (napr. rozsah tlaku a teploty).

Pri výbere miesta montáže sa vyhnite agresívnemu prostrediu (napr. chloroformové deriváty, aromatické zlúčeniny, prchavé látky, oleje a kyseliny), aby ste ochránili filter a olejové misy pred poškodením.

Systém je potrebné postupne privádzať do pracovného tlaku, aby sa predišlo náhlým, nekontrolovaným pohybom komponentov.

Zároveň sa má používať výlučne v stave z výroby — akékoľvek neoprávnené úpravy sú zakázané.

3. Montáž

Pokyny na montáž:

Použiť uzatváracie ventily, aby sa umožnila beztlaková montáž a údržba (napr. pri výmene filtračného vložky).

Zamerať sa na smer toku média označeného šípku na pripojovacích krúžkoch.

Zabezpečiť dostatočný montážny priestor na prácu (min. 130 mm) pre jednoduchú výmenu filtra.

Montovať zariadenie vertikálne (odchýlka max. $\pm 5^\circ$).

Pripojenie pneumatických hadíc:

Hadice pripojiť k závitovým pripojeniam v súlade s označením. Spojenia musia byť tesné.

Montáž manometra:

Manometer je potrebné zasunúť do príslušnej závitovej zásuvky. Tesnenie manometra je z výroby namontované na závitovej prípojke manometra. Alternatívne, nevyplnené závitové uzatvorte zátkou s tesnením (ak je to potrebné — vymeniť tesnenie).

Plnenie olejových misiek:

Uzavrieť ventily a odvzdušniť systém.

Odskrutkovať olejové misy v smere opačnom od pohybu hodinových ručičiek.

Naplniť misu do max. 2/3 objemu.

Odporúčaný olej: ISO VG-32 alebo olej rovnocennej triedy.

4. Spustenie

Úprava modelu OR..., OFR...

Pripojiť tlačidlo nastavenia tlaku hore (odpojenie).

Otáčaním tlačidla smerom k „+“ do minimálnej pozície.

Postupne zvyšovať tlak v celom systéme.

Otáčaním tlačidla smerom k „-“, až dosiahneme požadovaný tlak (čítanie na manometri).

Odporúčaný tlak musí byť minimálne o 0,1 MPa vyšší ako nastavený tlak.

Po nastavení — zasunúť krytku, aby sa zabezpečilo proti nechcenému zmeneniu nastavenia.

5. Údržba

Odstránenie kondenzátu:

Po dosiahnutí úrovne kondenzátu cca 10 mm pod filterami:

Odskrutkovať vypúšťacie a regulovacie ventily v smere opačnom k pohybu ručičiek hodínok — kondenzát samovoľne vytečie.

Výmena filtrácie:

Vyprázdniť a odvzdušniť systém.

Odskrutkovať filter v smere opačnom k pohybu ručičiek hodínok.

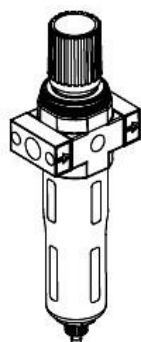
Vymeniť vložku (montáž novej vložky — len do nového filtra).

Opäť uskutočniť proces spustenia podľa bodu „Spustenie“.

Počas servisných prác treba používať prostriedky osobnej ochrany (rukavice).

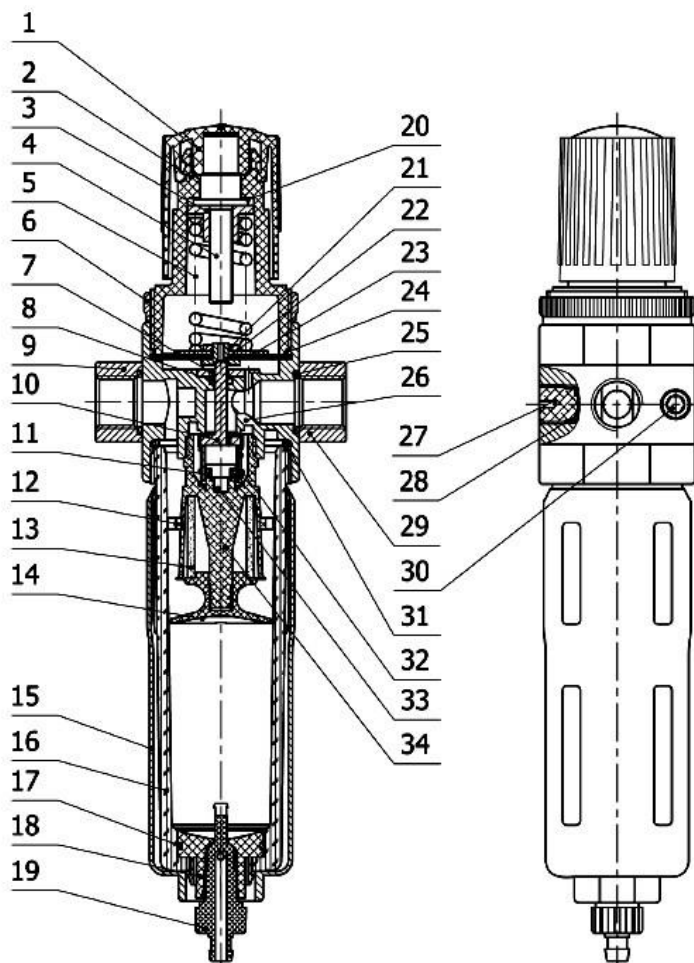
Čistenie prvkov — iba:

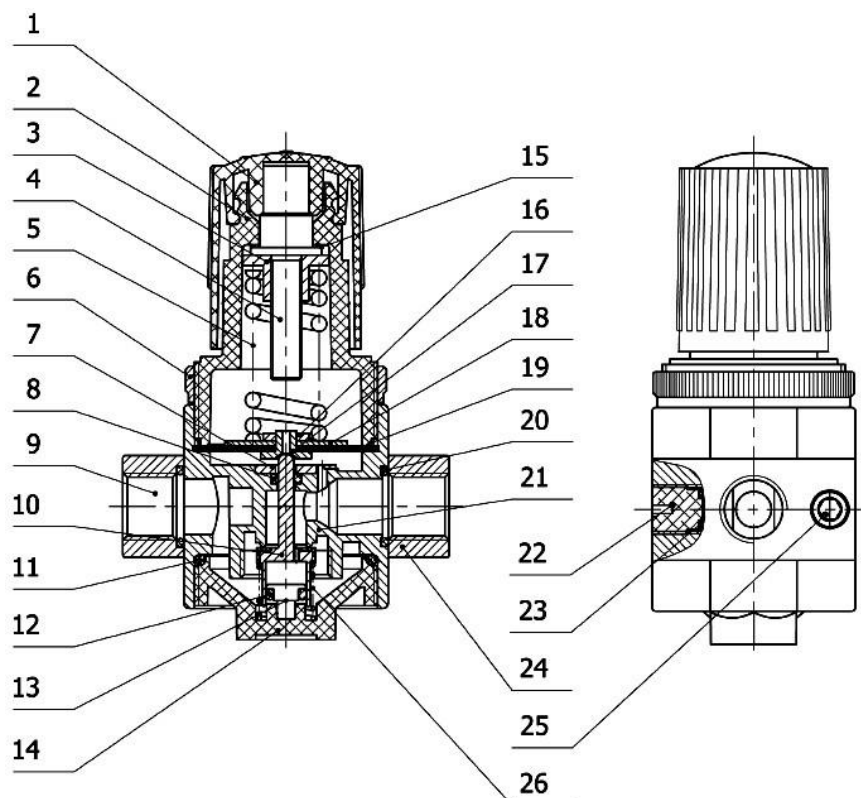
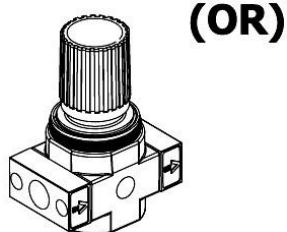
Vodou alebo inými umývacími roztokmi (max. $+60^\circ\text{C}$) priemyselnými alkoholmi (bez prídavkov aromatických zlúčenín).



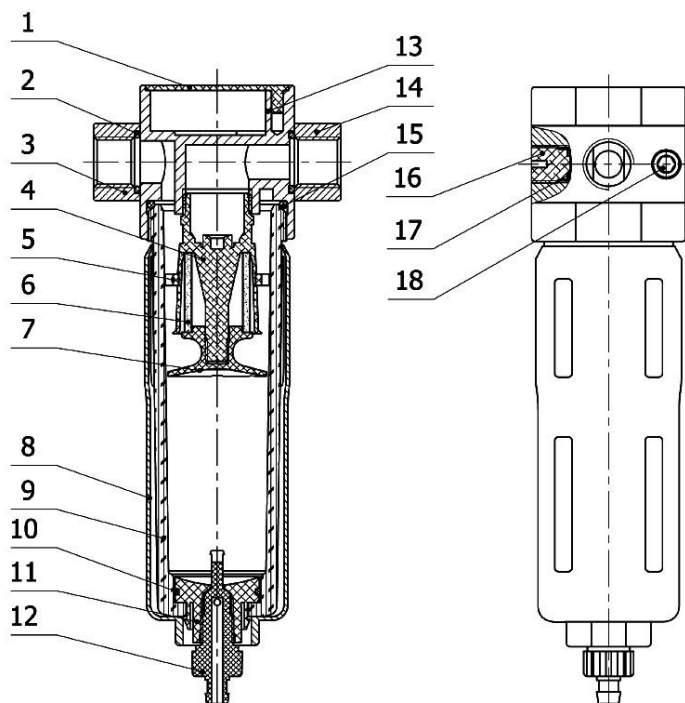
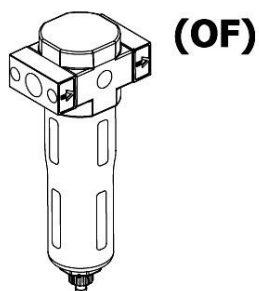
(ORF)

1. Regulačný gombík
2. Kryt regulátora
3. Matica regulátora
4. Regulačné vreteno
5. Tlaková pružina
6. Upevňovací krúžok
7. Časť membrány
8. O-krúžok
9. Kryt - VSTUP
10. Zips
11. O-krúžok
12. Odstredivý rotor
13. Filtračný prvok
14. Držiak (manger)
15. Kovový kryt misy
16. Miska filtra
17. O-krúžok
18. Vnútorňý spoj
19. Súprava kondenzátu
20. Brúsna podložka
21. Tesnenie (arch)
22. Prepádová základňa
23. Časť membrány
24. Membrána
25. O-krúžok
26. Korpus OR
27. Zátka
28. O-krúžok
29. Golier - VÝCHOD
30. Imbusový skrutka
31. O-krúžok
32. Pružina
33. Spojovacie prvky (skrutky)
34. Základňa filtračného prvku

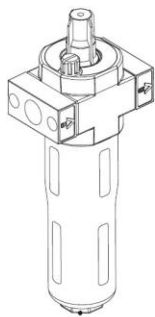




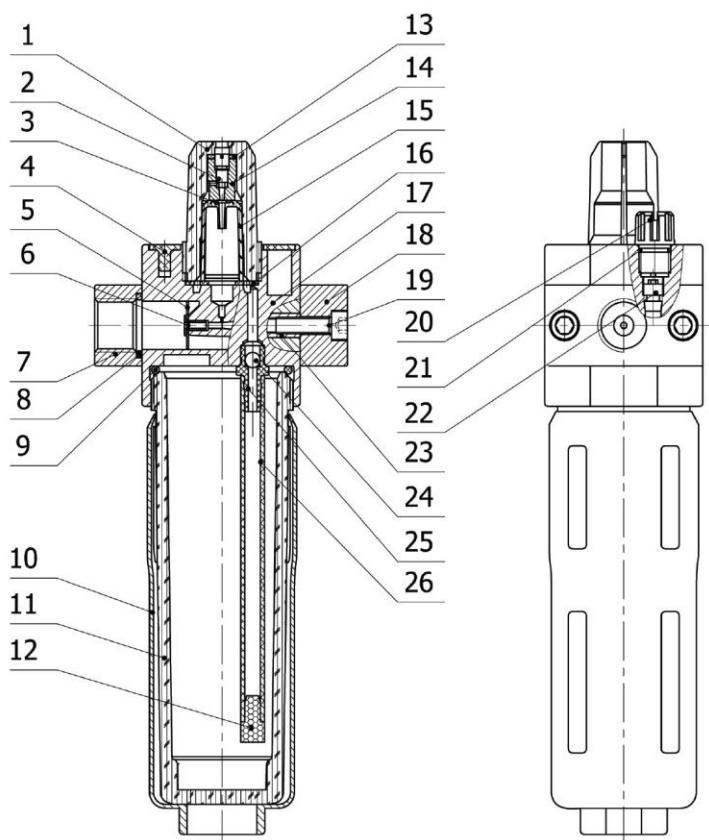
1. Otočné ovládanie tlaku
2. Kryt regulátora
3. Matica regulátora
4. Regulačné vreteno
5. Tlaková pružina
6. Upínací krúžok
7. Časť membrány
8. O-kružková tesnenie
9. Nátrubok - vstup
10. Píst (cievka)
11. O-kružková tesnenie
12. O-kružková tesnenie
13. Spojovacie prvky
14. Zamykacia krytka
15. Izolačná vrstva (ochranný list)
16. Tesnenie (list)
17. Prelivová základňa
18. Časť membrány (membrána)
19. Membrána
20. O-kružkové tesnenie
21. Telo regulátora
22. Zátka
23. O-kružkové tesnenie
24. Hlava - výstup
25. Imbusová skrutka
26. Pružina



1. Regulačné koliesko
2. Kryt regulátora
3. Matica regulátora
4. Regulačná os
5. Tlaková pružina
6. Upínací krúžok
7. Časť membrány
8. O-kružok
9. Klieštik - VSTUP
10. Zips
11. O-kružok
12. O-kružok
13. Spojovacie prvky
14. Kryt zámku
15. Izolačná vrstva
16. Tesnenie (list)
17. Prepádová základňa
18. Časť membrány
19. Membrána
20. O-kružok
21. Korpus OR
22. Zátka
23. O-kružok
24. Kónus - VÝSTUP
25. Imbusová skrutka
26. Pružina



(OL)



1. Horné sklo
2. Regulačná skrutka
3. O-kružok
4. Ozdobná krytka (okrúhla)
5. Vložka proti vetru
6. Základňa vložky proti vetru
7. Lem - VNÚTORNÝ
8. O-kružok
9. O-kružok
10. Kovový kryt misky
11. Miska mazacieho zariadenia
12. Zátka olejového filtra
13. O-kružok
14. Základňa skrutky
15. Olejný kvapkadlo
16. Tesniaci prvok
17. Telo mazacieho zariadenia
18. Klapka - EXTERNÁ
19. Imbusová skrutka
20. Vetracia skrutka
21. O-kružok
22. Hriadeľ ventilu
23. Šrób s obojstranným závitom
24. Oceľová guľka
25. Spojenie olejovej trubky
26. Olejová trubka

Редуктор повітря з осушувачем, фільтром і манометром 1/2" Переклад оригінальної інструкції

UA



T20020



T20021



T20022



T20023

Редуктор повітря з осушувачем, фільтром і манометром 1/2"
Тип: T20020, T20021, T20022, T20023

Вироблено для:
ГЕКО ТОВ Спільне товариство з обмеженою
відповідальністю
Кітлін, вул. Спасерова
3, 97-500 Радомсько
geko@geko.pl
www.geko.pl

1. Застосування

Регулятор OFR / OF / OR / OU... керує поданим до системи стиснутим повітрям, регулюючи його до заданого значення робочого тиску та компенсуючи коливання тиску.

Модель OF... оснащена водно-масляним сепаратором, додатково очищає повітря від масляного туману, конденсату та твердих часток.

2. Умови експлуатації

Перед запуском потрібно переконатися, що умови роботи відповідають технічним вимогам (наприклад, діапазон тиску та температури).

При виборі місця монтажу уникати агресивного середовища (наприклад, хлорпохідні, ароматичні сполуки, засоби для укладки волосся, олії та кислоти), щоб захистити фільтр та масляні ванни від пошкоджень.

Систему потрібно поступово доводити до робочого тиску, щоб уникнути різких, неконтрольованих рухів елементів.

Водночас слід експлуатувати лише в заводському стані — будь-які несанкціоновані модифікації заборонені.

3. Монтаж

Інструкції з монтажу:

Використовувати запірні клапани, щоб забезпечити безтисковий монтаж та обслуговування (наприклад, при заміні фільтрувального елемента).

Звернути увагу на напрямок потоку середовища, позначений знаком стрілки на з'єднувальних фланцях.

Забезпечити відповідний монтажний простір для виконання (мін. 130 мм) для легкого обміну фільтра.

Монтувати пристрій вертикально (відхилення макс. $\pm 5^\circ$).

Підключення пневматичних проводів:

Проводи підключати до різьбових з'єднань згідно з маркуванням. З'єднання повинні бути герметичними.

Монтаж манометру:

Манометр слід вкласти в відповідний різьбовий отвір. Ущільнювальне кільце манометру фабрично встановлене на різьбовому отворі манометра. Або ж, неповні різьбові отвори закрити заглушкою з ущільнювальним кільцем (якщо необхідно — замінити ущільнення).

Заповнення масляних мисок:

Закрити клапани та спустити повітря з системи.

Відкрутити масляні миски в напрямку протилежному русі стрілки годинника.

Заповнити миску до макс. 2/3 об'єму.

Рекомендована олія: ISO VG-32 або олія відповідного класу.

4. Запуск

Регулювання моделі OR..., OFR...

Підключити кнопки налаштування тиску вгору (від'єднання).

Обертати кнопку у напрямку «+» до мінімальної позиції.

Поступово збільшувати тиск у всій системі.

Обертати кнопку у напрямку «-», поки не буде досягнуто бажаного тиску (зчитування на манометрі).

Рекомендований тиск має бути мін. на 0,1 МПа вищим за заданий тиск.

Після налаштування — закрити кришкою, щоб запобігти випадковій зміні налаштування.

5. Обслуговування

Видалення конденсату:

Після досягнення рівня конденсату близько 10 мм під фільтраційними кошиками:

Відкрутити зливні клапани і в напрямку, протилежному руху стрілки годинника — конденсат самостійно вийде.

Заміна фільтруючого елемента:

Спустошити та вивітрити систему.

Відкрутити фільтрувальну кошик у напрямку, протилежному руху стрілки годинника.

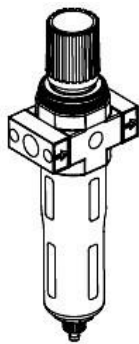
Змінити елемент (монтаж нового елемента — тільки для нового фільтра).

Знову провести процес запуску відповідно до пункту «Запуск».

Під час сервісних робіт необхідно використовувати засоби індивідуального захисту (рукавички на руках).

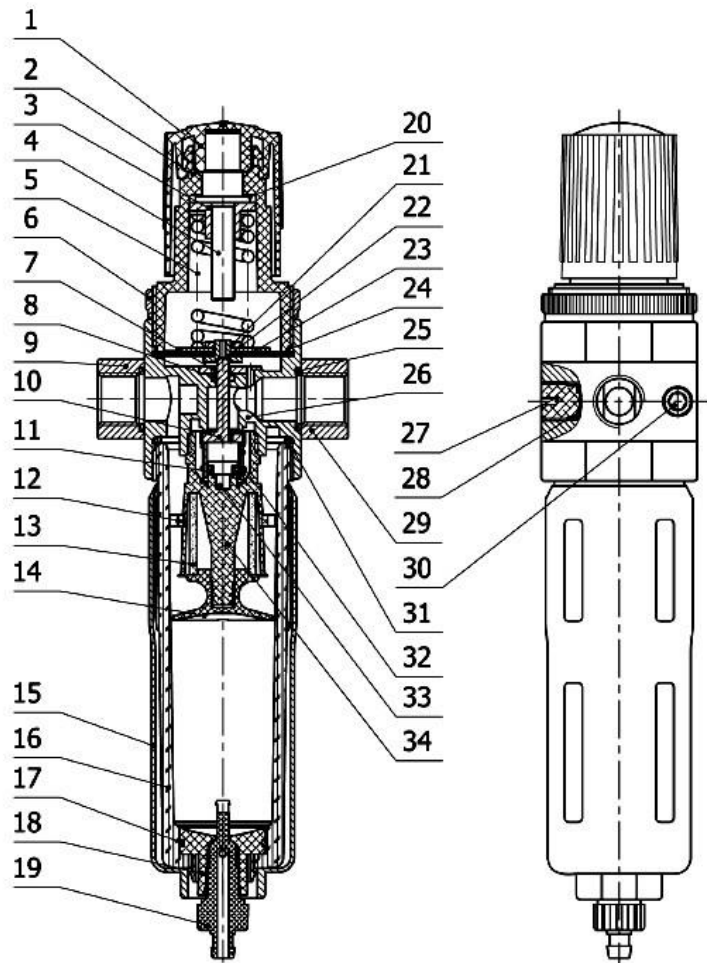
Чищення елементів — тільки:

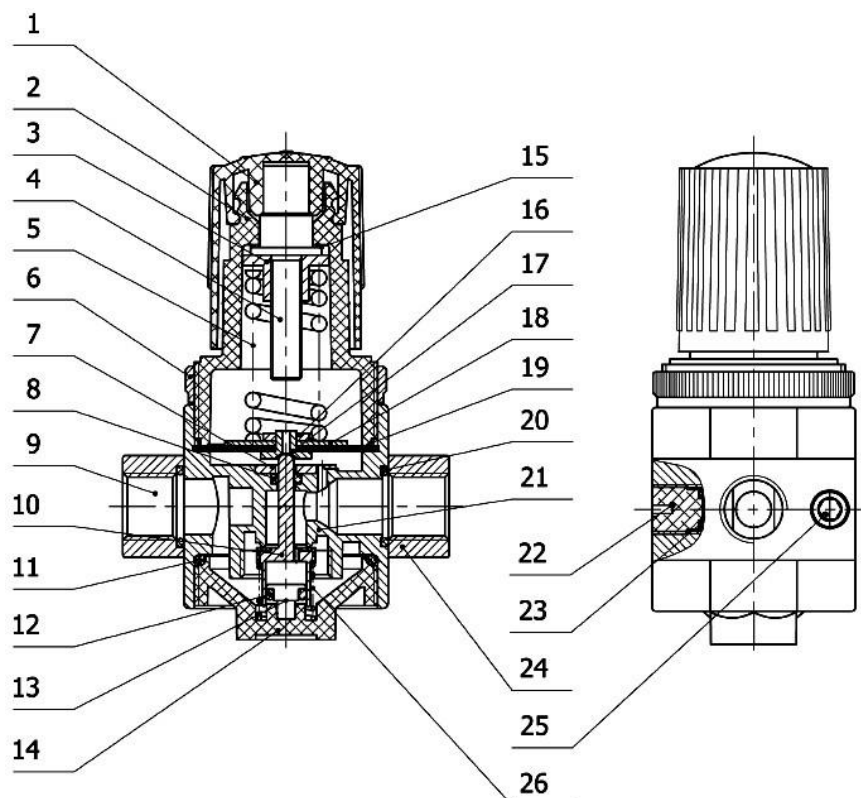
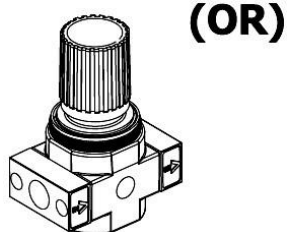
Вода або інші мийні розчини (макс. $+60^\circ\text{C}$) промисловими спиртами (без добавок ароматичних сполук).



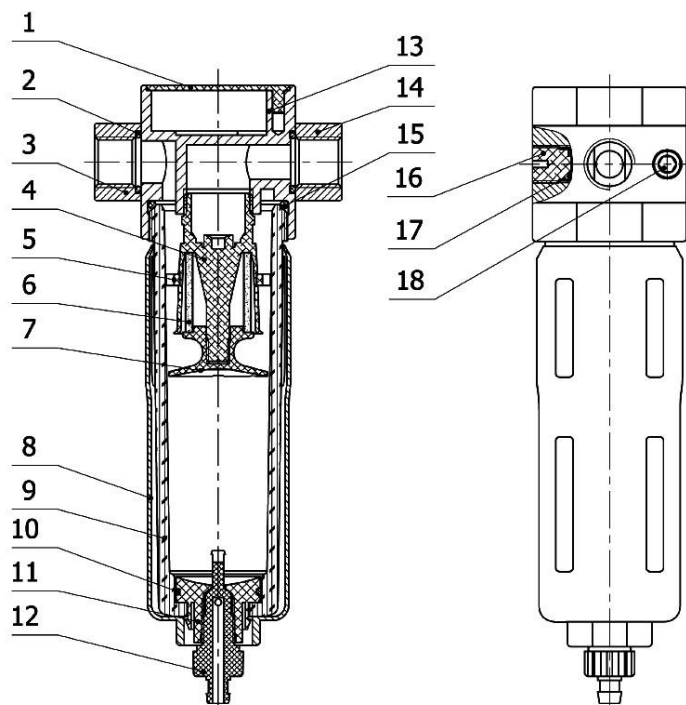
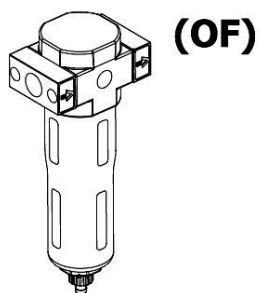
(OFR)

1. Регуляторна ручка
2. Кришка регулятора
3. Гайка регулятора
4. Регуляторний шпindel
5. Пресова пружина
6. Кріпильне кільце
7. Частина мембрани
8. О-кільце
9. Комірець - ВХІД
10. Засувка
11. О-ринг
12. Роторний ротор
13. Фільтруючий елемент
14. Держатель (менеджер)
15. Металева кришка чаші
16. Фільтрова чаша
17. О-ринг
18. Внутрішній з'єднувач
19. Скидання конденсату
20. Абразивна прокладка
21. Ущільнювач (аркуш)
22. Основна частина перетворювача
23. Частина мембрани
24. Мембрана
25. О-кільце
26. Корпус ОР
27. Заглушка
28. О-кільце
29. Комірець - ВИХІД
30. Шестигранна гайка
31. О-кільце
32. Пружина
33. З'єднувальні елементи (гайки)
34. Основи фільтруючого елемента

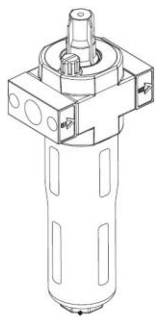




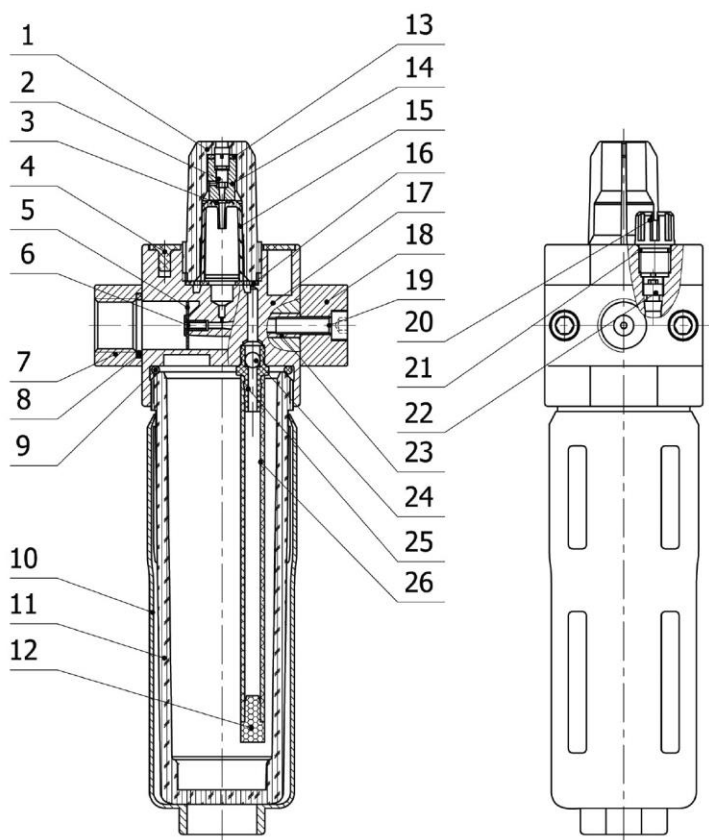
1. Ручка регулювання тиску
2. Кришка регулятора
3. Гайка регулятора
4. Регулювальний вал
5. Пружина тиску
6. Кріпильне кільце
7. Частина мембрани
8. Ущільнювальне кільце O-ring
9. Фланець - вхід
10. Плунжер (катушка)
11. Ущільнювальне кільце O-ring
12. Ущільнювальне кільце O-ring
13. З'єднувальні елементи
14. Кришка замка
15. Ізоляційний шар (носіння аркуша)
16. Ущільнювач (аркуш)
17. Основна частина переливу
18. Частина мембрани (діафрагми)
19. Мембрана
20. Ущільнювач O-приводу
21. Корпус регулятора
22. Кришка
23. Ущільнювач O-приводу
24. Фланець - вихід
25. Гвинт з шестигранним вушком
26. Пружина



1. Регульоване колесо
2. Кришка регулятора
3. Гайка регулятора
4. Регульований вал
5. Пружина тиску
6. Фіксувальний кільце
7. Частина мембрани
8. О-кільце
9. Комірець - ВХІД
10. Зсилання
11. О-кільце
12. О-кільце
13. З'єднувальні елементи
14. Кришка замка
15. Ізоляційний шар
16. Ущільнювач (аркуш)
17. Основи переливу
18. Частина мембрани
19. Мембрана
20. О-кільце
21. Корпус OR
22. Керн
23. О-кільце
24. Фланець - ВИХІД
25. Гвинт під шестигранник
26. Пружина



(OL)



1. Верхнє скло
2. Регулювальний гвинт
3. О-кільце
4. Декоративна кришка (округла)
5. Протипогодні вставки
6. Основи протипогодні вставки
7. Комірець - ВНУТРІШНІЙ
8. О-кільце
9. О-кільце
10. Металева кришка чаші
11. Чаша мастилозмащувача
12. Кришка масляного фільтра
13. О- кільце
14. Основа гвинта
15. Масляний крапельник
16. Ущільнювальний елемент
17. Корпус змазувача
18. Фланець - ЗОВНІШНІЙ
19. Гвинт шістигранний
20. Гвинт для вивітрювання
21. О- кільце
22. Шток клапана
23. Двосторонній гвинт
24. Сталева кулька
25. З'єднання масляної трубки
26. Масляна трубка



KARTA GWARANCYJNA

		Adres *
Data sprzedaży *		
		Nazwa produktu *
Nabywca (imię i nazwisko / nazwa firmy) *		
		Model / Kod produktu *
* wypełnia sprzedawca		
(pieczęć i czytelny podpis sprzedawcy)		Oświadczam, że zapoznałem się z warunkami gwarancji i akceptuję poniżej wymienione warunki. Towar nie posiada żadnych widocznych wad oraz uszkodzeń.
UWAGA! Samowolne dokonanie wpisu do karty gwarancyjnej lub dokonanie jakichkolwiek zmian w istniejących wpisach jest równoznaczne z utratą praw gwarancyjnych.		(czytelny podpis nabywcy)
Karta gwarancyjna jest ważna jedynie z dowodem zakupu		

Gwarant GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k. z siedzibą w Kietlinie, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko, wpisana do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego przez Sąd Rejonowy dla Łodzi Śródmieścia w Łodzi, XX Wydział Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS 0000815242, posiadająca numer NIP 7722420459 udziela Kupującemu gwarancji na sprawne działanie wprowadzanych przez siebie do obrotu produktów na następujących zasadach:

I. OKRES GWARANCJI

- Okres ochrony gwarancyjnej rozpoczyna się w dniu zakupu/wydania towaru i wynosi:
 - zakup konsumencki - 2 lata: dla wszystkich urządzeń objętych ochroną gwarancyjną, z wyjątkiem akumulatorów, na które udzielamy 6-miesięcznej gwarancji
 - zakup komercyjny - 1 rok: dla wszystkich urządzeń objętych ochroną gwarancyjną, z wyjątkiem akumulatorów, na które udzielamy 6-miesięcznej gwarancji
- Zakup konsumencki w rozumieniu ustawy z dnia 30 maja 2014r. o prawach konsumenta. (Dz.U. 2014poz. 827) jest to zakup dokonywany przez osobę fizyczną dokonującą z przedsiębiorcą czynności prawnej niezwiązanej bezpośrednio z jej działalnością gospodarczą lub zawodową.
- Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to także dla wymienionych lub naprawionych części. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.
- Na wykonane naprawy odpłatne gwarant udziela 3 miesięcznej gwarancji pod warunkiem dokonania naprawy w warsztacie gwaranta.

II. OBOWIĄZKI GWARANTA

- Gwarancja - stanowi zobowiązanie gwaranta do nieodpłatnego usunięcia wad fizycznych wyrobu (materiałowych, montażowych).
- Gwarant za pośrednictwem centralnego punktu serwisowego ustosunkuje się do zgłaszanych przez reklamującego roszczeń w terminie 14 dni od przyjęcia urządzenia do serwisu, a usunięcie wady w przypadku jej zakwalifikowania do bezpłatnej obsługi gwarancyjnej nastąpi nie później niż w ciągu 30 dni od przyjęcia urządzenia do serwisu.
- Okres naprawy może ulec wydłużeniu w przypadku konieczności pozyskania części zamiennych.

III. WARUNKI GWARANCJI

- Gwarancja obejmuje wszystkie uszkodzenia powstałe w okresie obowiązywania gwarancji wynikające z ujawnienia się w tym okresie ukrytych wad materiałowych, montażowych lub technologicznych.
- Gwarancji nie podlegają uszkodzenia urządzenia powstałe z powodu:
 - niewłaściwego transportu i magazynowania;
 - niezgodnej z instrukcjami instalacji, uruchomienia, eksploatacji i konserwacji, oraz w przypadku niewłaściwego doboru narzędzia/osprzętu;
 - działania czynników zewnętrznych lub osób trzecich, w szczególności: działania siły wyższej (piorun, pożar, powódzie, trzęsienia ziemi, działania wojenne, zamieszki i zamachy);
 - innych uszkodzeń powstałych nie z winy producenta
- Gwarancja traci ważność w przypadku: zmian konstrukcyjnych lub przeróbek dokonanych przez użytkownika, prób napraw i regulacji nieprzewidzianych w instrukcji obsługi, zaniechania przeglądów eksploatacyjno-konserwacyjnych, stosowania nieodpowiednich części zamiennych i materiałów eksploatacyjnych.

4. Gwarancją nie są objęte elementy eksploatacyjne oraz ulegające zużyciu w trakcie okresu obowiązywania gwarancji, takie jak:

- elementy eksploatacyjne: bębny i szczęki sprzęgła, filtry, głowice żyłkowe, koła, linki rozrusznika, listwy tnące, łańcuchy tnące i prowadnice, noże tnące, paski napędowe, sprzęgła i tarcze cierne, śruby bezpieczeństwa, świece zapłonowe, tarcze, żarówki;
- elementy silnika: cylindry, łożyska, membrany gaźników, panewki, pierścienie, tłoki, wał korbowy;
- elementy skrzyni biegów/przekładni: koła zębate, łańcuchy, pompy hydrauliczne;
- pozostałe elementy eksploatacyjne: amortyzatory, bezpieczniki przeciążeniowe, cięgna i linki sterujące,
- koła zębate, łożyska, panewki, piasty noża, szczotki węglowe, wpusty zabezpieczające;
- elementy niewymienione w niniejszej karcie gwarancyjnej, a które w sposób oczywisty zużywają się w trakcie pracy.

5. Wymienione w ramach naprawy gwarancyjnej części zamienne są własnością gwaranta.

6. W zakres naprawy gwarancyjnej nie wchodzi czynności regulacyjne oraz konserwacyjne. Serwis ma prawo pobrać opłatę za dokonanie czynności konserwacyjnych, które należą do obowiązków użytkownika, a wymagają ich dokonania przed przystąpieniem do naprawy.

7. Gwarancja nie obejmuje ewentualnych szkód wyrządzonych bezpośrednio lub pośrednio osobom lub rzeczom z powodu usterek w urządzeniu lub wynikłych z przedłużonego przestoju pracy urządzenia.

8. Ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu powinny zostać natychmiastowo zgłoszone przewoźnikowi pod groźbą utraty gwarancji.

9. Gwarancja ta jest oferowana dodatkowo i nie ogranicza praw określonych przez obecne i przyszłe ustawy. W szczególności nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień wynikających z tytułu przepisów o rękojmi za wady fizyczne rzeczy.

IV. ZGŁOSZENIE GWARANCYJNE

1. Naprawy gwarancyjne na terenie Polski wykonywane są wyłącznie przez Serwis GEKO

2. Warunkiem skorzystania ze świadczeń gwarancyjnych jest zgłoszenie reklamacji i dostarczenie przez nabywcę kompletnego urządzenia z całym osprzętem (np. łańcuch tnący, prowadnica, tarcza tnąca, noże, głowica żyłkowa, szelki) **wraz z dokumentem zakupu lub innym dokumentem potwierdzającym zakup.**

3. Zgłoszenia naprawy gwarancyjnej dokonuje się na formularzu „PROTOKÓŁ/ZLECENIE NAPRAWY” dołączonym do niniejszej umowy gwarancyjnej. Formularz protokołu można również pobrać ze strony internetowej: <http://b2b.geko.pl>. Protokół musi w szczególności zawierać dokładny opis usterki lub niesprawności urządzenia. Zgłaszający reklamację winien również podać w celach korespondencyjnych swoje dane osobowe: imię i nazwisko, adres, nr telefonu.

4. W przypadku niespełnienia któregośkolwiek warunku określonego 2 i 3, przyjmujący reklamację ma prawo odmówić przyjęcia urządzenia do naprawy i zwrócić do zgłaszającego na jego koszt.

5. W przypadku stwierdzenia wady urządzenie wraz z wymienionymi wyżej dokumentami należy przekazać do miejsca zakupu lub przesłać do centralnego punktu serwisowego GEKO na adres: GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k., ul. Spacerowa 3, 97-500 Kietlin.

6. W przypadku wysyłki do punktu serwisowego nabywca jest obowiązany przesyłkę właściwie opakować, a także oddać ją Kurierowi w stanie umożliwiającym jej prawidłowy transport (należy usunąć płyny eksploatacyjne). W szczególności opakowanie powinno: być odpowiednio zamknięte, uniemożliwiające dostęp do zawartości przesyłki osobom niepowołanym; być odpowiednio wytrzymałe stosownie do wagi i zawartości przesyłki; posiadać zabezpieczenia wewnętrzne, uniemożliwiające przemieszczanie się zawartości przesyłki.

7. Nabywca nie może żądać naprawy uszkodzonego urządzenia w miejscu użytkowania, nawet jeżeli urządzenie jest objęte obsługą gwarancyjną

8. Urządzenie należy dostarczyć do reklamacji czyste. Konieczność oczyszczenia narzędzia - w celach naprawy w serwisie - jest usługą płatną.

9. W przypadku naprawy odpłatnej lub nieuzasadnionego zgłoszenia reklamującego ponosi koszt weryfikacji uszkodzenia, ewentualnej naprawy, oraz koszty związane ze spedycją.

10. Naprawy pozagwarancyjne (odpłatne) są realizowane w oparciu o indywidualne uzgodnienia reklamującego z serwisem.

11. Aktualny cennik usług serwisowych można uzyskać jest pod numerem telefonu (+48) 698-642-358 lub drogą mailową: serwis@geko.pl

12. W sprawach nieuregulowanych warunkami niniejszej Karty Gwarancyjnej zastosowanie mają odpowiednie przepisy Kodeksu Cywilnego.

INFORMACJA NA TEMAT PRZETWARZANIA DANYCH OSOBOWYCH W CELU REALIZACJI GWARANCJI I NAPRAWY SERWISOWEJ

Administratorem danych osobowych przetwarzanych w celu świadczenia gwarancji jest Gwarant (GEKO Sp. z o.o. Sp.k, email: geko@geko.pl, nr tel. (+48) 44 682 40 04). Pełna informacja na temat przetwarzania danych i praw, jakie Państwu przysługują dostępna jest na stronie: <https://b2b.geko.pl/politykaprywatnosci,13>